This electronic version (PDF) was scanned by the International Telecommunication Union (ITU) Library & Archives Service from an original paper document in the ITU Library & Archives collections.

La présente version électronique (PDF) a été numérisée par le Service de la bibliothèque et des archives de l'Union internationale des télécommunications (UIT) à partir d'un document papier original des collections de ce service.

Esta versión electrónica (PDF) ha sido escaneada por el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) a partir de un documento impreso original de las colecciones del Servicio de Biblioteca y Archivos de la UIT.

هذه النسخة الإلكترونية (PDF) نتاج تصوير بالمسح الضوئي أجراه قسم المكتبة والمحفوظات في الاتحاد الدولي للاتصالات (ITU) نقلاً من وثيقة ورقية أصلية ضمن الوثائق المتوفرة في قسم المكتبة والمحفوظات.

此电子版（PDF 版本）由国际电信联盟（ITU）图书馆和档案室利用存于该处的纸质文件扫描提供。

Настоящий электронный вариант (PDF) был подготовлен в библиотечно-архивной службе Международного союза электросвязи путем сканирования исходного документа в бумажной форме из библиотечно-архивной службы МСЭ.

621.391:063
C74in
1885
Cop. 2

INTERNATIONAL TELEGRAPH CONVENTION

WITH

BERLIN REVISION

OF

SERVICE REGULATIONS AND TARIFFS

1885

INDO-EUROPEAN GOVERNMENT TELEGRAPH DEPARTMENT
LONDON OFFICE
No.
RECEIVED
FEB 9 86

TRANSLATED BY ALFRED BRASHER
(Director of Traffic, Indo-European Government Telegraph Department;
By permission of the Right Honourable the Secretary of State for India in Council).

Translation Copyright. Entered at Stationers' Hall.

LONDON:
BLACKFRIARS PRINTING AND PUBLISHING COMPANY, LIMITED,
8, SALISBURY COURT, FLEET STREET.

Copies may be obtained at the Office of the Translator, 49, Parliament Street.

INDEX.

I. Règlement de service international.

1. Réseau international ... ...
2. Dispositions générales relatives à la correspondance ... ...
3. Rédaction et dépôt des télégrammes ...
4. Taxation ... ...
5. Compte des mots ... ...
6. Perception des taxes ... ...
7. Transmission des télégrammes ... ...
   a. Signaux de transmission—
      A. Signaux de l'appareil Morse ... ...
      B. Signaux de l'appareil Hughes... ...
   b. Ordre de transmission ... ...
   c. Mode de procéder ... ...
   d. Réception et répétition d'office ... ...
   e. Direction à donner aux télégrammes ...
   f. Interruption des communications télégraphiques; transmission par ampliation
   g. Arrêt de transmission; contrôle ... ...
8. Remise à destination ... ...
9. Télégrammes spéciaux ... ...
   a. Télégrammes privés urgents ... ...
   b. Réponses payées ... ...
   c. Télégrammes collationnés ... ...
   d. Accusés de réception ... ...
   e. Télégrammes à faire suivre ... ...
   f. Télégrammes multiples ... ...
   g. Télégrammes à destination de localités non desservies par le réseau international ...
   h. Télégrammes sémaphoriques ... ...
   i. Dispositions générales applicables aux télégrammes spéciaux ... ...
10. Télégrammes de service ... ...
11. Service téléphonique ... ...
12. Archives ... ...
13. Détaxes et remboursements ... ...
14. Comptabilité ... ...
15. Réserves ... ...
16. Bureau international; communications réciproques ... ...
17. Conférences ... ...
18. Adhésion; relations avec les Offices non-adhérents ... ...

II. Tableaux de tarifs internationaux établis en exécution de l'article 15 de la Convention et des articles XVI. à XX. du Règlement.

1. Tableau A. Régime européen. Taxes par mot de pays à pays, arrêtées en exécution du paragraphe 2 de l'article XIX. du Règlement ... ...
2. Tableau B. Régime extra-européen. Taxes fixées pour servir à la formation des tarifs extra-européens, en exécution de l'article XX. du Règlement... ... ...
   Taxes terminales et de transit par mot...
   Taxe uniforme pour la correspondance entre l'Europe et les Indes ... ...

I. International Service Regulations.

PAGE
1. International System 9
2. General traffic arrangements 11
3. Manner of writing, and acceptance of telegrams 12
4. Tariffs 18
5. Counting words 24
6. Payment of charges 28
7. Transmission of telegrams 30
   a. Signals—
      A. Morse Signals 30
      B. Hughes Signals 33
   b. Order of transmission... 34
   c. Procedure 36
   d. Receipt and official repetitions ... 39
   e. Routes to be followed 41
   f. Interruptions; transmission in duplicate 41
   g. Stoppage of messages; control ... 43
8. Delivery at destination 44
9. Special telegrams... 46
   a. Urgent private telegrams 47
   b. Prepaid replies... 47
   c. Collated telegrams 49
   d. Acknowledgments of receipt 50
   e. Telegrams to follow 50
   f. Multiple telegrams 52
   g. Telegrams to places beyond the international lines 53
   h. Semaphoric telegrams... 55
   i. General rules applicable to special telegrams 57
10. Service telegrams... 57
11. Telephonic service 58
12. Records 59
13. Refunds 60
14. Accounts 64
15. Reservations 67
16. International Office; reciprocal communications 68
17. Conferences 73
18. Adhesions. Relations with non-adhering Administrations 73

II. Tables of international tariffs drawn up in execution of article 15 of the Convention and Arts. XVI. to XX. Service Regulations.

1. Table A. European System. Rates per word from country to country, fixed in execution of Paragraph 2, Regulation XIX. 78
2. Table B. Extra-European System. Rates fixed for the formation of extra-European tariffs, in execution of Regulation XX. ... ...
   Terminal and transit rates per word... 82
   Uniform rate for messages between Europe and India 110

INTERNATIONAL CONVENTION.

CONVENTION INTERNATIONALE.

ART. 1.

Les Hautes Parties contractantes reconnaissent à toutes personnes le droit de correspondre au moyen des télégraphes internationaux.

ART. 2.

Elles s'engagent à prendre toutes les dispositions nécessaires pour assurer le secret des correspondances et leur bonne expédition.

ART. 3.

Toutefois, elles déclarent n'accepter, à raison du service de la télégraphie internationale, aucune responsabilité.

ART. 4.

Chaque Gouvernement s'engage à affecter au service télégraphique international des fils spéciaux, en nombre suffisant pour assurer une rapide transmission des télégrammes.

Ces fils seront établis et desservis dans les meilleures conditions que la pratique du service aura fait connaître.

ART. 5.

Les télégrammes sont classés en trois catégories :—

1° Télégrammes d'Etat : ceux qui emanent du Chef de l'Etat, des Ministres, des Commandants en chef des forces de terre et de mer, et des Agents diplomatiques ou consulaires des Gouvernements contractants, ainsi que les réponses à ces mêmes télégrammes.

2° Télégrammes de service : ceux qui émanent des Administrations télégraphiques des Etats contractants et qui sont relatifs, soit au service de la télégraphie internationale, soit à des objets d'intérêt public déterminés de concert par les dites Administrations.

INTERNATIONAL CONVENTION.

ART. 1.

The High Contracting Parties recognise the right of all persons to correspond by means of the international telegraphs.

ART. 2.

They undertake to adopt all necessary measures to insure the secrecy of messages, and their prompt despatch.

ART. 3.

They, however, declare that they accept no responsibility on account of the service of the international telegraphs.

ART. 4.

Each Government undertakes to devote to the international telegraph service special wires, in sufficient number to insure a rapid transmission of telegrams.

These wires shall be established and worked in the best manner that experience in the service has made known.

ART. 5.

Telegrams are classed in three categories :—

1st. Government telegrams : those which emanate from the Chief of the State, Ministers, Commanders-in-Chief of Land or Sea forces, and Diplomatic or Consular Agents of the Contracting Governments ; also the replies to such telegrams.

2nd. Service telegrams : those which emanate from the Telegraph Administrations of the Contracting States, and which relate either to the service of the international telegraphs, or to objects of public interest agreed upon between the said Administrations.

3° Télégrammes privés.

Dans la transmission, les télégrammes d'Etat jouissent de la priorité sur les autres télégrammes.

ART 6.

Les télégrammes d'Etat et de service peuvent être émis en langage secret, dans toutes les relations.

Les télégrammes privés peuvent être échangés en langage secret entre deux Etats qui admettent ce mode de correspondance.

Les Etats qui n'admettent pas les télégrammes privés en langage secret, au départ et à l'arrivée, doivent les laisser circuler en transit, sauf le cas de suspension défini à l'article 8.

ART. 7.

Les Hautes Parties contractantes se réservent la faculté d'arrêter la transmission de tout télégramme privé qui paraîtrait dangereux pour la sécurité de l'Etat, ou qui serait contraire aux lois du pays, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs.

ART. 8.

Chaque Gouvernement se réserve aussi la faculté de suspendre le service de la télégraphie internationale pour un temps indéterminé, s'il le juge nécessaire, soit d'une manière générale, soit seulement sur certaines lignes et pour certaines natures de correspondances, à charge par lui d'en aviser immédiatement chacun des autres Gouvernements contractants.

ART. 9.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à faire jouir tout expéditeur des différentes combinaisons arrêtées de concert par les Administrations télégraphiques des Etats contractants, en vue de donner plus de garanties et de facilités à la transmission et à la remise des correspondances,

3rd. Private telegrams.

In transmission, Government telegrams take precedence of other telegrams.

ART. 6.

Government and service telegrams may be forwarded on all occasions in secret language.

Private telegrams in secret language may be exchanged between two States which admit that mode of correspondence.

States which do not admit private telegrams in secret language to emanate from, or terminate at, their offices, will allow them to pass in transit, unless the service be suspended, as defined in Art. 8.

ART. 7.

The High Contracting Parties reserve to themselves the power to stop the transmission of any private telegram which may appear dangerous to the security of the State, or which may be contrary to the laws of the country, to public order, or decency.

ART. 8.

Each Government also reserves to itself the power to interrupt the system of the international telegraphs for an indefinite period, if it judges it necessary; either generally, or only upon certain lines and for certain kinds of messages, upon condition that it immediately advises each of the other Contracting Governments.

ART. 9.

The High Contracting Parties engage to enable every sender to profit by the different arrangements agreed upon between the Telegraph Administrations of the Contracting States, for the purpose of giving additional guarantees and facilities for the transmission and delivery of messages,

Elles s'engagent également à le mettre à même de profiter des dispositions prises et notifiées par l'un quelconque des autres Etats, pour l'emploi de moyens spéciaux de transmission ou de remise.

They also undertake to enable him to profit by the arrangements made and notified by any one of the other States, for the employment of special means of transmission or delivery.

ART. 10.

Les Hautes Parties contractantes déclarent adopter, pour la formation des Tarifs internationaux, les bases ci-après :

La taxe applicable à toutes les correspondances échangées, par la même voie, entre les bureaux de deux quelconques des Etats contractants sera uniforme. Un même Etat pourra toutefois, en Europe, être subdivisé, pour l'application de la taxe uniforme, en deux grandes divisions territoriales au plus.

Le taux de le taxe est établi d'Etat à Etat, de concert entre les Gouvernements extrêmes et les Gouvernements intermédiaires.

Les taxes des tarifs applicables aux correspondances échangées entre les Etats contractants pourront, à toute époque, être modifiées d'un commun accord.

Le franc est l'unité monétaire qui sert à la composition des tarifs internationaux.

ART. 10.

The High Contracting Parties declare their adoption of the following bases for the formation of International Tariffs :

The charge for all messages exchanged, by the same route, between the offices of any two of the Contracting States, shall be uniform. In applying this principle, however, a State may be subdivided in Europe into two large territorial divisions, but not more.

The rate of charge is laid down from State to State, under agreement between the terminal Governments and the intermediate Governments.

The charges composing the tariffs applicable to the messages exchanged between the Contracting States may, at any time, be modified by a common agreement.

The franc is the monetary unit employed in the composition of international tariffs.

ART. 11.

Les télégrammes relatifs au service des télégraphes internationaux des Etats contractants sont transmis en franchise sur tout le réseau des dits Etats.

ART. 11.

Telegrams relating to the international telegraph service of the Contracting States are transmitted free over all the lines of the said States.

ART. 12.

Les Hautes Parties contractantes se doivent réciproquement compte des taxes perçues par chacune d'elles.

ART. 12.

The High Contracting Parties reciprocally owe each other account of the charges which they respectively collect.

ART. 13.

Les dispositions de la présente Convention sont complétées par un règlement, dont les prescriptions peuvent être, à toute époque, modifiées d'un commun accord par les Administrations des Etats contractants.

ART. 13.

The stipulations of the present Convention are completed by Service Regulations, the provisions of which may be, at any time, modified by common accord by the Administrations of the Contracting States.

ART. 14.

Un organe central, placé sous la haute autorité de l'Administration supérieure de l'un des Gouvernements contractants désigné, à cet effet, par le règlement, est chargé de réunir, de co-ordonner et de publier les renseignements de toute nature relatifs à la télégraphie internationale, d'instruire les demandes de modification aux tarifs et au règlement de service, de faire promulguer les changements adoptés, et, en général, de procéder à toutes les études et d'exécuter tous les travaux dont il serait saisi dans l'intérêt de la télégraphie internationale.

Les frais auxquels donne lieu cette institution sont supportés par toutes les Administrations des Etats contractants.

ART. 15.

Le tarif et le règlement prévus par les articles 10 et 13 sont annexés à la présente Convention. Ils ont la même valeur et entrent en vigueur en même temps qu'elle.

Ils seront soumis à des révisions où tous les Etats qui y ont pris part, pourront se faire représenter.

A cet effet, des Conférences administratives auront lieu périodiquement, chaque Conférence fixant elle-même le lieu et l'époque de la réunion suivante.

ART. 16.

Ces Conférences sont composées des délégués représentant les Administrations des Etats contractants.

Dans les délibérations, chaque Administration a droit à une voix, sous réserve, s'il s'agit d'Administrations différentes d'un même Gouvernement, que la demande en ait été faite par voie diplomatique au Gouvernement du pays où doit se réunir la Conférence, avant la date fixée pour son ouverture, et que chacune d'entre elles ait une représentation spéciale et distincte.

ART. 14.

A central office, placed under the superior authority of the chief Administration of one of the Contracting Governments, designated for that purpose in the Service Regulations, is appointed to collect, arrange, and publish information of all kinds relating to international telegraphy, to circulate requests for modifications of tariffs and Service Regulations, to give notice of the changes adopted, and generally to study all subjects, and execute all work entrusted to it in the interest of international telegraphy.

The expenses incurred in working this office are supported by all the Administrations of the Contracting States.

ART. 15.

The Tariffs and Service Regulations provided for by Articles 10 and 13 are annexed to the present Convention. They possess the same value, and come into operation at the same time as the Convention.

They will be subjected to revisions, at which all the States which have taken part in them, will have the right to be represented.

With this object, Administrative Conferences will take place periodically, each Conference fixing the time and place of the next meeting.

ART. 16.

These Conferences are composed of delegates representing the Administrations of the Contracting States.

In the deliberations, each Administration has a right to one vote, provided always that when there are different Administrations of the same Government, a request to this effect shall have been made through the diplomatic channel to the Government of the country in which the Conference is to take place, before the date fixed for its opening, and also that each of the different Administrations has a special and distinct representative.

Les révisions résultant des délibérations des Conférence ne sont exécutoires qu'après avoir reçu l'approbation de tous les Gouvernements des Etats contractants.

The revisions resulting from the deliberations of the Conferences can only come into operation after they have been approved by all the Governments of the Contracting States.

ART. 17.

Les Hautes Parties contractantes se réservent respectivement le droit de prendre séparément, entre elles, des arrangements particuliers de toute nature sur les points du service qui n'intéressent pas la généralité des Etats.

ART. 17.

The High Contracting Parties reserve to themselves respectively the right to make separately, among themselves, particular arrangements of every kind in matters of service which do not interest the generality of the States.

ART. 18.

Les Etats qui n'ont point pris part à la présente Convention seront admis à y adhérer sur leur demande.

Cette adhésion sera notifiée par la voie diplomatique à celui des Etats contractants, au sein duquel la dernière Conférence aura été tenue, et, par cet Etat à tous les autres.

Elle emportera, de plein droit, accession à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés par la présente Convention.

ART. 18.

States which have not taken part in the present Convention will be admitted to adhere to it on their request.

This adhesion will be notified through the diplomatic channel to the Contracting State in which the last Conference was held, and by that State to all the others.

It will convey, with full right, accession to all the clauses and admission to all the advantages stipulated by the present Convention.

ART. 19.

Les relations télégraphiques avec des Etats non-adhérents ou avec les exploitations privées sont réglées, dans l'intérêt général du développement progressif des communications, par le règlement prévu à l'article 13 de la présente Convention.

ART. 19.

Telegraphic relations with non-adhering States or private Companies, are regulated, in the general interest of the progressive development of communication by the Service Regulations provided for by Article 13 of the present Convention.

ART. 20.

La présente Convention sera mise à exécution à partir du 1er Janvier 1876, nouveau style, et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé et jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où la dénonciation en sera faite.

La dénonciation ne produit son effet qu'à l'égard de l'Etat qui l'a faite. Pour les autres Parties contractantes, la Convention reste en vigueur.

ART. 20.

The present Convention will be put into execution from 1st January, 1876, new style, and will remain in force for an indefinite period, or until the lapse of one year from the date of its renunciation.

A renunciation made by any State only affects that State. The Convention remains in force for the other Contracting Parties.

ART. 21, et dernier.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à St. Pétersbourg dans le plus bref délai possible.

Fait à St. Pétersbourg, le $\frac{10}{22}$ Juillet 1875.

ART. 21, and last.

The present Convention will be ratified and the ratifications exchanged at St. Petersburg with as little delay as possible.

Done at St. Petersburg, the $\frac{10}{22}$ July 1875.

REGLEMENT

DE

SERVICE INTERNATIONAL

Annexé à la Convention Télégraphique de St. Pétersbourg.

REVISION DE BERLIN.

Article 13 de la Convention.

Les dispositions de la présente Convention sont complétées par un règlement, dont les prescriptions peuvent être, à toute époque, modifiées d'un commun accord par les Administrations des Etats contractants.

1. Reseau International.

Article 4 de la Convention.

Chaque Gouvernement s'engage à affecter au service télégraphique international des fils spéciaux, en nombre suffisant pour assurer une rapide transmission des télégrammes.

Ces fils seront établis et desservis dans les meilleures conditions que la pratique du service aura fait connaître.

I.

1. Les bureaux entre lesquels l'échange des correspondances est continu ou très actif sont, autant que possible, reliés par des fils directs, d'un diamètre d'au moins 5 millimètres, s'ils sont en fer; dans le cas contraire, ils doivent présenter des garanties équivalentes, au point de vue de la solidité et de la conductibilité électrique. Le service de ces fils, dégagé du travail des bureaux intermédiaires, n'est affecté, dans la règle, qu'aux relations entre les deux bureaux désignés comme leurs points extrêmes.

2. Ces fils peuvent être détournés de cette affectation spéciale en cas de dérangement des lignes; mais ils doivent y être ramenés dès que le dérangement a cessé.

3. Les Administrations télégraphiques indiquent, sur chaque fil, un ou plusieurs bureaux intermédiaires obligés de prendre les correspondances en passage, si la transmission directe entre les deux bureaux extrêmes est impossible.

INTERNATIONAL SERVICE

REGULATIONS

Annexed to the Telegraph Convention of St. Petersburg.

BERLIN REVISION.

Article 13 of the Convention.

The stipulations of the present Convention are completed by Service Regulations, the provisions of which may be, at any time, modified by common accord by the Administrations of the Contracting States.

1. International System.

Article 4 of the Convention.

Each Government undertakes to devote to the international telegraph service special wires, in sufficient number to insure a rapid transmission of telegrams.

These wires shall be established and worked in the best manner that experience in the service has made known.

I

1. Offices between which the exchange of traffic is continuous or very active, are, as far as possible, connected by direct wires, of at least 0·197 in. in diameter, if of iron; if not of iron, they must be equivalent in solidity and electrical conductivity. The service of these wires, relieved from the work of intermediate offices, is as a rule devoted to traffic between the two offices named as their extreme points.

2. The wires may be taken from this special service in case of derangement of the lines; but they should be returned to it as soon as the derangement ceases.

3. The Telegraph Administrations indicate one or more intermediate offices, on each wire, which are obliged to receive messages in transit, when direct transmission between the two terminal offices is impossible.

II.

1. Les Administrations concourent, dans les limites de leur action respective, à la sauvegarde des fils internationaux et des câbles sous-marins; elles combinent, pour chacun d'eux, les dispositions qui permettent d'en tirer le meilleur parti.

2. Les chefs de service des circonscriptions voisines des frontières s'entendent directement pour assurer, en ce qui les concerne, l'exécution de ces mesures.

III.

Les appareils Morse et Hughes restent concurremment adoptés pour le service des fils internationaux, jusqu'à une nouvelle entente sur l'introduction d'autres appareils.

IV.

1. Entre les villes importantes des Etats contractants, le service est, autant que possible, permanent, le jour et la nuit, sans aucune interruption.

2. Les bureaux ordinaires, à service de jour complet, sont ouverts au public, au moins, de 8 heures du matin à 9 heures du soir.

3. Les heures d'ouverture des bureaux à service limité sont fixées par les Administrations respectives des Etats contractants. Chaque Etat peut appliquer, le dimanche, aux bureaux à service complet les heures du service limité; cette mesure est notifiée au Bureau international, qui en avertit les autres Administrations.

4. Les bureaux dont le service n'est point permanent ne peuvent prendre clôture avant d'avoir transmis tous leurs télégrammes internationaux à un bureau permanent.

5. Entre deux bureaux d'Etats différents communiquant par un fil direct, la clôture est donnée par celui qui appartient à l'Etat dont la capitale a la position la plus occidentale.

6. Cette règle s'applique à la clôture des procès-verbaux et à la division des séances dans les bureaux à service permanent.

II.

1. The Administrations co-operate, within the limits of their respective spheres of action, for the protection of the international wires and submarine cables; they combine their arrangements so that the best results may be obtained from each wire.

2. The Departmental heads of the sections next to the frontiers, communicate with each other direct to insure, as far as they are concerned, the execution of these arrangements.

III.

The Morse and Hughes instruments remain concurrently adopted for the service of the international wires, until a new understanding is effected respecting the introduction of other instruments.

IV.

1. Between important towns of the Contracting States, the service is, as far as possible, permanent, day and night, without interruption.

2. Ordinary offices performing full day duty, are open to the public, at least from 8 A.M. to 9 P.M.

3. The hours during which offices of limited duty are kept open, are fixed by the respective Administrations of the Contracting States. Each State is at liberty to arrange that offices of full day duty shall perform only limited duty on Sundays. It communicates this arrangement to the International Office, which notifies it to the other Administrations.

4. Offices at which the duty is not permanent cannot be closed before transmitting all their international telegrams to an office at which the duty is permanent.

5. Between two offices of different States, communicating by a direct wire, the signal for closing is given by the office belonging to the State whose capital is situated the most to the west.

6. This rule applies to the closing of the diaries, and to the division of the watches, in offices performing permanent duty.

7. Le même temps est adopté par tous les bureaux d'un même Etat. C'est généralement le temps moyen de la capitale de cet Etat.

V.

Les notations suivantes sont adoptées dans les documents à l'usage du service international pour désigner les bureaux télégraphiques :

N bureau à service permanent (de jour et de nuit) ;

$\frac{N}{2}$ bureau à service de jour prolongé jusqu' à minuit ;

C bureau à service de jour complet ;

L bureau à service limité (c'est-à-dire ouvert pendant un nombre d'heures moindre que les bureaux à service de jour complet) ;

F station de chemin de fer ouverte à la correspondance des particuliers ;

P bureau appartenant à une compagnie privée ;

S bureau sémaphorique ;

E bureau ouvert seulement pendant le séjour de la Cour ;

B bureau ouvert seulement pendant la saison des bains ;

H bureau ouvert seulement pendant la saison d'hiver ;

} Ces notations peuvent se combiner avec les précédentes.

$\frac{L}{BC}$ bureau ouvert avec service complet dans la saison des bains et limité pendant le reste de l'année ;

$\frac{L}{HC}$ bureau ouvert avec service complet pendant l'hiver et limité pendant le reste de l'année ;

* bureau fermé.

2. Dispositions generales

relatives à la correspondance.

Article 1er de la Convention.

Les Hautes Parties contractantes reconnaissent à toutes personnes le droit de correspondre au moyen des télégraphes internationaux.

7. The same time is kept by all the offices of each State ; this is generally the mean time of the capital of the State.

V.

In documents used in the international service the following notations are adopted to designate the telegraph offices :—

N. Office performing permanent duty (day and night).

$\frac{N.}{2.}$ Office performing day duty prolonged to midnight.

C. Office performing full day duty.

L. Office performing limited day duty (*i.e.*, open during a number of hours less than the offices performing full day duty).

F. Railway telegraph office open for private messages.

P. Office of a private company.

S. Semaphore station:

E. Office open during the stay of the Court only.

B. Office open during the bathing season only.

H. Office open during the winter season only.

} These notations can be combined with those preceding.

$\frac{L.}{B.C.}$ Office performing full duty during the bathing season, and limited duty during the rest of the year.

$\frac{L.}{H.C.}$ Office performing full duty during the winter, and limited the rest of the year.

* Office closed.

2. General Traffic Arrangements.

Article 1 of the Convention.

The High Contracting Parties recognise the right of all persons to correspond by means of the international telegraphs.

Article 2 de la Convention.

Elles s'engagent à prendre toutes les dispositions nécessaires pour assurer le secret des correspondances et leur bonne expédition.

Article 3 de la Convention.

Toutefois, elles déclarent n'accepter, à raison du service de la télégraphie internationale, aucune responsabilité.

Article 5 de la Convention.

Les télégrammes sont classés en trois catégories:

1° Télégrammes d'Etat: ceux qui émanent du Chef de l'Etat, des Ministres, des Commandants en Chef des forces de terre ou de mer et des Agents diplomatiques ou consulaires des Gouvernements contractants, ainsi que les réponses à ces mêmes télégrammes.

2° Télégrammes de service: ceux qui émanent des Administrations télégraphiques des Etats contractants et qui sont relatifs, soit au service de la télégraphie internationale, soit à des objets d'intérêt public déterminés de concert par les dites Administrations.

3° Télégrammes privés.

Dans la transmission, les télégrammes d'Etat jouissent de la priorité sur les autres télégrammes.

Article 7 de la Convention.

Les Hautes Parties contractantes se réservent la faculté d'arrêter la transmission de tout télégramme privé qui paraîtrait dangereux pour la sécurité de l'Etat ou qui serait contraire aux lois du pays, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs.

Article 8 de la Convention.

Chaque Gouvernement se réserve aussi la faculté de suspendre le service de la télégraphie internationale pour un temps indéterminé, s'il le juge nécessaire, soit d'une manière générale, soit seulement sur certaines lignes et pour certaines natures de correspondances, à charge par lui d'en aviser immédiatement chacun des autres Gouvernements contractants.

3. Redaction et Depot des Telegrammes.

Article 6 de la Convention.

Les télégrammes d'Etat et de service peuvent être émis en langage secret, dans toutes les relations.

Les télégrammes privés peuvent être échangés en langage secret entre deux Etats qui admettent ce mode de correspondance.

Les Etats qui n'admettent pas les télégrammes privés en langage secret, au départ et à l'arrivée, doivent les laisser circuler en transit, sauf le cas de suspension défini à l'article 8.

Article 2 of the Convention.

They undertake to adopt all necessary measures to insure the secrecy of messages, and their prompt despatch.

Article 3 of the Convention.

They, however, declare that they accept no responsibility on account of the service of the international telegraphs.

Article 5 of the Convention.

Telegrams are classed in three categories:—

1st. Government telegrams: those which emanate from the Chief of the State, Ministers, Commanders in Chief of Land or Sea forces, and Diplomatic or Consular Agents of the Contracting Governments; also the replies to such telegrams.

2nd. Service telegrams: those which emanate from the Telegraph Administrations of the Contracting States, and which relate either to the service of the international telegraphs, or to objects of public interest agreed upon between the said Administrations.

3rd. Private telegrams.

In transmission, Government telegrams take precedence of other telegrams.

Article 7 of the Convention.

The High Contracting Parties reserve to themselves the power to stop the transmission of any private telegram which may appear dangerous to the security of the State, or which may be contrary to the laws of the country, to public order or decency.

Article 8 of the Convention.

Each Government also reserves to itself the power to interrupt the system of the international telegraphs for an indefinite period, if it judges it necessary, either generally, or only upon certain lines and for certain kinds of messages, upon condition of its immediately advising each of the other Contracting Governments.

3. Manner of Writing and Acceptance of Telegrams.

Article 6 of the Convention.

Government and service telegrams may be forwarded on all occasions in secret language.

Private telegrams in secret language may be exchanged between two States which admit that mode of correspondence.

States which do not admit private telegrams in secret language to emanate from, or terminate at, their offices, will allow them to pass in transit unless the service be suspended, as defined in Art. 8.

VI.

1. Les télégrammes peuvent être rédigés en langage clair, en langage convenu ou en langage chiffré.

2. Le texte des télégrammes en langage convenu ou en langage chiffré peut contenir une ou plusieurs parties en langage clair. Dans ce cas, les passages en langage convenu ou chiffré doivent être placés entre parenthèses les séparant du texte en langage clair qui précède ou qui suit.

VI.

1. Telegrams may be written in plain language, in preconcerted language, or in cipher.

2. The body of telegrams in preconcerted language, or in cipher, may contain one or more passages in plain language. In this case, the passages in preconcerted language or in cipher should be placed between parentheses, separating them from the parts in plain language which precede or follow.

VII.

1. Les télégrammes en langage clair doivent offrir un sens compréhensible en l'une quelconque des langues usitées sur les territoires des Etats contractants ou en langue latine.

2. Chaque Administration désigne, parmi les langues usitées sur les territoires de l'Etat auquel elle appartient, celles qu'elle considère comme propres à la correspondance télégraphique internationale en langage clair.

3. Les télégrammes de service sont rédigés en français, lorsque les Administrations en cause ne se sont pas entendues pour l'usage d'une autre langue.

4. Cette disposition est applicable aux indications du préambule et aux avis de service qui accompagnent la transmission des correspondances, ainsi que dans les cas prévus par les paragraphes 5 et 6 de l'Art X.

VII.

1. Telegrams in plain language must offer an intelligible sense in any one of the languages used in the territories of the Contracting States, or in Latin.

2. Each Administration designates, amongst the languages used in the territories of the State to which it belongs, those which it considers suitable for international telegraphic correspondence in plain language.

3. Service telegrams are written in French, unless the Administrations concerned have arranged for the use of another language.

4. This rule applies to the instructions in the preamble, and to service notices which accompany the transmission of messages, as also to the cases provided for in paragraphs 5 and 6 of Regulation X.

VIII.

1. On entend par langage convenu l'emploi de mots qui, tout en présentant chacun un sens intrinsèque, ne forment point des phrases compréhensibles pour les offices en correspondance.

2. Ces mots sont extraits de vocabulaires admis pour la correspondance internationale en langage convenu.

3. Les télégrammes en langage convenu ne peuvent contenir que des mots de 10 caractères au plus, appartenant aux langues allemande, anglaise, espagnole, française, italienne, néerlandaise, portugaise et latine. Tout télégramme peut contenir des mots puisés dans toutes les langues susmentionnées.

VIII.

1. By preconcerted language is understood the employment of words which, while presenting in the case of each an intrinsic sense, do not form phrases intelligible to the Administrations engaged in transmission.

2. These words are extracted from vocabularies admitted for international messages in preconcerted language.

3. Telegrams in preconcerted language must contain only words of 10 characters at most, belonging to the English, French, German, Italian, Dutch, Portuguese, Spanish and Latin languages. Each telegram may contain words taken from all the abovementioned languages.

4. Les noms propres ne peuvent pas entrer dans la composition des vocabulaires. Ils ne sont admis dans la rédaction des télégrammes en langage convenu, qu'avec leur signification en langage clair.

5. Le bureau d'origine peut demander la production du vocabulaire, afin de contrôler l'exécution des dispositions qui précèdent, et de vérifier l'authenticité des mots employés.

4. Proper names cannot be employed in the composition of codes. They are only admitted in telegrams in preconcerted language, with their signification in plain language.

5. The original sending office can demand the production of the vocabulary, for the purpose of controlling the execution of the preceding regulations, and verifying the authenticity of the words employed.

IX.

1. Sont considérés comme télégrammes en langage chiffré :

a. Ceux qui contiennent un texte chiffré ou en lettres ayant une signification secrète.

b. Ceux qui renferment, soit des séries ou des groupes de chiffres ou de lettres dont la signification ne serait pas connue du bureau d'origine, soit des mots, des noms ou des assemblages de lettres, ne remplissant pas les conditions exigées pour le langage clair (Art. VII.) ou convenu (Art. VIII.).

2. Le texte chiffré doit être composé exclusivement de lettres de l'alphabet ou exclusivement de chiffres arabes.

3. Les Offices extra-européens sont autorisés à ne pas admettre sur leurs lignes les télégrammes privés contenant des lettres ayant une signification secrète.

IX.

1. The following are considered as telegrams in cipher :—

a. Those which are composed of figures or of letters having a secret meaning.

b. Those which contain, either any series or groups of figures or letters, the meaning of which may not be understood by the original sending office, or words, names or collections of letters, not fulfilling the conditions required for plain language (Regulation VII.) or preconcerted language (Regulation VIII.).

2. The part in cipher must be composed exclusively of letters of the alphabet, or exclusively of Arabic figures.

3. Extra-European Administrations are authorized to decline to admit upon their lines private telegrams containing letters which have a secret meaning.

X.

1. La minute du télégramme doit être écrite lisiblement, en caractères qui aient leur équivalent dans le tableau réglementaire des signaux télégraphiques (Art. XI.) et qui soient en usage dans le pays où le télégramme est présenté.

2. Le texte doit être précédé de adresse, qui peut être écrite sous une orme convenue ou abrégée. Toutefois, la faculté pour un destinataire de se faire remettre un télégramme dont l'adresse est ainsi composée, est subordonnée à un arrangement entre ce destinataire et le bureau télégraphique. Toute adresse doit contenir, au moins, deux mots, le premier représentant l'adresse du destinataire, le second indiquant le nom du bureau télégraphique de destination.

X.

1. The telegram to be transmitted should be legibly written in characters which have their equivalents in the official table of telegraph signals (Regulation XI.), and which are in use in the country where the telegram is presented.

2. The body of the message should be preceded by the address, which may be written in a preconcerted or abbreviated form. But the faculty accorded to a receiver to have a telegram thus addressed delivered to him, must depend upon an arrangement made between such receiver and the telegraph office. Every address must contain at least two words, the first representing the address of the receiver, the second indicating the name of the terminal telegraph office.

3. Chacun des Offices contractants a la faculté d'admettre ou non au départ, les télégrammes sans texte; mais le transit de ces télégrammes et leur remise à domicile est obligatoire pour tous les Offices.

4. La signature peut également revêtir la forme abrégée ou être omise. Quand elle figure dans les mots à transmettre, elle doit être placée après le texte. Si elle est omise, le dernier mot du texte la remplace pour signaler les télégrammes dans les communications de service qui s'y rapportent.

5. L'expéditeur doit écrire sur la minute, et immédiatement avant l'adresse, les indications éventuelles relatives à la remise à domicile, à la réponse payée, à l'accusé de réception, aux télégrammes urgents, collationnés, à faire suivre, à la remise ouverte, etc.

6. Ces indications peuvent être écrites sous la forme abrégée adoptée pour les indications de service entre les bureaux. Dans ce cas, elles sont mises entre paranthèses et ne sont comptées chacune que pour un mot. Lorsqu'elles sont exprimées en langage ordinaire, elles doivent être écrites en français.

7. Tout interligne, renvoi, rature ou surcharge doit être approuvé de l'expéditeur du télégramme ou de son représentant.

XI.

Les caractères disponibles pour la rédaction des télégrammes sont les suivants :

LETTRES.

A, B, C, D, E, É, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

CHIFFRES.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

SIGNES DE PONCTUATION ET AUTRES.

Point (.), virgule (,) point et virgule (;), deux points (:), point d'interrogation (?),

3. Each of the contracting Administrations has the power to accept or refuse an originating telegram without $\frac{\text{text}}{\text{body}}$; but the transit and delivery at destination of such telegrams is obligatory upon all Administrations.

4. The signature may be similarly abbreviated, or omitted. When it forms one of the words to be transmitted, it should be placed after the body of the message. When it is omitted, the last word of the message takes its place in indicating the telegram in official communications relating to it.

5. The sender should write on the form, immediately before the address, his instructions relative to delivery at destination, prepayment of reply, acknowledgment of receipt, to its being an urgent or collated telegram, to its being a telegram to follow, to be delivered open, &c.

6. These instructions may be written in the abbreviated form adopted for the official instructions between the offices. In this case they are placed between parentheses, and each instruction is counted as one word only. When they are expressed in ordinary language, they should be written in French.

7. Every interlineation, reference, erasure, or alteration, must be authorised by the sender of the telegram or by his representative.

XI.

The characters available for the composition of telegrams are as follows :—

LETTERS.

A, B, C, D, E, É, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

FIGURES.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

PUNCTUATION AND OTHER SIGNS.

Full stop (.), comma (,), semicolon (;), colon (:), note of interrogation (?),

point d'exclamation (!), apostrophe ('), trait d'union (-), parenthèses ( ), guillemet ("), barre de fraction (/), souligné.

SIGNES CONVENTIONNELS :

Télégramme privé urgent D, service taxé ST, réponse payée RP, réponse payée urgente RPD, télégramme collationné TC, accusé de réception CR, télégramme à faire suivre FS, poste payée PP, poste recommandée PR, exprès payé XP, estafette payée EP, télégramme remis ouvert RO.

AVEC L'APPAREIL MORSE SEULEMENT :

Les lettres Ä, Å ou Á, Ñ, Ö, Ü.

AVEC L'APPAREIL HUGHES SEULEMENT.

Les signes : croix (+), double trait (=).

XII.

1. L'adresse doit porter toutes les indications nécessaires pour assurer la remise du télégramme à destination. Ces indications, à l'exclusion des noms de personnes, doivent être écrites en français ou dans la langue du pays de destination.

2. L'adresse des télégrammes privés doit toujours être telle que la remise au destinataire puisse avoir lieu sans recherches, ni demandes de renseignements.

3. Elle doit comprendre, pour les grandes villes, la mention de la rue et du numéro, ou, à défaut de ces indications, celle de la profession du destinataire ou autres analogues.

4. Pour les petites villes même, le nom du destinataire doit être, autant que possible, accompagné d'une indication complémentaire capable de guider le bureau d'arrivée en cas d'altération du nom propre.

5. La mention du pays de destination est essentielle dans toutes les circonstances où il peut y avoir doute sur la direction à donner au télégramme.

note of exclamation (!), apostrophe ('), hyphen (-), parentheses ( ), inverted commas ("), bar of division (/), underline.

OFFICIAL CODES.

Urgent private telegram, D; paid service, ST; reply paid, RP; reply paid urgent, RPD; $\frac{\text{collated}}{\text{repeated}}$ telegram, TC; acknowledgment of receipt, CR; telegram to follow, FS; post paid, PP; post registered, PR.; express paid, XP.; estafette paid, EP; telegram delivered open, RO.

BY THE MORSE INSTRUMENT ONLY.

The letters: Ä, Å, or Á, Ñ, Ö, Ü.

BY THE HUGHES INSTRUMENT ONLY.

The signs: cross (+), double hyphen (=).

XII.

1. The address should contain all the particulars necessary to insure the delivery of the telegram at its destination. With the exception of personal names, these particulars should be written in French, or in the language of the country to which the telegram is addressed.

2. The address of private telegrams should always be such that delivery to the receiver can be effected without difficulty, or the necessity of making inquiries.

3. For large towns, it should comprise the name of the street and the number; or, in default of these particulars, the name of the profession of the receiver, or similar information.

4. For small towns even, the name of the receiver ought, if possible, to be accompanied by information sufficient to guide the delivering office, in case of any alteration of the proper name.

5. The name of the terminal country is essential whenever doubt is possible as to the direction to be given to the telegram.

6. Les télégrammes dont l'adresse ne satisfait pas aux conditions prévues par les paragraphes précédents, doivent néanmoins être transmis.

7. Dans tous les cas, l'expéditeur supporte les conséquences de l'insuffisance de l'adresse.

XIII.

1. Les télégrammes d'Etat doivent être revêtus du sceau ou du cachet de l'autorité qui les expédie. Cette formalité n'est pas exigible, lorsque l'authenticité du télégramme ne peut soulever aucun doute.

2. Le droit d'émettre une réponse comme télégramme d'Etat est établi par la production du télégramme d'Etat primitif.

3. Les télégrammes des agents consulaires qui exercent le commerce ne sont considérés comme télégrammes d'Etat que lorsqu'ils sont adressés à un personnage officiel et qu'ils traitent d'affaires de service. Toutefois, les télégrammes qui ne remplissent pas ces dernières conditions ne sont pas refusés par le bureau de départ, mais celui-ci les signale immédiatement à l'Administration centrale.

XIV.

1. La signature n'est pas transmise dans les télégrammes de service; l'adresse de ces télégrammes affecte la forme suivante :

Paris de St. Pétersbourg,

Directeur général à Directeur général.

2. Quand il s'agit d'avis de service échangés entre bureaux au sujet des incidents de la transmission, on transmet simplement le numéro et le texte du télégramme, sans adresse ni signature.

XV.

1. L'expéditeur d'un télégramme privé est tenu d'établir son identité, lorsqu'il y est invité par le bureau d'origine.

6. Telegrams containing addresses which are not in accordancce with the conditions of the preceding paragraphs, should nevertheless be transmitted.

7. In all cases, the sender supports the consequence of insufficiency of address.

XIII.

1. Government telegrams should bear the seal or stamp of the authority that sends them. This formality is not exacted when the authenticity of the telegram can give rise to no doubt.

2. The right to return a reply as a Government telegram is recognised on production of the original Government telegram.

3. Telegrams from Consular Agents who are engaged in commerce, are not considered as Government telegrams, except when they are addressed to an official personage, and when they relate to official affairs. Telegrams which do not fulfil the last-named conditions are not, however, refused by the sending office, but the latter immediately reports them to the central Administration.

XIV.

1. In service telegrams the signature is not transmitted; these telegrams are addressed in the following form :—

Paris from St. Petersburg.

Director-General to Director-General.

2. In service notices exchanged between the offices relative to contingencies of transmission, the service is sent with a number only, and without address or signature.

XV.

1. The sender of a private telegram is bound to prove his identity, when requested to do so by the sending office.

2. Il a, de son côté, la faculté de comprendre dans son télégramme la légalisation de sa signature. Il peut faire transmettre cette légalisation, soit textuellement, soit par la formule: "*Signature légalisée par . . .*"

3. Le bureau vérifie la sincéritié de la légalisation. Hormis le cas où la signature lui est connue, il ne peut la considérer comme authentique que si elle est pourvue du sceau ou cachet de l'autorité signataire. Dans le cas contraire, il doit refuser l'acceptation et la transmission de la légalisation.

4. La légalisation, telle qu'elle est transmise, entre dans le compte des mots taxés; elle prend place après la signature du télégramme.

2. He has, on his side, the power of including in his telegram the legalisation of his signature. He may have the legalisation transmitted either as written, or by the formula: "*Signature legalised by . . .*"

3. The office satisfies itself that the legalisation is genuine. Except when the signature is known to it, the office cannot regard it as authentic unless it is accompanied by the seal or stamp of the legalising authority. In all other cases, it must refuse to accept or transmit the legalisation.

4. The legalisation, as transmitted, enters in the number of words charged for. It is placed after the signature of the telegram.

4. Taxation.

Article 10 de la Convention.

Les Hautes Parties contractantes déclarent adopter, pour la formation des tarifs internationaux, les bases ci-après.

La taxe applicable à toutes les correspondances échangées, par la même voie, entre les bureaux de deux quelconques des Etats contractants, sera uniforme. Un même Etat pourra toutefois, en Europe, être subdivisé, pour l'application de la taxe uniforme, en deux grandes divisions territoriales au plus.

Le taux de la taxe est établi d'Etat à Etat, de concert entre les Gouvernements extrêmes et les Gouvernements intermédiaires.

Les taxes des tarifs applicables aux correspondances échangées entre les Etats contractants pourront, à toute époque, être modifiées d'un commun accord.

Le franc est l'unité monétaire qui sert à la composition des tarifs internationaux.

Article 11 de la Convention.

Les télégrammes relatifs au service des télégraphes internationaux des Etats contractants sont transmis en franchise sur tout le réseau des dits Etats.

XVI.

Le tarif pour la transmission télégraphique des correspondances internationales se compose:

a. des taxes terminales des Offices d'origine et de destination;

b. des taxes de transit des Offices intermédiaires, s'il y a lieu.

4. Tariffs.

Article 10 of the Convention.

The High Contracting Parties declare their adoption of the following bases for the formation of international tariffs:

The charge for all messages exchanged by the same route, between the offices of any two of the Contracting States, shall be uniform. In applying this principle, however, a State may be subdivided in Europe into two large territorial divisions, but not more.

The rate of charge is laid down from State to State, under agreement between the terminal Governments and the intermediate Governments.

The charges composing the tariffs applicable to the messages exchanged between the Contracting States may, at any time, be modified by a common agreement.

The franc is the monetary unit employed in the composition of international tariffs.

Article 11 of the Convention.

Telegrams relating to the international telegraph service of the Contracting States are transmitted free over all the lines of the said States.

XVI.

The tariff for the telegraphic transmission of international traffic is composed of:—

a. The terminal rates of the original and final Administrations.

b. The transit rates of intermediate Administrations, if any.

XVII.

La taxe est établie par mot pur et simple; toutefois chaque Administration pourra percevoir la taxe dans la forme qui lui conviendra, mais sous les conditions indiquées à l'Art. XXI du Règlement.

XVIII.

1. Dans la correspondance du régime européen, une seule et même taxe élémentaire terminale, une seule et même taxe élémentaire de transit sont adoptées pour tous les Etats.

2. La taxe élémentaire terminale est fixée à dix centimes.

3. La taxe élémentaire de transit est fixée à huit centimes.

4. Ces deux taxes élémentaires sont réduites respectivement à six centimes et demi et à quatre centimes pour les Etats suivants: Belgique, Bosnie-Herzégovine, Bulgarie, Danemark, Grèce, Luxembourg, Monténégro, Pays-Bas, Portugal, Roumanie, Serbie et Suisse.

5. Les autres Etats du régime européen auront également la faculté de réduire leurs taxes terminales, pour tout ou partie de leurs relations.

6. Toutefois la Russie et la Turquie, en raison des conditions exceptionnelles dans lesquelles se trouvent l'établissement et l'entretien de leurs réseaux, auront la faculté d'appliquer des taxes terminales et de transit supérieures aux taxes élémentaires susmentionnées.

7. Une taxe spéciale de transit pourra être établie dans chaque cas particulier pour le parcours des câbles sous-marins.

XIX.

1. La taxe à percevoir pour la correspondance entre deux pays, est toujours et par toutes les voies, la taxe de la voie existante qui, par l'application normale des taxes élémentaires, aura donné le chiffre le moins élevé, sauf les exceptions qui peuvent résulter de l'application du paragraphe 7 de l'article précédent.

2. Le tableau A annexé au présent Règlement établit les taxes de pays à pays, conformément aux dispositions ci-dessus et aux déclarations admises par la Conférence.

XVII.

The rate is fixed per word pure and simple; each Administration may however collect the rate in the form most convenient to it, but under the conditions set forth in Regulation XXI.

XVIII.

1. For European traffic, one and the same elementary terminal rate only, and one and the same elementary transit rate only, are adopted for all the States.

2. The elementary terminal rate is fixed at ten centimes.

3. The elementary transit rate is fixed at eight centimes.

4. These two elementary rates are reduced respectively to six centimes and a half and to four centimes for the following States: Belgium, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Denmark, Greece, Luxemburg, Montenegro, The Netherlands, Portugal, Roumania, Servia and Switzerland.

5. Other States of the European system possess equally the power to reduce their terminal rates for all or a portion of their traffic.

6. Nevertheless, Russia and Turkey, owing to the exceptional conditions which affect the establishment and maintenance of their lines, have the power to apply higher terminal and transit rates than the elementary rates above mentioned.

7. A special transit rate may be fixed, in each particular case, for transmission by submarine cables.

XIX.

1. The tariff to be collected for traffic between two countries, is, on all occasions and by all routes, the tariff of the existing route which, by the normal application of the elementary rates, produces the lowest figure, subject to the exceptions which may arise from the application of clause 7 of the preceding Regulation.

2. Table A, annexed to the present Regulations, sets forth the tariff from country to country, in accordance with the above stipulations and the declarations accepted by the Conference.

XX.

Dans la correspondance du régime extra-européen, la taxe est fixée conformément au tableau B, également annexé au présent Règlement.

XX.

For extra-European traffic, the tariff is fixed in conformity with table B, also annexed to the present Regulations.

XXI.

1. Les taxes à percevoir en vertu des articles XVI. à XX. peuvent être arrondies, en plus ou en moins, soit après application des taxes normales par mot fixées d'après les tableaux annexés au présent Règlement, soit en augmentant ou en diminuant ces taxes normales, d'après les convenances monétaires ou autres du pays d'origine.

2. Les modifications opérées en exécution du paragraphe précédent, ne s'appliquent qu'à la taxe perçue par le bureau d'origine et ne portent point altération à la répartition des taxes revenant aux autres Offices intéressés. Elles doivent être réglées de telle manière que l'écart entre la taxe à percevoir pour un télégramme de quinze mots et la taxe exactement calculée d'après les tableaux, au moyen des equivalents du paragraphe suivant, ne dépasse pas le quinzième de cette dernière taxe.

3. Il est perçu, au maximum, pour un franc :

En Allemagne, 0,85 mark ;

En Autriche et en Hongrie, 50 kreuzer (valeur autrichienne) ;

En Boznie-Herzégovine, 50 kreuzer (valeur autrichienne) ;

En Bulgarie, 1 lèv ;

En Cochinchine, 22 centièmes de piastre ;

En Danemark, 0,80 krone ;

En Egypte, 3 piastres 34 paras monnaie tarif ;

En Espagne, 1 peseta ;

Dans la Grande-Bretagne, 10 pence ;

En Grèce, 1,20 drachme, soit 1,08 drachme nouvelle ;

Dans l'Inde britannique, 0,53 roupie ;

En Italie, 1 lira ;

Au Japon, 0,24 yen d'argent ;

Dans le Monténégro, 50 kreuzer (valeur autrichienne) ;

En Norvège, 0,80 krone ;

XXI.

1. The charges collected under Regulations XVI. to XX., may be rounded, by an increase or decrease, either after application of the normal rates per word fixed in accordance with the tables annexed to the present Regulations, or by an increase or decrease of those normal rates, to suit the monetary or other convenience of the original country.

2. Alterations made in execution of the preceding paragraph, apply only to the charges collected by the original office, and in no way affect the division of the rates due to the other Administrations concerned. They must be so regulated that the difference between the rate collected for a telegram of 15 words and the exact rate, calculated in conformity with the tables, by means of the equivalents in the following paragraph, shall not exceed one fifteenth of the latter rate.

3. The following are the maximum amounts collected for a franc :—

In Germany, 0·85 of a mark.

In Austria and Hungary 50 kreuzers (Austrian value).

In Bosnia-Herzegovina, 50 kreuzers (Austrian value).

In Bulgaria, 1 lei.

In Cochin-China, ·22 of a piaster.

In Denmark, 0·80 of a krone.

In Egypt, 3 piasters 34 paras, tariff money.

In Spain, 1 peseta.

In Great Britain, 10d.

In Greece, 1·20 drachma, or 1·08 new drachma.

In British India, 0·53 of a rupee.

In Italy, 1 lira.

In Japan, 0·24 silver yen.

In Montenegro, 50 kreuzers (Austrian value).

In Norway, 0·80 of a krone.

Dans les Pays-Bas et dans les Indes néerlandaises, 0,50 florin ;
En Perse, 26 schahis ;
En Portugal, 200 reis ;
En Roumanie, 1 leu ;
En Russie, 0,25 rouble métallique ;
En Serbie, 1 dinar ;
En Siam, 3 fuangs ;
En Suède, 0,80 krone ;
En Turquie, 4 piastres, 13 paras, 1 aspre medjidiés.

4. Le paiement peut être exigé en valeur métallique.

XXII.

1. Les modifications du taux ou des bases d'application des tarifs qui pourront être arrêtées entre Etats intéressés, en vertu du paragraphe 4 de l'article 10 et de l'article 17 de la Convention, devront avoir pour but et pour effet, non point de créer une concurrence de taxes entre les voies existantes, mais bien d'ouvrir au public, à taxes égales, autant de voies que possible, et les combinaisons nécessaires seront réglées de telle manière que les taxes terminales des Offices d'origine et de destination restent égales, quelle que soit la voie suivie.

2. Tout taxe nouvelle, toute modification d'ensemble ou de détail concernant les tarifs ne seront exécutoires que 15 jours, au moins, après leur notification par le Bureau international, jour de depôt non compris.

XXIII.

1. Les Administrations et les bureaux télégraphiques prennent les mesures nécessaires pour diminuer, autant que possible, le nombre et l'étendue des télégrammes de service jouissant du privilège de la gratuité qui leur est attribué par l'article 11 de la Convention.

2. Les renseignements qui ne présentent point un caractère d'urgence sont demandés ou donnés par la poste, au moyen de lettres affranchies.

In the Netherlands and Dutch East Indies, 0·50 of a florin.
In Persia, 26 schahis.
In Portugal, 200 reis.
In Roumania, 1 lei.
In Russia, 0·25 of a metallic rouble.
In Servia, 1 dinar.
In Siam, 3 fuangs.
In Sweden, 0·80 of a krone.
In Turkey, 4 piasters, 13 paras, 1 aspre medjidies.

4. Payment may be demanded at metallic value.

XXII.

1. Alterations of the rate or bases of application of the tariffs which may be agreed upon between interested States, by virtue of paragraph 4 of Article 10 and of Article 17 of the Convention, should have for object and effect, not the creation of competition in charges between existing routes, but, on the contrary, the opening of as many routes as possible to the public at equal charges; and the necessary combinations should be so made that the terminal rates of the first and final Administrations remain equal, no matter what route is followed.

2. No new charge, no modification of either a general or partial character affecting the tariffs, shall come into operation before the lapse of, at least, 15 days after its notification by the International Office, the date of notification not included.

XXIII.

1. Telegraph Administrations and offices adopt all necessary measures to diminish, as much as possible, the number and length of service telegrams, to which the privilege of free transmission is accorded by Article 11 of the Convention.

2. Information not of an emergent nature is asked for or given through the post, by prepaid letters.

XXIV.

1. Tout télégramme rectificatif, complétif et toute communication échangée entre deux bureaux télégraphiques, à la demande de l'expéditeur ou du destinataire, relativement à un télégramme déjà transmis ou en cours de transmission sont des télégrammes de service, taxés conformément au tarif ordinaire.

2. L'expéditeur ou le destinataire de tout télégramme peut, dans le délai de 72 heures qui suit, selon le cas, le départ ou l'arrivée, demander la rectification de tous mots qui lui paraîtraient douteux. Il doit déposer les sommes suivantes :

a. si la demande émane de l'expéditeur, le prix d'un télégramme contenant le nombre de mots à répéter, ainsi que le prix de la réponse, s'il en réclame une :

b. si la demande émane du destinataire: 1° le prix du télégramme qui la formule ; 2° le prix d'un télégramme pour la réponse.

3. Les télégrammes expédiés dans le cas prévu sous la lettre *b* du paragraphe précédent, affectent la forme suivante :

" Calcutta de Londres ST *(service taxé)*, RP4 *(le chiffre* 4 *comprend le nombre de mots à répéter, soit* 3, *plus un mot pour le nom du destinataire du télégramme à faire rectifier)* vingt-six *(date du télégramme à rectifier)*, BROWN *(nom du destinataire)*. Répétez premier, quatrième, neuvième (*mots du texte du télégramme original à rectifier*)" ou encore :

"Répétez mot (ou . . . . mots), après . . . . . ".

La réponse revêt la forme suivante :

" Londres de Calcutta S T (*service taxé*), BROWN (*nom du destinataire*), albatross, scrutiny, commune *(les trois mots du télégramme original dont la répétition est demandée)*."

4. Ces télégrammes prennent rang parmi les télégrammes de service et portent l'indication ST.

5. Les taxes perçues pour les télégrammes rectificatifs sont remboursées, si le télégramme original est un télégramme collationné et si la répétition

XXIV.

1 Every rectifying or completing telegram, and every communication exchanged between two telegraph offices, at the request of a sender or receiver, respecting a telegram already transmitted, or in course of transmission, is a service telegram charged for at ordinary rates.

2. The sender or receiver of any telegram may, within an interval of 72 hours, following departure or arrival, as the case may be, request the correction of any words which may appear to him to be doubtful. The following sums must be deposited :—

(*a.*) If the request is made by the sender, the price of a telegram containing the number of words to be repeated, and the price of a reply if he desires one.

(*b.*) If the request is made by the receiver, 1st. the price of a telegram conveying it, 2nd. the price of a telegram for the reply.

3. Telegrams sent in the case provided for under the letter *b*, in the preceding paragraph, are expressed in the following form :

" Calcutta from London ST (*paid service*), RP4 (*the figure* 4 *comprises the number of words to be repeated, say* 3 *plus one word for the name of the receiver of the telegram to be corrected*), twenty-six (*date of telegram to be corrected*), BROWN (*receiver's name*). Repeat first, fourth, ninth (*words of the body of the original telegram to the corrected*)." Or else : " Repeat word (or . . . . words) after . . . . . "

The reply takes the following form :

" London from Calcutta ST (*paid service*), BROWN (*receiver's name*), albatross, scrutiny, commune (*the three words of the original telegram, the repetition of which is asked for*)."

4. These telegrams rank with service telegrams and bear the prefix ST.

5. Charges collected for rectifying telegrams are refunded if the original telegram was a $\frac{\text{collated}}{\text{repeated}}$ telegram, and the

montre que le mot ou les mots répétés avaient été reproduits incorrectement dans le télégramme original. Dans le cas où quelques-uns des mots auraient été correctement et quelques autres incorrectement reproduits dans le télégramme original, la partie de taxes qui correspond au nombre de mots employés, dans le télégramme de demande et dans le télégramme de réponse, pour obtenir la répétition des mots correctement reproduits dans le télégramme original, n'est pas restituée.

6. Toutefois, le remboursement des taxes des télégrammes rectificatifs se rapportant à des télégrammes non collationnés est facultatif pour les Administrations d'où émanent les demandes de rectification.

7. Aucun remboursement n'est dû pour le télégramme primitif qui a donné lieu à la demande de rectification.

8. Lorsque les mots dont la répétition est demandée sont écrits d'une manière douteuse, le bureau de départ fait suivre la répétition d'un avis de service informant de cette circonstance le bureau de destination et l'invitant a surseoir au remboursement immédiat de la taxe.

9. Les taxes encaissées pour les télégrammes rectificatifs et pour les réponses y relatives restent entièrement acquises à l'Administrationqui les a perçues et ne figurent pas dans les comptes internationaux.

XXV.

1. Lorsque l'expéditeur, profitant de la faculté qui lui est attribuée par l'art XLII, a prescrit une voie détournée, il doit payer la totalité des taxes de transit normales, calculées conformément aux dispositions de l'art. XVIII et des tableaux prévus par les articles XIX et XX ci-dessus.

2. L'indication de la voie écrite par l'expéditeur est transmise dans le préambule comme indication de service et n'est point taxée.

3. Les Administrations des Etats contractants s'engagent à éviter, autant qu'il sera possible, les variations de taxes qui pouraient résulter des interruptions de service des conducteurs sous-marins.

repetition shows that the word or words repeated were incorrectly rendered in the original. In a case in which some of the words were correctly rendered in the original telegram and some incorrectly, the portion of the charges, corresponding to the number of words employed, in the application and reply, to obtain the repetition of the words correctly rendered in the original telegram, is not refunded.

6. The refund of the charges for rectifying telegrams relating to non collated telegrams, is optional with the Administration which sends the requests for rectification.

7. No refund is due on account of the original telegram which caused the request for rectification.

8. When the words which have to be repeated are written in a doubtful manner, the original office sends after the repetition a service notice advising the delivery office of the circumstance and requesting that the immediate refund be deferred.

9. Charges collected for rectifying telegrams and for replies to them, remain entirely in the hands of the Administration which collected them, and are not entered in the international accounts.

XXV.

1. When a sender, availing himself of the power accorded to him by Regulation XLII, indicates a circuitous route, he must pay the sum of the normal transit rates, calculated in accordance with Reg. XVIII, and the tables specified in Regs. XIX and XX above.

2. The indication of the route written by the sender is transmitted in the preamble, as an official instruction, and is not charged for.

3. The Administrations of the Contracting States undertake to avoid, as far as possible, changes of rates arising from interruption of submarine cables.

5. Comptes des mots.

XXVI.

1. Tout ce que l'expéditeur écrit sur la minute de son télégramme, pour être transmis, entre dans le calcul de la taxe, sauf ce qui est dit au paragraphe 9 de l'article suivant et au paragraphe 2 de l'article XXV.

2. Les mots, nombres ou signes ajoutés par le bureau, dans l'intérêt du service, ne sont pas taxés.

3. Le nom du bureau de départ, la date, l'heure et la minute du dépôt sont inscrits d'office sur la copie remise au destinataire.

4. L'expéditeur peut insérer ces indications, en tout ou en partie, dans le texte de son télégramme. Elles entrent alors dans le compte des mots.

XXVII.

1. Le maximum de longueur d'un mot est fixé à quinze caractères selon l'alphabet Morse ; l'excédent, toujours jusqu'a concurrence de quinze caractères, est compté pour un mot.

2. Pour la correspondance extra-européenne, ce maximum est fixé à dix caractères.

3. Toutefois, aussi bien dans le régime européen que dans le régime extra-européen, sont comptés respectivement pour un seul mot, mais seulement dans l'adresse, le nom du bureau destinataire et le nom du pays de destination, quel que soit le nombre des caractères employés, sous la condition que les noms propres soient écrits comme ils figurent dans la nomenclature officielle du Bureau international.

4. Les expressions réunies par un trait d'union sont comptées pour le nombre de mots qui servent à les former.

5. Les mots séparés par une apostrophe sont comptés comme autant de mots isolés.

6. Les réunions ou altérations de mots contraires à l'usage de la langue ne sont point admises. Toutefois, les noms propres de villes et de personnes, les noms de lieux, places, boulevards, rues, etc.,

5. Counting Words.

XXVI.

1. All that the sender writes in his telegram, to be transmitted, is included in reckoning the cost, except as stated in paragraph 9 of the following Regulation, and in paragraph 2 of Regulation XXV.

2. Words, numbers, or signs added by the office, in the interest of the service, are not charged for.

3. The name of the original sending station, and the date, hour, and minute of the deposit of the message, are officially written on the copy delivered to the receiver.

4. The sender can insert these particulars, wholly, or in part, in the body of his telegram. In which case they enter in the number of words charged for.

XXVII.

1. The maximum length of a word is fixed at fifteen characters, according to the Morse alphabet; any excess, up to fifteen additional characters, is counted as a word.

2. For extra-European traffic, the maximum is fixed at ten characters.

3. Nevertheless, in both the European and extra-European systems, but only in the address, the name of the delivery office and the name of the country in which the telegram has to be delivered are counted respectively as one word only, no matter how many characters are employed, on condition that these proper names are written as they appear in the official nomenclature of the International Office.

4. Words joined by a hyphen are counted as so many separate words.

5. Words separated by an apostrophe are counted as so many separate words.

6. Combinations or alterations of words contrary to the usage of the language are not admitted. Nevertheless, proper names of towns and persons, names of places, boulevards,

les noms de navires, ainsi que les nombres écrits en toutes lettres, sont comptés pour le nombre de mots employés par l'expéditeur à les exprimer.

7. Les nombres écrits en chiffres sont comptés pour autant de mots qu'ils contiennent de fois cinq chiffres, plus un mot pour l'excédant. La même règle est applicable au calcul des groupes de lettres. Pour la correspondance extra-européenne, le nombre de mots auquel correspond un groupe de chiffres ou de lettres, s'obtient en divisant les chiffres par trois et ajoutant, s'il y a lieu, un mot pour le reste.

8. Tout caractère isolé, lettre ou chiffre, est compté pour un mot; il en est de même du souligné.

9. Les signes de ponctuation, traits d'union, apostrophes, guillemets, parenthèses, alinéas, ne sont pas comptés. Sur les lignes extra-européennes, la transmission de ces signes n'est pas obligatoire.

10. Sont toutefois comptés pour un chiffre: les points et les virgules qui entrent dans la formation des nombres ainsi que les barres de division.

11. Les lettres ajoutées aux chiffres pour désigner les nombres ordinaux sont comptées chacune pour un chiffre.

12. Le compte des mots du bureau expéditeur est décisif, tant pour la transmission que pour les comptes internationaux. Toutefois, le bureau destinataire, quand le télégramme est conçu dans sa langue et qu'il contient des réunions de mots contraires à l'usage de cette langue, a la faculté de recouvrer sur le destinataire le montant de la taxe perçue en moins, qui reste acquis à l'Office d'arrivée. S'il est fait usage de cette faculté, le télégramme n'est remis au destinataire qu'après paiement de la taxe supplémentaire. L'expéditeur est informé par avis de service, quand ce paiement a été refusé.

streets, &c., the names of ships, and numbers written at length, are counted for the number of words employed by the sender to express them.

7. Numbers expressed in figures are counted at the rate of five figures to a word, plus one word for any excess. The same rule applies in counting groups of letters. For extra-European traffic, the number of words to which a group of figures or letters corresponds, is obtained by dividing the figures by three, and adding if necessary a word for the remainder.

8. Every separate character, whether letter or figure, is counted as a word. The same applies to an underline.

9. Signs of punctuation, hyphens, apostrophes, inverted commas, parentheses, fresh paragraphs, are not counted. On extra-European lines the transmission of these signs is not obligatory.

10. Decimal points and commas used in the formation of numbers and bars of division, are each counted as a figure.

11. Letters added to figures to form ordinal numbers are each counted as a figure.

12. The counting of the original sending office is decisive as regards the number of words, both in transmission and in the international accounts. Nevertheless, when the telegram is expressed in the language of the delivery office and contains combinations of words contrary to the usage of such language, the latter office has the power of recovering from the receiver the amount of insufficient charge, which remains in the hands of the final Administration. When this power is exercised, the telegram is not delivered to the receiver until the supplementary charge is paid. The sender is informed by a service notice, in case the payment is refused.

XXVIII.

Les exemples suivants déterminent l'interprétation des règles à suivre pour compter les mots, sauf l'exception prévue au § 3 de l'article précédent :—

	Correspondance du régime. européen.	extra-européen.
Responsabilité (14 caractères)	1 mot	2 mots
Kriegsgeschichten (15 caractères	1 ,,	2 ,,
Inconstitutionnalité (20 caractères	2 ,,	2 ,,
A-t-il	3 ,,	3 ,,
Aujourdhui (écrit sans apostrophe)	1 ,,	1 ,,
C'est-à-dire	4 ,,	4 ,,
Aix-la-Chapelle	3 ,,	3 ,,
Aixlachapelle (12 caractères)	1 ,,	2 ,,
Newyork	1 ,,	1 ,,
New-York	2 ,,	2 ,,
Frankfurt am Main	3 ,,	3 ,,
Frankfurt a/M	2 ,,	2 ,,
Frankfurtmain	1 ,,	2 ,,
Rio de Janeiro	3 ,,	3 ,,
Riodejaneiro (12 caractères	1 ,,	2 ,,
New South Wales	3 ,,	3 ,,
Newsouthwales (13 caractères	1 ,,	2 ,,
Van de Brande	3 ,,	3 ,,
Vandebrande (11 caractères	1 ,,	2 ,,
Du Bois	2 ,,	2 ,,
Dubois	1 ,,	1 ,,
Belgrave Square	2 ,,	2 ,,
Belgravesquare (14 caractères)	2 ,,	2 ,,
Hyde Park	2 ,,	2 ,,
Hydepark	2 ,,	2 ,,
Hydepark Square	2 ,,	2 ,,
Hydeparksquare (14 caractères)	2 ,,	2 ,,
St. James street	3 ,,	3 ,,
Saintjames Street	2 ,,	2 ,,
Portland Place	2 ,,	2 ,,
Rue de la paix	4 ,,	4 ,,
Rue delapaix	2 ,,	2 ,,
Princeofwales (navire)	1 ,,	2 ,,
44½ (5 chiffres et signes)	1 ,,	2 ,,
444½ (6 ,, ,,)	2 ,,	2 ,,
444,5 (5 ,, ,,)	1 ,,	2 ,,
444,55 (6 ,, ,,)	2 ,,	2 ,,

XXVIII.

The following examples determine the interpretation of the rules to be followed in counting words, subject to the exception provided for in § 3 of the preceding regulation :—

[Equivalents.]	Description of Traffic. European.	Extra-European.
Responsibility (14 characters)	1 word	2 words
Kriegsgeschichten (15 characters)	1 ,,	2 ,,
Inconstitutionality (19 characters)	2 ,,	2 ,,
A-t-il	3 ,,	3 ,,
Today (without hyphen)	1 ,,	1 ,,
That's to say	4 ,,	4 ,,
Weston-Super-Mare	3 ,,	3 ,,
Westonsupermare (15 characters)	1 ,,	2 ,,
Newyork	1 ,,	1 ,,
New-York	2 ,,	2 ,,
Frankfort on Main	3 ,,	3 ,,
Frankfort a/M	2 ,,	2 ,,
Frankfortmain	1 ,,	2 ,,
Rio de Janeiro	3 ,,	3 ,,
Riodejaneiro (12 characters)	1 ,,	2 ,,
New South Wales	3 ,,	3 ,,
Newsouthwales (13 characters)	1 ,,	2 ,,
Van de Brande	3 ,,	3 ,,
Vandebrande (11 characters)	1 ,,	2 ,,
Du Bois	2 ,,	2 ,,
Dubois	1 ,,	1 ,,
Belgrave Square	2 ,,	2 ,,
Belgravesquare (14 characters)	2 ,,	2 ,,
Hyde Park	2 ,,	2 ,,
Hydepark	2 ,,	2 ,,
Hydepark Square	2 ,,	2 ,,
Hydeparksquare (14 characters)	2 ,,	2 ,,
St. James Street	3 ,,	3 ,,
Saintjames Street	2 ,,	2 ,,
Portland Place	2 ,,	2 ,,
Rue de la paix	4 ,,	4 ,,
Rue delapaix	2 ,,	2 ,,
Princeofwales (ship)	1 ,,	2 ,,
44½ (5 figures & signs)	1 ,,	2 ,,
444½ (6 ,, ,,)	2 ,,	2 ,,
444,5 (5 ,, ,,)	1 ,,	2 ,,
444,56 (6 ,, ,,)	2 ,,	2 ,,

	Correspondance du Régime. européen.	extra-européen.
10 francs 50 centimes (ou) 10fr 50c	4 mot	4 mots
10fr 50	3 ,,	3 ,,
fr. 10,50	2 ,,	3 ,,
11h 30	3 ,,	3 ,,
11,30	1 ,,	2 ,,
Le 17me	2 ,,	3 ,,
Le 1529me	3 ,,	3 ,,
44/2	1 ,,	2 ,,
44/	1 ,,	1 ,,
2°/°	1 ,,	2 ,,
2 p°/°	3 ,,	3 ,,
huit/10	2 ,,	2 ,,
5/douzièmes	2 ,,	2 ,,
5 bis	2 ,,	2 ,,
5 ter	2 ,,	2 ,,
54-58	2 ,,	2 ,,
30 exposant a*)	3 ,,	3 ,,
15 multiplié par 6*)	4 ,,	4 ,,
Deux cent trente quatre	4 ,,	4 ,,
Deuxcenttrentequatre 20 caractères)	2 ,,	2 ,,
Two hundred and thirty-four	5 ,,	5 ,,
Twohundredandthirtyfour (23 caractères)	2 ,,	3 ,,
E.	1 ,,	1 ,,
E.M.	2 ,,	2 ,,
Emvthf (6 lettres)	2 ,,	2 ,,
Tmrlz (5 lettres)	1 ,,	2 ,,
CH23 (marque de commerce)	2 ,,	2 ,,
ADVGMY (,, ,,)	2 ,,	2 ,,
AP/M (,, ,,)	1 ,,	2 ,,
3/M (,, ,,)	2 ,,	2 ,,
C.H.F.45 (,, ,,)	4 ,,	4 ,,
L'affaire est urgente; partir sans retard (7 mots et deux soulignés)†	9 ,,	9 ,,

*) Les appareils télégraphiques ne peuvent reproduire des expressions telles que 30a, 30 × 6 (signe de la multiplication) etc. Les expéditeurs doivent être invités à leur substituer la signification explicite „ 30 exposant a", „ 15 multiplié par 6" etc.

† Le signal souligné est transmis avant et après chaque mot ou passage souligné.

[Equivalents.]	Description of Traffic. European	Extra-European.
10 pounds 10 shillings 10s. 10d.	4 word	4 words
10s. 10.	3 ,,	3 ,,
Rs. 793,8	2 ,,	3 ,,
11 R 10	3 ,,	3 ,,
11, 10	1 ,,	2 ,,
The 17th	2 ,,	3 ,,
The 1529th	3 ,,	3 ,,
44/2	1 ,,	2 ,,
44/	1 ,,	1 ,,
2°/°	1 ,,	2 ,,
2 p°/°	3 ,,	3 ,,
Eight /10	2 ,,	2 ,,
5/ twelfths	2 ,,	2 ,,
5 bis	2 ,,	2 ,,
5 ter	2 ,,	2 ,,
54-58	2 ,,	2 ,,
30th power of *	3 ,,	4 ,,
15 multiplied by 6*)	4 ,,	4 ,,
Deux cent trente quatre	4 ,,	4 ,,
Deuxcenttrentequatre (20 characters	2 ,,	2 ,,
Two hundred and thirty four	5 ,,	5 ,,
Twohundredandthirty-four (23 characters)	2 ,,	3 ,,
E	1 ,,	1 ,,
E. M.	2 ,,	2 ,,
Emvthf (6 letters)	2 ,,	2 ,,
Tmrlz (5 letters)	1 ,,	2 ,,
CH22 (trade mark)	2 ,,	2 ,,
ADVGMY (,,)	2 ,,	2 ,,
AP/M (,,)	1 ,,	2 ,,
3/M (,,)	2 ,,	2 ,,
C.H.F.45 (,,)	4 ,,	4 ,,
The matter is urgent; leave at once (7 words and 2 underlines)†	9 ,,	9 ,,

* Telegraph instruments cannot reproduce such expressions as 30a, 30 × 6 (sign of multiplication) &c. Senders should be requested to substitute the meaning at length, as " 15 multiplied by 6" &c.

† The signal for an underline is transmitted before and after each word or passage to be underlined.

XXIX.

Dans les télégrammes qui contiennent un langage convenu ou un langage chiffré, les mots clairs sont comptés conformément aux paragraphes 1 à 6 de l'article XXVII. Les mots en langage convenu sont comptés d'après les règles établies au paragraphe 3 de l'article VIII. Enfin, les groupes de chiffres ou de lettres, ainsi que les mots, noms ou assemblages de lettres non admis dans le langage clair ou convenu, sont comptés d'après les règles établies par les paragraphes 7 à 11 de l'article XXVII.

XXIX.

In telegrams containing preconcerted language or cipher language, the plain words are counted in conformity with paragraphs 1 to 6 of Regulation XXVII. Words in preconcerted language are counted according to the rules laid down in paragraph 3 of Regulation VIII. Groups of figures or letters, and words, names, or collections of letters, not admissible in plain or preconcerted language, are counted according to the rules laid down in paragraphs 7 to 11 of Regulation XXVII.

---

6. Perception des taxes.

XXX.

1. La perception des taxes a lieu au départ, sauf les exceptions prévues pour les télégrammes à faire suivre (Art. LVI. § 6), les frais d'exprès (Art. LX. § 1) et les télégrammes sémaphoriques (Art. LXII., § 6) qui donnent lieu à une perception par le bureau d'arrivée.

2. L'expéditeur d'un télégramme international a le droit d'en demander reçu avec mention de la taxe perçue.

3. L'Office d'origine a la faculté de percevoir, de ce chef, une rétribution à son profit, dans les limites d'un quart de franc.

4. Dans tous les cas où il doit y avoir perception à l'arrivée, le télégramme n'est délivré au destinataire que contre paiement de la taxe due.

5. Si la taxe à percevoir à l'arrivée n'est pas recouvrée, la perte est supportée par l'Office d'arrivée, à moins de conventions spéciales conclues conformément à l'article 17 de la Convention, sauf ce qui est prévu aux articles LVI. et LXII. ci-après, pour les réexpéditions des télégrammes à faire suivre et pour les télégrammes sémaphoriques.

6. Les Administrations télégraphiques prennent toutefois, autant que possible, les mesures nécessaires pour que les taxes à percevoir à l'arrivée et qui

6. Payment of Charges.

XXX.

1. Charges for messages are prepaid, except as provided for in the following cases, *i.e.*, the supplementary charge for messages to follow (Reg. LVI. § 6), the charge for express (Reg. LX. § 1), and the charge for semaphoric telegrams (Reg. LXII. § 6) which are collected by the delivery office.

2. The sender of an international telegram has the right to request a receipt for it, showing the amount paid.

3. The sending office is entitled to charge and retain a booking fee for this service, within the limits of a quarter of a franc.

4. In every case where charges have to be collected on arrival, the telegram is only given over to the addressee upon payment of the amount due.

5. If the charges to be collected by the delivering office are not recovered, the loss is borne by that office, except where special agreements have been concluded in conformity with Art. 17 of the Convention, and except also in the cases provided for by Regulations LVI. and LXII. hereafter, for the retransmission of telegrams to follow and for semaphoric telegrams.

6. Telegraph Administrations take, however, as far as possible, the necessary measures in order that charges due on delivery which are not paid by the

n'auraient pas été acquittées par le destinataire, soient recouvrées sur l'expéditeur. Quand ce recouvrement a lieu, l'Office qui le fait en tient compte à l'Office intéressé.

XXXI.

1. Les taxes perçues en moins par erreur et les taxes et frais non perçus sur le destinataire par suite de refus ou de l'impossibilité de le trouver, doivent être complétés par l'expéditeur.

2. Les taxes perçues en plus par erreur sont de même remboursées aux intéressés. Toutefois, le montant des timbres appliqués en trop par l'expéditeur n'est remboursé que sur sa demande.

addressee, be recovered from the sender. When such recovery is effected, the department which effects it, credits the department interested with the amount.

XXXI.

1. Insufficient charges collected in error, and charges or expenses not recovered from the addressee in consequence of his refusing to pay them, or of its being impossible to find him, should be completed by the sender.

2. On the other hand, charges erroneously collected in excess are returned. No return, however, is made on account of an excess of stamps used by the sender unless he applies for it.

7. Transmission des telegrammes.

a. SIGNAUX DE TRANSMISSION.

XXXII.

Les tableaux ci-dessous indiquent les signaux employés dans le service des appareils Morse et Hughes :

A. Signaux de l'appareil Morse.

ESPACEMENT ET LONGUEUR DES SIGNES :

1. Une barre est égale à 3 points.
2. L'espace entre les signaux d'une même lettre est égal à 1 point.
3. L'espace entre deux lettres est égal à 3 points.
4. L'espace entre deux mots est égal à 5 points.

LETTRES.

a	– —
ä	– — – —
á ou *å*	– — — – —
b	— – – –
c	— – — –
ch	— — — —
d	— – –
e	–
é	– – — – –
f	– – — –
g	— — –
h	– – – –
i	– –
j	– — — —
k	— – —
l	– — – –
m	— —
n	— –
ñ	— — – — —
o	— — —
ö	— — — –
p	– — — –
q	— — – —
r	– — –
s	– – –
t	—
u	– – —
ü	– – — —
v	– – – —
w	– — —
x	— – – —
y	— – — —
z	— — – –

7. Transmission of Telegrams.

a. SIGNALS.

XXXII.

The following tables show the signals employed in working the Morse and Hughes instruments.

A. Morse Signals.

LENGTH OF SIGNALS AND SPACING :

1. A bar is equal to 3 dots.
2. The space between the signals which form the same letter is equal to 1 dot.
3. The space between two letters is equal to 3 dots.
4. The space between two words is equal to 5 dots.

LETTERS.

a	– —
ä	– — – —
á or *å*	– — — – —
b	— – – –
c	— – — –
ch	— — — —
d	— – –
e	–
é	– – — – –
f	– – — –
g	— — –
h	– – – –
i	– –
j	– — — —
k	— – —
l	– — – –
m	— —
n	— –
ñ	— — – — —
o	— — —
ö	— — — –
p	– — — –
q	— — – —
r	– — –
s	– – –
t	—
u	– – —
ü	– – — —
v	– – – —
w	– — —
x	— – – —
y	— – — —
z	— — – –

CHIFFRES.

1	– — — — —
2	– – — — —
3	– – – — —
4	– – – – —
5	– – – – –
6	— – – – –
7	— — – – –
8	— — — – –
9	— — — — –
0	— — — — —
Barre de fraction.	— — — — — —

On peut aussi employer, pour exprimer les chiffres, les signaux suivants, mais seulement dans les répétitions d'office.

1	– —
2	– – —
3	– – – —
4	– – – – —
5	– – – – –
6	— – – – –
7	— – – –
8	— – –
9	— –
0	—
Barre de fraction.	— —

FIGURES.

1	– — — — —
2	– – — — —
3	– – – — —
4	– – – – —
5	– – – – –
6	— – – – –
7	— — – – –
8	— — — – –
9	— — — — –
0	— — — — —
Bar of division.	— — — — — —

The following signals may also be employed to express figures, but only in official repetitions.

1	– —
2	– – —
3	– – – —
4	– – – – —
5	– – – – –
6	— – – – –
7	— – – –
8	— – –
9	— –
0	—
Bar of division.	— —

SIGNES DE PONCTUATION ET AUTRES.

Point	[.]	– – – – – –
Point et **virgule**	[;]	— – — – — –
Virgule	[,]	– — – — – —
Deux points	[:]	— — — – – –
Point d'interrogation ou demande de répétition d'une transmission non comprise	[?]	– – — — – –
Point d'exclamation	[!]	— — – – — —
Apostrophe	[']	– — — — — –
Alinéa		– — – — – –

PUNCTUATION AND OTHER SIGNS.

Full stop	[.]	– – – – – –
Semicolon	[;]	— – — – — –
Comma	[,]	– — – — – —
Colon	[:]	— — — – – –
Note of interrogation or request for the repetition of anything transmitted which is not understood	[?]	– – — — – –
Note of exclamation	[!]	— — – – — —
Apostrophe	[']	– — — — — –
Fresh paragraph		– — – — – –

Trait d'union [-]	— - - - - —
Parenthèses (avant et après les mots ( )	— - — — - —
Guillemets ["]	- — - - — -
Souligné (avant et après les mots ou le membre de phrase)	- - — — - —
Signal séparant le préambule de l'adresse, l'adresse du texte et le texte de la signature	— - - - —

Hyphen [-]	— - - - - —
Parentheses (to precede and follow the words placed between) ( )	— - — — - —
Inverted commas ["]	- — - - — -
Underline (to precede and follow the word or sentence)	- - — — - —
Signal separating the preamble from the address, the address from the body, and the body from the signature	— - - - —

INDICATIONS DE SERVICE.

Télégramme d'Etat	- - -
„ de Service	- —
„ privé urgent	— - -
„ privé non-urgent	- — — -
Service taxé	- - - —
Réponse payée	- — - - — — -
Réponse payée urgente	- — - - — — - — - -
Télégramme collationné	— — - — -
Accusé de réception	— - — - - — -
Télégramme à faire suivre	- - — - - - -
Poste payée	- — — - - — — -
Poste recommandée	- — — - - — -
Exprès payé	— - - — - — — -
Estafette payée	- - — — -
Télégramme remis ouvert	- — - — — —
Appel (préliminaire de toute transmission)	— - — - —
Compris	- - - — -

OFFICIAL INSTRUCTIONS.

Government telegram	- - -
Service „	- —
Urgent private telegram	— - -
Non-urgent private telegram	- — — -
Paid service	- - - —
Reply paid	- — - - — — -
Urgent reply paid	- — - - — — - — - -
Collated / Repeated telgram.	— — - — -
Acknowledgment of receipt	— - — - - — -
Telegram to follow	- - — - - - -
Post paid	- — — - - — — -
Post registered	- — — - - — -
Express paid	— - - — - — — -
Estafette paid	- - — — -
Telegram delivered open	- — - — — —
Call signal (preliminary of every transmission	— - — - —
Understood	- - - — -

Erreur	- - - - - - - - -
Fin de la transmission	- — - — -
Invitation à transmettre	— - - - - - — -
Attente	- — - - -
Réception terminée	- — - - — - - - — -

B. Signaux de l'appareil Hughes.

Lettres.

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z,

Chiffres.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

Signes de Ponctuation et autres.

Point, virgule, point et virgule, deux points, point d'interrogation, point d'exclamation, apostrophe, croix +, trait d'union, E accentué, barre de fraction /, double trait =, parenthèse de gauche (, parenthèse de droite), &, guillemet ".

L'espace entre deux nombres est marqué par deux blancs. Dans la transmission et dans le collationnement d'un nombre fractionnaire non decimal, le nombre entier doit être séparé par un blanc du numérateur de la fraction ordinaire qui suit (Exemple: 1 3/4 et non 13/4).

Les mots et passages soulignés sont précédés et suivis de deux traits d'union (Exemple : — —*sans retard*— —), et soulignés à la main par l'employé d'arrivée.

Indications de Service et Signes conventionnels.

Télégramme d'Etat	S.
„ de service	A.
„ privé urgent	D.
„ „ non urgent	P.
Service taxé	ST.
Réponse payée	RP.
Réponse payée urgente	RPD.
Télégramme collationné	TC.

Error	- - - - - - - - -
End of transmission	- — - — -
Request to transmit	— - - - - - — -
Wait	- — - - -
Receipt finished	- — - - — - - - — -

B. Hughes Signals.

Letters.

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

Figures.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

Punctuation and other Signs.

Full stop, comma, semicolon, colon, note of interrogation, note of exclamation, apostrophe, cross +, hyphen, accented é, bar of division /, double hyphen =, parenthesis left (, parenthesis right), &, inverted commas ".

The space between two numbers is marked by two blanks. In transmitting and collating a fractional number which is not a decimal, the whole number must be separated by a blank from the numerator of the vulgar fraction which follows. (Example : 1 3/4, and not 13/4.

Words and sentences underlined are preceded and followed by two hyphens (Example : — —*without delay*— —), and are underlined by hand by the receiving clerk.

Official Instructions

Government telegram	S.
Service „	A.
Urgent private „	D.
Non-urgent private telegram	P.
Paid service	ST.
Reply paid	RP.
Urgent reply paid	RPD.
Collated telegram	TC.

Accusé de réception . .	CR.
Télégramme à faire suivre .	FS.
Poste payée	PP.
Poste recommandée . .	PR.
Exprès payé . . .	XP.
Estafette payée . . .	EP.
Télégramme remis ouvert .	RO.

Pour appeler le poste avec lequel on est en communication ou pour lui répondre : le blanc et l'N répétés alternativement ;

Pour régler le synchronisme et demander dans ce but la répétition prolongée du même signe : une combinaison composée du blanc, de l'I et du T, reproduite autant de fois qu'il est nécessaire ;

Pour demander ou faciliter le réglage de l'electro-aimant : une combinaison formée des quatre signaux suivants : le blanc, l'I, l'N et le T, répétée autant de fois qu'il est nécessaire ;

Pour donner attente : la combinaison ATT, suivie de la durée probable de l'attente ;

Pour indiquer une erreur : deux ou trois N consécutifs, sans aucun signe de ponctuation ;

Pour interrompre la transmission du bureau correspondant : deux ou trois lettres quelconques convenablement espacées.

Les accents sur E sont tracés à la plume ou au crayon noir à la fin des mots (avec ou sans s) et lorsqu'ils sont essentiels au sens (Exemple : *Achète, acheté*). Dans ce dernier cas, le transmetteur répète le mot après la signature, en y faisant figurer l'E accentué entre deux blancs, pour appeler l'attention du poste qui reçoit. Pour ä, ö, et ü, on transmet respectivement ae, oe et ue.

Acknowledgment of receipt .	CR.
Telegram to follow . .	FS.
Post paid	PP.
Post registered . . .	PR.
Express paid . . .	XP.
Estaffette paid . . .	EP.
Telegram delivered open .	RO.

To call or answer a station : give blank and N alternately.

To adjust the synchronism and to ask with that object for a continued repetition of the same signal : give blank, I, and T, as many times as may be necessary,

To request or facilitate the adjustment of the electro-magnet : give blank, I, N, and T, repeated as many times as necessary.

To give wait : give A T T, followed by the probable duration of the wait.

To indicate an error : give two or three N's without any sign of punctuation.

To interrupt transmission : give two or three letters of any kind with sufficient space between them.

Accents upon the letter E are made by hand with a pen or pencil at the end of the words (with or without s) when they are essential to the sense (Ex. "*Achète, acheté*"). In the latter case, the sending clerk repeats the word after the signature, and shows the accented E in it between two blanks, in order to impress it upon the attention of the receiving office. For ä, ö, and ü,—ae, oe, and ue are signalled.

b. Ordre de Transmission.

XXXIII.

1. La transmission des télégrammes a lieu dans l'ordre suivant :

a. Télégrammes d'Etat,
b. „ de service,
c. „ privés urgents,
d. „ „ non urgents.

b. Order of Transmission.

XXXIII.

1. The transmission of telegrams takes place in the following order :—

a. Government telegrams.
b. Service „
c. Urgent private „
d. Non-urgent private telegrams.

2. Tout bureau qui reçoit par un fil international un télégramme présenté comme télégramme d'Etat ou de service, le réexpédie comme tel.

3. Les avis de service émanant des divers bureaux et relatifs aux incidents de transmission, circulent sur le réseau international comme télégrammes de service.

XXXIV.

1. Un télégramme commencé ne peut être interrompu pour faire place à une communication d'un rang supérieur, qu'en cas d'urgence absolue.

2. Les télégrammes de même rang sont transmis par les bureaux de départ dans l'ordre de leur dépôt, et par les bureaux intermédiaires dans l'ordre de leur réception.

3. Dans les bureaux intermédiaires, les télégrammes de départ et les télégrammes de passage qui doivent emprunter les mêmes fils, sont confondus et transmis indistinctement, en suivant l'heure du dépôt ou de la réception.

4. Entre deux bureaux en relation directe, les télégrammes de même rang sont transmis dans l'ordre alternatif.

5. Il peut être toutefois dérogé à cette règle et à celle du paragraphe 1er de l'article XXXIII., dans l'intérêt de la célérité des transmissions, sur les lignes dont le travail est continu ou qui sont desservies par des appareils spéciaux.

XXXV.

1. A l'appareil Morse, les télégrammes d'Etat ou de service et les télégrammes privés urgents ne sont pas comptés dans l'ordre alternatif des transmissions.

2. La transmission des télégrammes échangés par l'appareil Hughes s'effectue par séries alternatives. Les chefs des deux bureaux en correspondance fixent, en tenant compte de la longueur des télégrammes et des exigences du service, le nombre des télégrammes, de quelque nature qu'ils soient, constituant chaque série. Cependant la série ne peut comprendre plus de dix télégrammes. Les télégrammes d'une même série sont considérés comme formant une seule trans-

2. Every office which receives by an international wire a telegram presented as a Government or service telegram, retransmits it as such.

3. Service notices emanating from the different offices and relating to contingencies of transmission, circulate throughout the international system in the same manner as service telegrams.

XXXIV.

1. A telegram commenced cannot be interrupted to give place to a communication of superior rank, except in case of absolute emergency.

2. Telegrams of the same rank are transmitted by the original sending offices in the order of their deposit by the senders, and by the intermediate offices in the order of their reception.

3. At intermediate offices, local telegrams and transit telegrams which have to be sent by the same wires, are placed together and transmitted without distinction, according to the time received at the office.

4. Between two offices in direct communication, telegrams of the same rank are transmitted in alternate order.

5. This rule, and that in paragraph 1 of Regulation XXXIII. may, however, be departed from in the interest of quickness of transmission, on lines where the traffic is continuous, or which are worked by special instruments.

XXXV.

1. On the Morse instrument, Government telegrams, service telegrams, and urgent private telegrams are not counted in the alternate order of transmission.

2. The transmission of telegrams by the Hughes instrument is effected by alternate series. The heads of the two offices in communication fix the number of telegrams, of whatsoever class they may be, constituting each series. In doing this they take account of the length of the telegrams and exigencies of service. No series may, however, comprise more than ten telegrams. Telegrams of the same series are considered as forming a single transmission,

mission qui ne doit être interrompue que dans le cas d'urgence exceptionnelle. En général, tout télégramme de deux cents mots ou au-dessus est considéré comme formant une seule série. Ce mode de transmission peut être appliqué à l'appareil Morse sur les lignes importantes dont le travail est continu, mais dans ce cas chaque série ne peut être composée de plus de cinq télégrammes, et tout télégramme de cent mots ou plus est considéré comme formant une série.

3. Le bureau qui a transmis une série est en droit de continuer, lorsqu'il survient un télégramme d'Etat, de service ou privé urgent auquel la priorité de transmission est accordée, à moins que le bureau qui vient de recevoir n'ait déjà commencé de transmettre à son tour.

4. Dans les deux systèmes d'appareil, la transmission du télégramme ou de la série terminée, le bureau qui vient de recevoir transmet à son tour, s'il a un télégramme ; sinon, l'autre continue. Si de part ou d'autre il n'y a rien à transmettre, les deux bureaux se donnent réciproquement le signal *zéro*.

which should not be interrupted, except in case of great emergency. As a general rule, any telegram of two hundred words or upwards is considered as forming an entire series. This mode of transmission may be applied in signalling by the Morse instrument on important lines where the work is continuous; but in this case a series must not comprise more than five telegrams, and any telegram containing one hundred words or upwards is considered as forming a series.

3. The office which has transmitted a series has a right to continue if [on finishing the series] it comes upon a Government or service telegram, or an urgent private telegram which possesses the right of priority, unless the office which has just received, has already commenced to transmit in its turn.

4. By either instrument, when the transmission of a telegram or of a series is finished, the office which has received, transmits in its turn, if it has a telegram; if not, the other continues. If there is nothing further to transmit on either side, the two offices give each other reciprocally the signal *Zero*.

c. Mode de procéder.

XXXVI.

1. Toute correspondance entre deux bureaux commence par le signal d'appel ou par l'indicatif du bureau appelé.

2. Le bureau appelé doit répondre immédiatement, en donnant son indicatif, et, s'il est empêché de recevoir, le signal d'attente, suivi d'un chiffre indiquant en minutes la durée probable de l'attente. Si la durée probable excède dix minutes, l'attente doit être motivée.

3. Aucun bureau appelé ne peut refuser de recevoir les télégrammes qu'on lui présente, quelle qu'en soit la destination. Toutefois, en cas d'erreur évidente, le bureau qui transmet est tenu de la redresser, aussitôt que le bureau correspondant la lui a signalée par avis de service.

c. Mode of Proceeding.

XXXVI.

1. All correspondence between two offices commences by the call signal, or the code of the office called.

2. The office called must reply immediately, giving its code [name], and if it is prevented from receiving, adding the signal for wait, followed by a figure indicating in minutes, the probable duration of the wait. If the probable duration exceeds ten minutes, a reason should be given.

3. No office called has the power of refusing to receive any telegrams offered, no matter what their destination may be. In case, however, of obvious error, the sending office is bound to rectify it, immediately it is pointed out by a service notice from the receiving office.

4. On ne doit, ni refuser, ni retarder un télégramme, si les indications de service ne sont pas régulières. Il faut le recevoir et puis en demander, au besoin, la régularisation au bureau d'origine par un avis de service, conformément à l'article LXVI. ci-après.

XXXVII.

1. Lorsque le bureau qui vient d'appeler a reçu, sans autre signal, l'indicatif du bureau qui répond, il transmet dans l'ordre suivant les indications de service, constituant le préambule du télégramme:

a. Nature du télégramme, au moyen d'une des lettres S, A, D, quand c'est un télégramme d'Etat, de service ou privé urgent;

b. Bureau de destination*;

c. Bureau d'origine précédé de la particule *de.* (Exemple : *Paris de Bruxelles*) †) ;

d. Numéro du télégramme;

e. Nombre de mots (dans les télégrammes chiffrés on indique : 1° le nombre total des mots qui sert de base à la taxe; 2° le nombre des mots écrits en langage ordinaire ; 3°s'il y a lieu, le nombre des groupes de chiffres ou de lettres);

f. Dépôt du télégramme (par trois nombres, date, heure et minute, avec l'indication *m* ou *s* [*matin ou soir*]);

Dans la transmission par l'appareil Morse, les indications *m* ou *s*, ainsi que la date, peuvent être omises, quand il n'y a aucun doute;

Dans la transmission par l'appareil Hughes, la date est donnée sous la forme d'une fraction, dont le numérateur indique le jour et le dénominateur le mois :

* Lorsque le télégramme est à destination d'une localité non pourvue d'un bureau télégraphique, le préambule indique, non la résidence du destinataire, mais le bureau télégraphique par les soins duquel le télégramme doit être remis à destination ou envoyé à la poste.

† Indiquer le pays ou la situation géographique du bureau d'origine, 1° quand il y a un autre bureau du même nom, 2° quand l'ouverture de ce bureau n'a pas encore été publiée par le Bureau international.

4. Nor must any telegram be refused or delayed on account of the official instructions not being regular. It must be received, and then if necessary a service notice must be forwarded to the original sending office requesting the rectification, in conformity with Regulation LXVI. hereafter.

XXXVII.

1. When the office which has just called receives, without further signal, the code of the office which replies, it transmits in the following order the official instructions, constituting the preamble of the telegram :—

a. Description of telegram, by means of one of the letters S, A, D, when it is a Government telegram, a service telegram, or an urgent private telegram;

b. Name of office of destination.*

c. Name of the original sending office, preceded by the word *from.* [Example : *Paris from Brussels.*)†

d. Number of the telegram.

e. Number of words.

(In cipher telegrams this is done as follows :—

1st, the total number of words chargeable;

2nd, the number of words in ordinary language ;

3rd, if requisite, the number of groups of figures or of letters.)

f. Time of deposit of telegram, (by three numbers, date, hour, and minute, with $\frac{\text{A.M.}}{m}$ or $\frac{\text{P.M.}}{s}$ added.)

In signalling by the Morse instrument, the notices a.m. or p.m. as well as the date, may be omitted, when there can be no doubt respecting them.

In transmitting by the Hughes instrument, the date is signalled in the form of a fraction, the numerator indicating the day and the denominator the month.

* When the telegram is for a place where there is no telegraph office, the preamble does not specify such place, but the terminal telegraph office by the agency of which the telegram has to be dispatched to its destination, or sent by post.

† The country or geographical situation of the original sending office should be added, 1st. when there is another office of the same name. 2nd. when its opening has not been published by the International Office.

g. Voie à suivre (quand l'expéditeur l'a indiquée par écrit dans son télégramme) (Article XXV. §2 et XLII. §5);

h. Indications éventuelles que l'expéditeur n'est pas tenu de comprendre dans le texte taxé, telles que : ampliation, etc., (Article XLIV. §7); taxes à percevoir (Art. LVI, § 8) ..... adresses (Art. LVIII. §3); télégramme sémaphorique (Art. LXII, §§ 5 et 6).

Les indications contenues sous les lettres b, d, et f ne sont pas obligatoires pour les Offices extra-européens.

2. A la suite du préamble spécifié ci-dessus on télégraphie successivement les indications éventuelles de l'expediteur, qui sont, le cas échéant, entre parenthèses (Article X, § 6), l'adresse, le texte et la signature du télégramme.

3. Dans les télégrammes transmis par l'appareil Morse, le signe de séparation (———) est placé entre le préambule et l'adresse, entre l'adresse et le texte, entre le texte et la signature. On termine par le signal de " fin de la transmission " (———).

4. Dans les télégrammes transmis par l'appareil Hughes, on emploie un double trait (=) pour séparer le préambule de l'adresse, l'adresse du texte, le texte de la signature, et on termine chaque télégramme par la croix (+).

5. Les indications éventuelles exprimées en signes conventionnels, sont égale ment précédées et suivies du signal (=) pour l'appareil Hughes et du signal (———) pour l'appareil Morse.

6. Si l'employé qui transmet s'aperçoit qu'il s'est trompé, il doit s'interrompre par le signal d'erreur, répéter le dernier mot bien transmis et continuer, á partir de là, la transmission rectifiée.

7. De même, l'employé qui reçoit, s'il rencontre un mot qu'il ne parvient pas à saisir, doit interrompre son correspondant par le même signal et répéter le dernier mot compris, en le faisant suivre d'un point d'interrogation. Le correspondant reprend alors la transmission à partir de ce mot, en s'efforçant de rendre ses signaux aussi clairs que possible.

g. Route to be followed (when the sender has specified it in writing in his telegram) (Regulation XXV, § 2, and XLII. § 5);

h. Any instructions which the sender is not bound to include in the paid portion of his message, such as : duplicate, &c. (Reg. XLIV. § 7); charges to be collected (Reg. LVI. § 8) ..... addresses (Reg. LVIII. § 3); semaphoric telegram (Reg. LXII. §§ 5 and 6).

The instructions indicated by the letters b, d, and f, are not obligatory on extra-European lines.

2. After the preamble above specified, follow in succession, the sender's instructions, when necessary, between parentheses (Reg. X. § 6), the address, the body of the telegram, and the signature.

3. In telegrams transmitted by the Morse instrument, the sign for separation (———) is placed between the preamble and the address, between the address and the body, and between the body and the signature—the whole terminating bythe signal of " end of transmission " (———).

4. In telegrams transmitted by the Hughes instrument, a double hyphen (=) is employed to separate the preamble from the address, the address from the body, and the body from the signature—and each telegram is terminated by a cross (+).

5. Instructions expressed in the official codes are also preceded and followed by the signal (=) on the Hughes instrument, and by the signal (———) on the Morse instrument.

6. If the sending clerk perceives that he has made an error, he should stop, give the signal for error, repeat the last word sent correctly, and continue from there the corrected transmission.

7. In the same manner, if the receiving clerk receives a word he cannot make out, he should interrupt the sending clerk by the same signal, and repeat the last word understood, followed by a note of interrogation. The sending clerk then continues the transmission from that word, doing his utmost to render his signals as plain as possible.

8. Hormis les cas déterminés de concert par les diverses Administrations, il est interdit d'employer une abréviation quelconque, en transmettant le texte d'un télégramme, ou de modifier ce texte de quelque manière que ce soit. Tout télégramme doit être transmis tel que l'expéditeur l'a écrit et d'après sa minute.

d. Réception et répétition d'office.

XXXVIII.

Aussitôt après la transmission, l'employé qui a reçu compare, pour chaque télégramme, le nombre des mots transmis, au nombre annoncé, et il accuse réception du télégramme ou des télégrammes constituant la série. Cet accusé de réception prend la forme suivante: *R* . . . . (*nombre des télégrammes reçus avec l'indication du premier et du dernier numéro de la série*). Exemple: R 10 157 980.

XXXIX.

1. En cas de différence dans le nombre des mots, il la signale à son correspondant. Si ce dernier s'est simplement trompé dans l'annonce du nombre des mots, il répond: *admis*, et indique en même temps le nombre réel des mots, Exemple: "18 *admis*." Sinon, il répète la première lettre de chaque mot, jusqu'au passage omis qu'il rétablit.

2. Lorsque cette différence ne provient pas d'une erreur de transmission, la rectification du nombre de mots annoncé ne peut se faire que d'un commun accord entre le bureau d'origine et le bureau correspondant. Faute de cet accord, le nombre de mots annoncé par le bureau d'origine est admis.

XL.

1. Les employés peuvent, pour mettre leur responsibilité à couvert, donner ou exiger la répétition partielle ou intégrale des télégrammes qu'ils ont transmis ou

8. With the exception of the cases determined upon by the different Administrations in concert, it is forbidden to employ any abbreviation whatsoever in transmitting the contents of a telegram, or to modify the contents in any way whatsoever. Every telegram should be transmitted as the sender has written it, following his copy.

d. Receipt and Official Repetitions.

XXXVIII.

Immediately after transmission, the clerk who has received compares, in the case of each telegram, the number of words it contains with the number announced, and acknowledges the receipt of the telegram, or of the telegrams constituting a series. The acknowledgment of receipt is given in the following form: *R* . . . . (*number of telegrams received, specifying the first and last number of the series*). Example: R 10 157 980.

XXXIX.

1. In case of a difference in the number of words, he informs the sending clerk of it. If the latter finds he simply made an error in the number announced, he replies *right*, and at the same time gives the correct number.—Example: "18 *right*." If not, he repeats the first letter of each word until he comes to the passage omitted, which is then inserted.

2. When the difference does not arise from an error in transmission, the rectification of the number announced can only be effected by an agreement between the original sending office and the office in correspondence with it. In the absence of such agreement, the number of words announced by the original sending office is admitted.

XL.

1. For the protection of their responsibility, signal clerks are entitled to give or demand the repetition in part or in full of telegrams they have forwarded

reçus. Cette répétition se fait, à l'appareil Morse, par l'employé qui a reçu et, à l'appareil Hughes, par l'employé qui a transmis, à la fin du télégramme ou de la série. L'employé qui donne cette répétition doit, à l'appareil Morse, s'il y a rectification, reproduire les mots ou nombres rectifiés. En cas d'omission, cette seconde répétition est exigée par l'employé qui a transmis. Les télégrammes d'Etat en langage secret (chiffres ou lettres) doivent être répétés intégralement et d'office par le bureau qui a reçu, ainsi que cela ce pratique pour les télégrammes collationnés.

2. Quand on donne la répétition des nombres suivis de fractions, ou des fractions dont le numérateur est formé de deux chiffres ou plus, on doit répéter, en toutes lettres, le numérateur de la fraction, afin d'éviter toute confusion. Ainsi pour $1\frac{1}{16}$ il faut répéter en français 1 un 16, afin qu'on ne lise pas $\frac{11}{16}$; pour $\frac{13}{4}$ il faut répéter treize 4, afin qu'on ne lise pas $1\frac{3}{4}$.

3. Cette répétition ne peut être retardée ni interrompue sous aucun prétexte. La vérification achevée, le bureau qui a reçu donne à celui qui a transmis le signal de *réception terminée*, suivi, s'il s'agit d'une série, du nombre des télégrammes reçus.

XLI.

1. Les rectifications relatives à des télégrammes d'une série précédemment transmise, sont faites par avis de service adressés aux bureaux de destination. Ces avis rappellent le nom et l'adresse des destinataires.

2. Les demandes de renseignements qui se produisent dans les mêmes conditions, font également l'objet d'un avis de service.

3. S'il arrive que, par suite d'interruption ou par une autre cause quelconque, on ne puisse recevoir la répétition, cette circonstance n'empêche pas la remise du télégramme au destinataire, sauf à lui communiquer ultérieurement la rectification, le cas échéant.

or received. On the Morse instrument the repetition is made by the clerk who has received, and on the Hughes instrument by the clerk who has forwarded, at the end of the telegram or series. On the Morse instrument, the clerk who gives the repetition must, if there is any correction, reproduce the words or numbers corrected. In case of omission, this second repetition is exacted by the clerk who transmitted. Government telegrams in secret language (figures or letters) must be officially repeated from beginning to end by the receiving office, the same as is done in the case of collated telegrams.

2. When repetition is made of numbers followed by fractions, or of fractions whose numerator consists of two or more figures, the numerator must, in order to avoid confusion, be sent back at length in the form of a word. Thus $1\frac{1}{16}$ must be repeated 1 one 16 to distinguish it from $\frac{11}{16}$, and $\frac{13}{4}$ must be repeated thirteen 4 to distinguish it from $1\frac{3}{4}$.

3. Under no pretext can this repetition be delayed or interrupted. When the verification is completed, the office which has received, gives to the sending office the signal of *receipt finished*, followed, in the case of a series, by the number of telegrams received.

XLI.

1. Rectifications relative to telegrams of a series previously transmitted, are effected by service notices addressed to the delivering offices. These services state the names and addresses of the receivers.

2. Requests for information relating to a previous series, are also made by service notices.

3. Should it happen, in consequence of an interruption, or from any other cause whatsoever, that the repetition cannot be received, this circumstance does not prevent the delivery of the telegram to the addressee, subject to notifying to him the subsequent rectification when necessary.

e. DIRECTION À DONNER AUX TÉLÉGRAMMES.

XLII.

1. Lorsque l'expéditeur n'a prescrit aucune voie à suivre, chacun des Offices à partir desquels les voies se divisent, reste juge de la direction à donner au télégramme.

2. Si, au contraire, l'expéditeur a prescrit la voie à suivre, les Offices respectifs sont tenus de se conformer à ses indications, à moins que la voie indiquée ne soit interrompue ou que la transmission par cette voie ne paraisse devoir occasionner un retard notable, auxquels cas il ne peut élever aucune réclamation.

3. Les différentes voies que peuvent suivre les télégrammes sont indiquées par des formules concises, arrêtées de commun accord par les Offices intéressés.

4. Lorsque l'expéditeur a demandé que son télégramme soit transmis par télégraphe jusqu'au bureau qu'il indique et, de là, par poste jusqu'a destination, les bureaux doivent procéder conformément à ces indications.

5. L'expéditeur qui veut prescrire la voie à suivre doit écrire lui-même, en marge de sa minute, la formule correspondante. Cette indication est transmise dans le préambule (Article XXV § 2 et XXXVII § 1, *g*), mais seulement jusqu'au point où elle peut être utile.

f. INTERRUPTION DES COMMUNICATIONS TÉLÉGRAPHIQUES. TRANSMISSION PAR AMPLIATION.

XLIII.

1. Lorsqu'il se produit au cours de la transmission d'un télégramme une interruption dans les communications télégraphiques régulières, le bureau à partir duquel l'interruption s'est produite, expédie immédiatement le télégramme par la poste (lettre recommandée d'office ou portée par exprès) ou par un moyen de transport plus rapide, s'il en dispose, par exemple, par une voie télégraphique détournée (Article LXXV § 4). Les frais de poste sont supportés par le bureau qui fait cette réexpédition. La lettre expédiée par la poste doit porter l'annotation *télégramme*.

e. ROUTES TO BE FOLLOWED.

XLII.

1. If the sender does not prescribe the route to be followed, each of the Administrations from which the routes diverge, remains judge of the direction by which to forward the telegram.

2. If, on the contrary, the sender has prescribed the route to be followed, the respective Administrations are bound to conform to his instructions, unless the route indicated be interrupted, or transmission by it would seem to involve serious delay, in which cases no complaint can be entertained.

3. The different routes by which telegrams may be transmitted are indicated by concise directions, agreed upon in concert by the Administrations interested.

4. If a sender requests that his message be forwarded by telegraph to a particular office which he specifies, and thence by post to destination, the offices are required to carry out his instructions.

5. The sender who wishes to prescribe the route to be followed must himself write the corresponding direction in the margin of his message. This direction is transmitted in the preamble (Regulation XXV § 2, and XXXVII § 1 *g*. but not beyond the point where it ceases to be of use.

f. INTERRUPTIONS. TRANSMISSION IN DUPLICATE.

XLIII.

1. When an interruption to the regular means of communication occurs during the transmission of a telegram, the office beyond which the interruption exists, immediately sends the telegram by post (official registered letter or by express messenger), or by any more rapid means of transport available, as for example by an indirect telegraph route (Regulation LXXV § 4). The postal charges are supported by the office which thus despatches the telegram. The cover containing it should have the word *telegram* written on the outside.

2. Le bureau qui recourt à un mode de réexpédition autre que le télégraphe, adresse le télégramme, suivant les circonstances, soit au premier bureau télégraphique en mesure de le réexpédier, soit au bureau de destination, soit au destinataire même, lorsque cette réexpédition se fait dans les limites de l'Etat de destination. Dès que la communication est rétablie, le télégramme est de nouveau transmis par la voie télégraphique, à moins qu'il n'en ait été précédemment accusé réception ou que, par suite d'encombrement exceptionnel, cette réexpédition ne doive être manifestement nuisible à l'ensemble du service.

3. Les télégrammes à destination des pays extra-européens ne sont réexpédiés par une voie plus coûteuse que dans le cas où l' expéditeur a déposé la taxe de ce parcours.

2. An office which has recourse to any other means of despatch than the telegraph, addresses the telegram, according to circumstance, either to the nearest telegraph office able to continue its transmission, to the terminal office, or to the receiver direct, if the address is within the limits of the State which thus sends on the telegram. As soon as communication is re-established, the telegram is transmitted afresh by telegraph, unless its receipt has been previously acknowledged, or, unless, in consequence of exceptional pressure, its re-transmission would be manifestly injurious to the general traffic.

3. Telegrams for extra-European countries are not sent on by a more expensive route unless the sender has deposited the corresponding charge.

XLIV.

1. Les télégrammes qui, par un motif quelconque, sont adressés par la poste à un bureau télégraphique, sont accompagnés d'un bordereau numéroté. En même temps, le bureau qui fait cette expédition en avertit le bureau auquel il l'adresse, pourvu que les communications télégraphiques le permettent, par un télégramme de service indiquant le nombre des télégrammes expédiés et l'heure du courrier.

2. A l'arrivée du courrier, le bureau correspondant vérifie si le nombre des télégrammes annoncé est bien arrivé. En ce cas, il en accuse réception sur le bordereau et le renvoie immédiatement au bureau expéditeur. Après le rétablissement des communications télégraphiques il renouvelle cet avis par un télégramme de service dans la forme suivante :

Reçu 63 *télégrammes conformément au bordereau No. . . . . du* 30 *Mars.*

3. Les dispositions du paragraphe précédent s'appliquent également au cas où un bureau télégraphique reçoit par la poste un envoi de télégrammes sans en être averti.

XLIV.

1. Telegrams which for any reason whatever are sent to a telegraph office by post, are accompanied by a numbered abstract. At the same time, the office which sends them gives notice of their despatch to the office addressed by means of a service telegram stating the number of telegrams sent and the time of their departure, provided the state of the lines permits of its doing so.

2. Upon the arrival of the packet, the office addressed ascertains that the number of telegrams announced has duly arrived; in which case it acknowledges their receipt upon the abstract, and immediately returns it to the sending office. It repeats this acknowledgment as soon as communication by telegraph is re-established, by a service in the following form :—

Received 63 *messages, as advised in abstract No. . . . . of* 30*th March.*

3. The rules in the preceding paragraph must be equally observed by an office which receives a number of telegrams by post without any notice relating to them.

4. Lorsqu'un envoi de télégrammes annoncé n'arrive pas, le bureau expéditeur en doit être averti immédiatement. Celui-ci peut, selon les circonstances, répéter l'envoie par la poste ou transmettre les télégrammes par la voie télégraphique, si les correspondances ultérieures ne doivent pas en souffrir.

5. Le bureau qui réexpédie par télégraphe des télégrammes déjà transmis par la poste, en informe le bureau sur lequel les télégrammes ont été dirigés, par un avis de service rédigé dans la forme suivante :

Berlin de Görlitz. Télégrammes Nos. . . . . du bordereau No. . . . . réexpédiés par ampliation.

6. Quand un télégramme est envoyé directement au destinataire dans le cas prévu à l'article XLIII. il est accompagné d'un avis indiquant l'interruption des lignes.

7. Lorsque pour une cause quelconque un télégramme transmis déjà par une autre voie, soit par poste, soit par un autre fil, est réexpédié par télégraphe, cette réexpédition par ampliation doit être signalée par une indication de service dans le préambule, par exemple :

Ampliation, déjà expédié à . . . . (nom du bureau) le . . . . (date) par le fil No. . . . . (ou) par la voie de . . . . (ou) par la poste.

4. When a packet of telegrams announced does not arrive, the sending office must be immediately advised of it. The latter can, according to circumstances, send afresh by post, or transmit the telegrams by telegraph, provided later telegrams are not made to suffer.

5. The office which transmits by telegraph, telegrams already forwarded by post, informs the office to which they were directed, by a service notice expressed in the following form :—

Berlin from Goerlitz. Telegrams Nos. . . . . of abstract No. . . . . re-transmitted in duplicate.

6. When, in the case provided for in Regulation XLIII. a telegram is sent direct to the receiver, it is accompanied by a notice of the interruption of the lines.

7. When for any reason whatsoever a telegram already despatched by any other means, as by post, or another wire, is transmitted afresh by telegraph, this re-transmission in duplicate should be made clear by an official instruction in the preamble, thus :

Duplicate. Already forwarded to . . . . (name of office) the . . . . (date) by wire No. . . . . (or) viâ . . . . (or) by post.

g. Arrêt de transmission.—Contrôle.

XLV.

1. Tout expéditeur peut, en justifiant de sa qualité, arrêter, s'il en est encore temps, la transmission du télégramme qu'il a déposé.

2. Lorsqu'un expéditeur retire ou arrête son télégramme avant que la transmission en ait été commencée, la taxe lui est remboursée, sous déduction d'un droit fixe d'un demi-franc au profit de l'Office d'origine.

3. Si le télégramme a été transmis par le bureau d'origine, l'expéditeur ne peut en demander l'annulation que par un télégramme dont il acquitte la taxe. Autant que possible, ce télégramme est

g. Stoppage of messages—Control.

XLV.

1. Any sender can, by proving his identity, stop, if in time, the transmission of a telegram deposited by him.

2. When the sender withdraws or stops his telegram before transmission has been commenced, the charges are returned to him, less a fixed sum of 5d., the fee of the sending office.

3. If the telegram is already transmitted, the sender's only means of requesting it to be cancelled is by a telegram, for which he must pay. This telegram is, if practicable, trans-

successivement transmis aux bureaux auxquels le télégramme primitif a été transmis, jusqu'à ce qu'il ait rejoint ce dernier. Si l'expéditeur a aussi payé le prix d'une réponse télégraphique, le bureau qui annule le télégramme en donne avis au bureau d'origine. Dans le cas contraire, il lui adresse ce renseignement par lettre non affranchie. Le bureau d'origine rembourse à l'expéditeur les taxes du télégramme primitif et du télégramme d'annulation, en raison du parcours non effectué.

XLVI.

1. Il ne doit être fait usage de la faculté réservée à l'article 7 de la Convention, d'arrêter la transmission de tout télégramme privé qui paraîtrait dangereux pour la sécurité de l'Etat, ou qui serait contraire aux lois du pays, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, qu'à charge d'en avertir immédiatement l'Administration de laquelle dépend le bureau d'origine.

2. Ce contrôle est exercé par les bureaux télégraphiques extrêmes ou intermédiares, sauf recours á l'Administration centrale, qui prononce sans appel.

3. La transmission des télégrammes d'Etat se fait de droit. Les bureaux télégraphiques n'ont aucun contrôle à exercer sur eux.

mitted in succession to the different offices to which the original telegram was transmitted, until it rejoins the latter. If the sender has paid for a reply by telegraph, the office which cancels the telegram advises the sending office of it. If no reply has been paid for, it communicates the information by an unpaid letter. The sending office returns to the sender the charges for his first telegram and cancelling telegram, belonging to the distance not traversed.

XLVI.

1. The power reserved under Article 7 of the Convention of stopping the transmission of any private telegram which may appear dangerous to the security of the State, or which may be contrary to the laws of the country, to public order or decency, should only be made use of, on condition of immediately advising the Administration to which the original sending office belongs.

2. This control is exercised by the terminal or intermediate offices, subject to recourse to the Central Administration, which decides without appeal.

3. The transmission of Government telegrams takes place by right. Telegraph offices have no control to exercise over them.

---

8. Remise a destination.

XLVII.

1. Les télégrammes peuvent être adressés, soit à domicile, soit poste restante, soit télégraphe restant.

2. Ils sont remis ou expédiés à destination dans l'ordre de leur réception et de leur priorité.

3. Les télégrammes adressés à domicile, dans la localité que le bureau télégraphique dessert, sont immédiatement portés à leur adresse.

4. Les télégrammes qui doivent être déposés poste restante, sont immédiatement remis à la poste par le bureau

8. Delivery.

XLVII.

1. Telegrams may be addressed either to the place of residence of the receiver, or poste restante, or telegraph restant.

2. They are delivered or sent to their destination, in the order of their reception or priority.

3. Telegrams addressed to the place of residence, within the delivery limits of the telegraph office, are at once taken to their address.

4. Telegrams which have to be deposited poste restante, are immediately posted by the terminal office. If tele-

télégraphique d'arrivée. Si les télégrammes portent l'indication "poste," ils sont mis à la poste comme lettres affranchies, sans frais pour l'expéditeur ni pour le destinataire. S'ils portent l'indication "poste recommandée" ou "(PR)," ils sont mis à la poste comme lettres recommandées et ils sont alors soumis à une taxe de 50 centimes au maximum, à percevoir au profit de l'Office d'origine.

5. Les télégrammes adressés aux passagers d'un navire qui fait escale dans un port, leur sont remis, autant que possible, avant le débarquement.

grams bear the instruction "post," they are posted as prepaid letters, without charge to sender or receiver. If they bear the instruction "post registered" or "(PR)," they are posted as registered letters, having in this case to pay a maximum fee of 50 centimes, belonging to the original Administration.

5. Telegrams addressed to passengers of a vessel touching at a port, are delivered, if possible, before their disembarkation.

XLVIII.

1. Un télégramme porté à domicile peut être remis, soit au destinataire, soit aux membres adultes de sa famille, à ses employés, locataires ou hôtes, soit au concierge de l'hôtel ou de la maison, à moins que le destinataire n'ait désigné par écrit un délégué spécial, ou que l'expéditeur n'ait demandé que la remise n'eût lieu qu'entre les mains du destinataire seul. L'expéditeur peut demander aussi que le télégramme soit remis ouvert. Ce dernier mode de remise n'est pas obligatoire pour les Offices qui déclarent ne pas l'accepter.

2. Ces deux dernières demandes sont mentionnées avant l'adresse du télégramme et reproduites, à la suscription, par le bureau d'arrivée qui donne au porteur les instructions nécessaires.

3. Lorsq'un télégramme ne peut pas être remis, le bureau d'arrivée envoie au bureau d'origine un avis de service faisant connaitre la cause de la non-remise, et redigé sous la forme suivante:—

No. . . . du (date et adresse textuellement conformes à celles qui ont été reçues) inconnu, refusé, pas arrivé, parti, etc.

4. Le bureau de départ vérifie l'exactitude de l'adresse et, si elle a été dénaturée, il la rectifie sur le champ, par avis de service affectant la forme suivante: *No. . . . du (date) pour (adresse rectifiée), transmission primitive erronée.*

XLVIII.

1. A telegram taken to the place of residence may be delivered either to the receiver, the adult members of his family, to his employés, lodgers, or landlord, or to the porter of the hotel or house; unless the receiver has designated in writing a special person, or the sender has requested that the message be delivered into the hands of the addressee only. The sender may also request that the telegram be delivered open. The latter mode of delivery is not however obligatory upon Administrations which declare their non-acceptance of it.

2. The two latter requests are inserted before the address of the telegram and reproduced in the direction of the message by the delivery office, which gives its messenger the necessary orders for their observance.

3. When a telegram cannot be delivered, the delivery office forwards to the sending office a service notice indicating the cause of non-delivery, in the following form:—

No. . . . . of the (date and address exactly as received) unknown, refused, not arrived, left, &c.

4. The sending office verifies the correctness of the address, and if it has been erroneously transmitted, rectifies it immediately by a service notice in the following form: *No. . . . . of (date) for (corrected address), first transmission incorrect.*

5. Sinon, il communique autant que possible, l'avis à l'expéditeur, chaque Office ayant la faculté de frapper cette communication d'une taxe spéciale qui ne peut dépasser 50 centimes. L'expéditeur ne peut compléter, rectifier ou confirmer l'adresse, que par un télégramme payé.

6. Si, par suite d'adresse inexacte ou insuffisante, d'absence ou de refus du destinataire, des frais d'exprès n'ont pas été acquittés à l'arrivée, le montant de ces frais est indiqué dans l'avis, afin que l'expéditeur puisse être requis de les rembourser. S'ils ne sont pas acquittés par l'expéditeur, c'est l'Office de destination qui supporte la perte provenant du non-paiement des frais.

7. Si la porte n'est pas ouverte à l'adresse indiquée, ou si le porteur ne trouve personne qui consente à recevoir le télégramme pour le destinataire, avis est laissé au domicile indiqué, et le télégramme est rapporté au bureau, pour être délivré au destinataire sur sa réclamation.

8. Lorsque le télégramme est adressé bureau restant, il n'est délivré qu'au destinataire ou à son délégué.

9. Dans les cas prévus par les paragraphes 7 et 8 du présent article, tout télégramme qui n'a pas été réclamé au bout de six semaines, est anéanti.

5. If not, it, if possible, advises the sender, each Administration being entitled to charge for such communication a fee not exceeding 5d. The sender can only complete, rectify, or confirm, the address by a prepaid telegram.

6. If, in consequence of inexactitude or insufficiency of address, of absence, or refusal of the addressee, any express charges are not recovered at destination, the amount of them is specified in the service, in order that the sender may be requested to pay them. If not defrayed by the sender, the delivery office supports the loss arising from their non-payment.

7. If the door is not opened at the address given, or if the messenger finds no one who will consent to take in the telegram for the receiver, notice is left at the address given, and the telegram is brought back to the office, to be delivered to the receiver upon his application.

8. When the telegram is addressed bureau restant, / office waiting, it is only delivered to the receiver, or to a person duly appointed by him.

9. In the cases provided for by paragraphs 7 and 8 of the present Regulation, any telegram which is not claimed by the end of six weeks, is destroyed.

---

9. Telegrammes spéciaux.

Article 9 de la Convention.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à faire jouir tout expéditeur des différentes combinaisons arrêtées de concert par les Administrations télégraphiques des Etats contractants, en vue de donner plus de garanties et de facilités à la transmission et à la remise des correspondances.

Elles s'engagent également à le mettre à même de profiter des dispositions prises et notifiées par l'un quelconque des autres Etats, pour l'emploi de moyens spéciaux de transmission ou de remise.

9. Special Telegrams.

Article 9 of the Convention.

The High Contracting Parties engage to enable every sender to profit by the different arrangements agreed upon between the Telegraph Administrations of the Contracting States, for the purpose of giving additional guarantees and facilities for the transmission and delivery of messages.

They also undertake to enable him to profit by the arrangements made and notified by any one of the other States, for the employment of special means of transmission or delivery.

a. Télégrammes privés urgents.

XLIX.

1. L'expéditeur d'un télégramme privé peut obtenir la priorité de transmission, en inscrivant le mot *urgent* ou " (D) " avant l'adresse et en payant le triple de la taxe d'un télégramme ordinaire de même longueur pour le même parcours.

2. Les télégrammes privés urgents ont la priorité sur les autres télégrammes privés et leur priorité entre eux est réglée dans les conditions prévues par le paragraphe 2 de l'article XXXIV.

3. Les dispositions des paragraphes précédents ne sont pas obligatoires pour les Administrations qui déclarent ne pas pouvoir les appliquer, soit à une partie, soit et la totalité des télégrammes qui empruntent leurs lignes.

4. Les Administrations qui n'acceptent les télégrammes urgents qu'en transit, doivent les admettre, soit sur les fils où la transmission est directe à travers leurs territoires, soit dans leurs bureaux de réexpédition, entre les télégrammes de même provenance et de même destination. La taxe de transit qui leur revient est triplée comme pour les autres parties du trajet.

b. Réponses payées.

L.

1. Tout expéditeur peut affranchir la réponse qu'il demande à son correspondant; toutefois l'affranchissement ne peut dépasser la taxe d'un télégramme quelconque de 30 mots pour le même parcours, à moins qu'il ne s'agisse de demander la répétition d'un télégramme précédemment transmis conformément aux termes de l'Art. XXIV.

2. Si l'expéditeur n'a pas indiqué le nombre de mots payés pour la réponse, il est perçu la taxe d'un télégramme ordinaire de 10 mots, transmis par la même voie.

3. Dans le cas contraire, l'expéditeur doit compléter la mention " Réponse payée " ou " (RP) " par l'indication du

a. Urgent Private Telegrams.

XLIX.

1. The sender of a private telegram may obtain priority of transmission by writing the word *urgent* or " (D) " before the address, and by paying three times the charge for an ordinary telegram of the same length for the same transit.

2. Urgent private telegrams have precedence of other private telegrams, and their priority amongst themselves is regulated according to the conditions stated in paragraph 2, Regulation XXXIV.

3. The rules in the preceding paragraphs are not obligatory upon Administrations which declare their inability to apply them, either to a portion, or to the whole of the telegrams passing by their lines.

4. Administrations which only accept urgent telegrams in transit, should admit them either on wires where transmission is direct across their territory, or in their transmitting offices, between telegrams from the same country and for the same destination. The transit rates due to them are tripled as for the other portions of the journey.

b. Prepaid Replies.

L.

1. Any sender can prepay the reply which he requests his correspondent to return; but the prepayment cannot exceed the tariff of a telegram, of whatever kind it may be, of 30 words for the same transit, unless it be to obtain the repetition of a telegram previously transmitted in conformity with Regulation XXIV.

2. When the sender does not specify the number of words for which he prepays a reply, charge is made for an ordinary telegram of 10 words, transmitted by the same route.

3. When he wishes to specify the number of words, the sender must complete the instruction of " Reply paid "

nombre de mots payés pour la réponse et acquitter la somme correspondante, dans les limites autorisées par le paragraphe 1er du présent article.

4. L'expéditeur d'un télégramme multiple qui veut affranchir la réponse qu'il demande aux destinataires de son télégramme doit inscrire la mention "Réponse payée" ou "(RP)" avant l'adresse de chaque destinataire dont il affranchit la réponse.

5. Si l'expéditeur veut affranchir une réponse urgente, il doit inscrire avant l'adresse l'indication "Réponse payée urgente" ou "(RPD)," et il est perçu la taxe d'un télégramme urgent de dix mots pour la même voie. L'expéditeur peut, d'ailleurs, compléter la mention par l'indication du nombre des mots payés pour la réponse et acquitter la somme correspondante dans la limite établie au paragraphe 1er.

or "(RP)," by inserting the number of words, and pay the corresponding amount, within the limits authorised by paragraph 1 of the present Regulation.

4. If the sender of a multiple telegram wishes to prepay the replies which he requests the receivers to return, he must write the notice "Reply paid" or "(RP)" before the address of each receiver whose reply he prepays.

5. If a sender wishes to prepay an urgent reply, he must write before the address the notice "Reply paid urgent" or "(RPD)," and the charge made is for an urgent telegram of 10 words by the same route. The sender may, if he wishes, complete his notice by specifying the number of words prepaid for the reply, and pay the corresponding amount within the limit of paragraph 1.

LI.

1. Au lieu de destination, le bureau d'arrivée remet au destinataire un bon qui lui donne la faculté d'expédier gratuitement, et dans les limites de la taxe payée d'avance, un télégramme à une destination quelconque. Ce bon n'est valable que pendant six semaines, à dater du jour où il a été établi. Passé ce délai, il est considéré comme nul et non avenu, et la taxe perçue reste acquise à l'Office qui l'a délivré.

2. Lorsque le destinataire n'a pas fait usage du bon, la somme versée pour la réponse n'est jamais remboursée dans la correspondance du régime européen, tandis qu'elle peut l'être lorsqu'il s'agit du régime extra-européen.

3. Dans ce dernier cas, le destinataire doit, avant l'expiration du délai de six semaines fixé par le paragraphe 1er du présent article, déposer le bon au bureau qui l'a délivré, en l'accompagnant d'une demande de remboursement au profit de l'expéditeur.

4. Il est procédé alors, comme en matière de remboursement de taxe.

5. Si le destinataire refuse la formule affectée à la réponse, le bureau d'arrivée

LI.

1. At the place of destination, the delivery office remits to the receiver an order which entitles him to send free of charge, within the limits of the amount prepaid, a telegram to any destination whatever. This order remains in force for six weeks only, counting from its date; after which, it is considered to have lapsed, and the amount prepaid remains to the credit of the delivery office.

2. When the receiver does not make use of the order, the money deposited for the reply is never refunded in the case of European traffic, whilst it may be in the case of extra-European traffic.

3. In the latter case, the receiver must, before the expiration of the limit of six weeks fixed by paragraph 1 of the present Regulation, return the order to the office which delivered it, accompanied by a request for the amount to be reimbursed to the sender.

4. The same course is then followed as in ordinary refunds.

5. If the receiver refuses the order for the reply, the delivery office immediately

en informe immédiatement l'expéditeur par un avis de service, tenant lieu de réponse.

6. Cet avis de service est émis, comme télégramme privé, dans la forme suivante :—

Réponse a No. . . . . de . . . . le destinataire a refusé.

7. Lorsque le télégramme ne peut être remis dès l'arrivée, dans les circonstances prévues par le paragraphe 3 de l'article XLVIII., un avis de service est transmis dans la forme prescrite par ce paragraphe.

8. S'il n'y a pas de rectification, la réponse d'office est émise, dans la même forme que ci-dessus, au bout de huit jours ou même dans un délai plus rapproché, lorsque les recherches faites pour trouver le destinataire sont restées infructueuses.

informs the sender of it by a service notice, which takes the place of the reply.

6. The service notice is forwarded, as a private telegram, in the following form :—

Reply to No. . . . . of . . . . the receiver has refused.

7. When the telegram cannot be delivered as soon as it arrives, from circumstances provided for in paragraph 3 Regulation XLVIII, a service notice is transmitted in the form prescribed by that paragraph.

8. If there is no rectification, the official reply is forwarded in the same form as above specified, at the end of eight days or before the lapse of that time, when the endeavours made to find the receiver have proved unavailing.

LII.

1. Les dispositions des deux articles précédents ne sont pas obligatoires pour les Offices extra-européens qui déclarent ne point pouvoir les appliquer.

2. Dans les relations avec ces Offices, la taxe déposée pour la réponse est portée en compte à l'Office d'arrivée, qui adopte tel moyen qu'il juge convenable pour mettre le destinataire en mesure d'en profiter.

LII.

1. The provisions of the two preceding Regulations are not compulsory upon extra-European Administrations which declare their inability to apply them.

2. In dealing with these Administrations, the money deposited for the reply is placed to the credit of the delivery office, which adopts such means as it considers suitable to enable the receiver to avail himself of it.

c. Télégrammes collationnés.

LIII

1. L'expéditeur de tout télégramme a la faculté d'en demander le collationnement. Dans ce cas, il écrit, avant l'adresse, la mention "collationnement" ou "(TC)," et les divers bureaux qui concourent à la transmission, en donnent le collationnement intégral.

2. Ce collationnement est donné, à tous les appareils, par le bureau qui a reçu et immédiatement après la transmission du télégramme à collationner.

c. Repeated Telegrams. Collated

LIII.

1. The sender of any telegram may request that it be collated, in which case he writes before the address the notice "Repetition" or "(TC)," and the different offices employed in its transmission, repeat it to each other integrally.

2. Whatever instrument is used, the repetition is given by the office which receives, and immediately after the transmission of the telegram to be collated.

3. La taxe du collationnement est égale au quart de celle d'un télégramme ordinaire de même longueur pour le même parcours.

3. The charge for collating is equal to a quarter of the charge for an ordinary telegram of the same length for the same transit.

d. ACCUSÉS DE RÉCEPTION.

d. ACKNOWLEDGMENTS OF RECEIPT.

LIV.

1. L'expéditeur de tout télégramme peut demander que l'indication de l'heure à laquelle son télégramme sera remis à son correspondant, lui soit notifiée par télégraphe aussitôt après la remise. Il inscrit alors, avant l'adresse, la mention " Accusé de reception " ou " (CR)".

2. La taxe de l'accusé de réception est égale à celle d'un télégramme ordinaire de 10 mots par la même voie.

LIV.

1. The sender of any telegram may request that a notice of the time at which it is handed to the receiver, be transmitted to him by telegraph immediately after its delivery. He inserts before the address the notice " Acknowledgment of receipt " or "(CR)".

2. The charge for an acknowledgment of receipt is equal to that of an ordinary telegram of 10 words by the same route.

LV.

1. L'accusé de réception est annoncé par l'abréviation "(CR)" ettransmis dans la forme suivante :

(*CR.*) *Paris de Berne. Télégramme No. . . . . remis à. . . . (adresse du destinataire) le . . . . (date, heure et minute), (ou motif de non-remise).*

2. Les accusés de réception reçoivent un numéro d'ordre au bureau qui les envoie. Ils jouissent de la priorité sur les télégrammes privés.

3. Dans le cas prévu par le paragraphe 3 de l'article XLVIII., l'accusé de réception est précédé de l'avis de service prescrit par ce paragraphe. L'accusé de réception est transmis ensuite, soit après la remise du télégramme, si elle est devenue possible, soit après vingt-quatre heures, si elle n'a pu avoir lieu.

LV.

1. An acknowledgment of receipt is announced by the abbreviation "(CR)" and transmitted in the following form :

(*CR.*) *Paris from Berne. Telegram No. . . . . delivered to . . . . (address of receiver) the . . . . (date, hour and minute), (or reason of non-delivery).*

2. Acknowledgments of receipt have an official No. from the office which sends them. They take precedence of private telegrams.

3. In the case provided for in paragraph 3, Regulation XLVIII., the acknowledgment of receipt is preceded by the service notice required by that paragraph. The acknowledgment of receipt is then despatched, either after the delivery of the telegram, if that has become possible, or after a lapse of twenty-four hours, if delivery has not been effected.

e. TÉLÉGRAMMES À FAIRE SUIVRE.

e. TELEGRAMS TO FOLLOW.

LVI.

1. Tout expéditeur peut demander, en inscrivant avant l'adresse la mention " Faire suivre " ou " (FS) " que le bureau d'arrivée fasse suivre son télégramme dans les limites de l'Europe.

LVI.

1. Any sender may request, by inserting the notice "To follow" or "(FS)" before the address, that the terminal office shall cause his telegram to follow the receiver within the limits of Europe.

2. Lorsqu'un télégramme porte la mention *faire suivre* ou "(FS)" sans autre indication, le bureau de destination, après l'avoir présenté à l'adresse indiquée, le réexpédie immédiatement, s'il y a lieu, à la nouvelle adresse qui lui est désignée au domicile du destinataire. Cette nouvelle adresse est inscrite dans le télégramme à la suite de la première.

3. Si aucune indication ne lui est fournie, il garde le télégramme en dépôt, en observant les dispositions des paragraphes 3 et 7 de l'article XLVIII. Si le télégramme est réexpédié et que le second bureau ne trouve pas le destinataire à l'adresse nouvelle, le télégramme est conservé par ce bureau.

4. Si la mention *faire suivre* ou "(FS)" est accompagnée d'adresses successives, le télégramme est successivement transmis à chacune des destinations indiquées jusqu'à la dernière, s'il y a lieu, et le dernier bureau se conforme aux dispositions du paragraphe précédent.

5. Le texte primitif du télégramme à faire suivre doit être intégralement transmis aux bureaux de destination successifs et reproduit sur la copie adressée au destinataire; mais, dans le préambule, chaque bureau ne reproduit, comme lieu de destination (Art. XXXVII. § 1er, lettre b) que celui de la première adresse à laquelle le télégramme doit encore être expédié.

6. La taxe internationale à percevoir au départ pour les télégrammes à faire suivre est simplement la taxe afférente au premier parcours, l'adresse complète entrant dans le nombre des mots. La taxe complémentaire est perçue sur le destinataire. Dans le cas prévu par le paragraphe 2, le nombre total des mots formant le texte primitif, augmenté du nombre des mots de la nouvelle adresse, sert de base à la taxe de la nouvelle transmission.

7. A partir du premier bureau indiqué dans l'adresse, les taxes à percevoir sur le destinataire, pour les parcours ultérieurs, doivent, à chaque réexpédition, être indiquées d'office dans le préambule.

2. When a telegram bears the notice *faire suivre* / *to follow* or "(FS)" without further instructions, the terminal office, after presenting it at the address given, retransmits it immediately, if requisite, to the new address supplied at the residence of the receiver. This new address is inserted in the telegram after the first one.

3. If no new address be supplied, it keeps the telegram in the office, observing the provisions of paragraphs 3 and 7 of Reg. XLVIII. If the telegram is re-transmitted, and the second office cannot find the receiver at the new address, the telegram is retained by that office.

4. If the notice *faire suivre* / *to follow* or "(FS)" is accompanied by successive addresses, the telegram is successively transmitted to each, until the last, if necessary; and the last office treats it in accordance with the regulations of the preceding paragraph.

5. The original contents of the telegram to follow should be transmitted in full to the successive delivery offices and reproduced in the copy addressed to the receiver; but, in the preamble, each office reproduces, as place of destination (Reg. XXXVII. § 1, letter b), only that of the first address to which the telegram has still to be sent.

6. The international charge, to be prepaid by the sender, for telegrams to follow, is simply the charge calculated to the first terminal office, all the addresses entering in the number of words charged for. The supplementary charges are obtained from the receiver. In the case provided for in paragraph 2 the charge for the new transmission is arrived at by adding the total number of words forming the original message to the number contained in the new address.

7. The charges to be obtained from the receiver for additional transmissions, calculated from the first terminal office indicated in the address, should, at each retransmission, be officially notified in the preamble.

8. Cette indication est formulée comme il suit : *Taxes à percevoir . . . . francs . . . . centimes.* Si les réexpéditions ont lieu dans les limites de l'Etat auquel appartient le bureau d'arrivée, la taxe complémentaire à percevoir sur le destinataire est calculée, pour chaque réexpédition, suivant le tarif intérieur de cet Etat. Si les réexpéditions ont lieu hors de ces limites, la taxe complémentaire est calculée en considérant comme autant de télégrammes séparés chaque réexpédition internationale. Le tarif pour chaque réexpédition est le tarif applicable aux correspondances échangées entre l'Etat qui réexpédie et celui auquel le télégramme est réexpédié.

9. Si la taxe de réexpédition n'est pas recouvrée par l'office d'arrivée, l'Administration dont ce bureau relève est remboursée du montant des taxes dues aux Administrations, moyennant bulletin de remboursement.

8. This notification is given in the following form :—*Charges to be collected . . . . s. . . . . d.* If the extra transmissions take place within the limits of the State to which the terminal office belongs, the supplementary charges to be collected from the receiver are calculated, for each retransmission, according to the internal tariff of the State. If the retransmissions take place beyond these limits, the supplementary charges are ascertained by treating each international retransmission as a separate telegram. The tariff for each retransmission is the tariff applicable to traffic exchanged between the State which retransmits and that to which the telegram is retransmitted.

9. If the charges for retransmission are not recovered by the delivery office, the Adminstration to which the latter belongs is reimbursed the amount of the charges due to the Admistrations, by a reimbursement draft.

LVII.

1. Toute personne peut demander, en fournissant les justifications nécessaires, que les télégrammes qui arriveraient à un bureau télégraphique, pour lui être remis dans le rayon de distribution de ce bureau, lui soient réexpédiés, dans les conditions de l'article précédent, à l'adresse qu'elle aura indiquée.

2. Les demandes de réexpédition doivent être faites par écrit.

3. Chaque Administration se réserve la faculté de faire suivre, quand il y aura lieu, d'après les indications données au domicile du destinataire, les télégrammes pour lesquels aucune indication spéciale n'aurait d'ailleurs été fournie.

LVII.

1. Any person, on furnishing proof of identity, can request that telegrams which may arrive at a telegraph office to be delivered to him, within the delivery radius of that office, be retransmitted to him in accordance with the conditions of the preceding Regulation, to the address which he supplies.

2. Requests for retransmission should be made in writing.

3. Each Adminstration reserves to itself the power of retransmitting, when necessary, in accordance with the information given at the residence of the receiver, telegrams respecting which no special instructions have been otherwise furnished.

f. Télégrammes Multiples.

LVIII.

1. Un télégramme multiple peut être adressé, soit à plusieurs destinataires dans une même localité, soit à un même destinataire à plusieurs domiciles dans la même localité.

f. Multiple Telegrams.

LVIII.

1. A multiple telegram may be addressed either to several persons in the same place, or to one person at several residences in the same place.

2. Les télégrammes adressés dans une même localité à plusieurs destinataires ou à un même destinataire à plusieurs domiciles, avec ou sans réexpédition par la poste, sont taxés comme un seul télégramme ; mais il est perçu, à titre de droit de copie, autant de fois un demi-franc par télégramme ne dépassant pas cent mots, qu'il y a de destinations, moins une. Au delà de cent mots, ce droit est augmenté d'un demi-franc par série ou fraction de série de cent mots. Dans ce compte, figure la totalité des mots du texte, de la signature et de l'adresse, la taxe pour chaque copie étant établie séparément.

3. En transmettant un télégramme adressé dans une même localité ou dans des localités différentes, mais desservies par un même bureau télégraphique, à plusieurs destinataires ou à un même destinataire à plusieurs domiciles, avec ou sans réexpédition par la poste ou par exprès, il faut indiquer dans le préambule le nombre des adresses.

4. Dans le premier cas prévu par le paragraphe 1er du présent article, chaque exemplaire du télégramme ne doit porter que l'adresse qui lui est propre, à moins que l'expéditeur n'ait demandé le contraire. Cette demande doit entrer dans le corps de l'adresse et, par conséquent, dans le nombre des mots taxés.

2. A telegram addressed to several persons, or to one person at several residences in the same place, with or without further despatch by post, is charged for as a single telegram; but a copying fee of 5d. per telegram not exceeding 100 words, is charged for each destination after the first. Beyond 100 words, the copying fee is increased by 5d. for every additional, or fractional part of, 100 words. In calculating this fee, all the words in the body of the message, the signature and the address are counted, each copy being treated separately.

3. In transmitting a telegram addressed to the same place or to different places served by the same office, either to several receivers or to the same receiver at several residences, with or without further despatch by post or express, the number of addresses must be stated in the preamble.

4. In the first case provided for by paragraph 1 of the present Regulation, each copy of the telegram should bear only its own address, unless the sender has requested the contrary. This request should be entered in the address, and consequently be included in the number of words charged for.

g. Télégrammes à destination de localités non desservies par le réseau international.

LIX.

1. Les télégrammes adressés à des localités non-desservies par les télégraphes internationaux peuvent être remis à destination, suivant la demande de l'expéditeur, soit par exprès, soit par la poste ; toutefois, l'envoi par exprès ne peut être demandé que pour les Etats qui, conformément à l'article 9 de la Convention, ont organisé, pour la remise des télégrammes, un mode de transport plus rapide que la poste et ont notifié aux autres Etats les dispositions prises à cet égard.

g. Telegrams to places beyond the International System.

LIX.

1. Telegrams addressed to places beyond the international telegraph lines, may, according to the sender's request, be despatched to destination by express or by post. Their despatch by express can, however, only be requested when they are for States which, in conformity with Article 9 of the Convention, have organised a mode of transport for the delivery of telegrams more rapid than the post, and have notified to the other States the arrangements made to that effect.

2. L'adresse des télégrammes à transporter au-delà des lignes télégraphiques est formulée ainsi qu'il suit : *Exprès* (ou *poste*) *M. Müller, Johannisthal, Berlin ;* le nom du bureau télégraphique d'arrivée étant exprimé le dernier.

LX.

1. Les frais de transport au delà des bureaux télégraphiques, par un moyen plus rapide que la poste, dans les Etats où un service de cette nature est organisé, sont perçus sur le destinataire.

2. Toutefois, l'expéditeur d'un télégramme avec accusé de réception peut affranchir ce transport, moyennant le dépôt d'une somme qui est déterminée par le bureau d'origine, sauf liquidation ultérieure. L'accusé de réception fait connaître le montant des frais déboursés.

3. Il n'est fait exception à cette règle que dans les relations extra-européennes pour des transports dont l'Office d'arrivée a prévu et notifié les frais, qui sont alors perçus par le bureau d'origine, sans exiger ni accusé de réception ni règlement ultérieur.

4. Dans tous les cas prévus par les paragraphes 2 et 3 qui précèdent, les mots *exprès payé* ou "(*XP*)" *estafette payée* ou "(*EP*)," sont inscrits avant l'adresse et sont taxés. Sauf l'exception prévue au § 3, ces mentions comportent l'accusé de réception, sans qu'il soit nécessaire d'inscrire le signe "(CR)."

LXI.

1. Le bureau télégraphique d'arrivée est en droit d'employer la poste :

a. à défaut d'indication, dans le télégramme, du moyen de transport à employer ;

b. lorsque le moyen indiqué diffère du mode adopté et notifié par l'Etat d'arrivée, conformément à l'article 9 de la Convention ;

c. lorsqu'il s'agit d'un transport à payer par un destinataire qui aurait refusé antérieurement d'acquitter des frais de même nature. Dans ce dernier cas, le télégramme peut être déposé à la boîte, comme lettre non affranchie.

2. The address of telegrams to be conveyed beyond the telegraph lines is written in the following form :—*Express* (or *post*) *M. Müller, Johannisthal, Berlin;* the name of the terminal telegraph office being written last.

LX.

1. The expense of transport beyond the telegraph offices, by quicker means than the post, in States where such service is organised, is obtained from the receiver.

2. The sender, however, of a telegram requesting an acknowledgment of receipt, can prepay this transport by depositing a sum for the purpose, to be fixed by the sending office, subject to after adjustment. The acknowledgment of receipt states the amount expended.

3. The only exception to this rule is for transport beyond terminal offices on extra-European lines, the cost of which has been fixed and notified by the terminal Administration. In this case, the cost is collected by the sending office, and no acknowledgment of receipt or subsequent adjustment is required.

4. In every case provided for by the preceding paragraphs 2 and 3, the words *Express paid* or "(*X P*)" *Estafette paid* or "(*E P*)" are written before the address and charged for. Subject to the exception provided for in § 3 these notices include an acknowledgment of receipt, without the necessity of adding the instruction "(C.R.)."

LXI.

1. The terminal office has a right to employ the post :

a. In the absence of directions in the telegram as to the means of transport to be employed ;

b. When the means indicated differ from the mode adopted and notified by the terminal State, in conformity with Article 9 of the Convention.

c. When there is a claim to be made for porterage against a receiver who has previously refused to pay such charges. In the latter case the telegram may be deposited in the box, as an unpaid letter.

2. Dans tous les cas, l'emploi de la poste est obligatoire pour le bureau d'arrivée, lorsqu'il n'use pas d'un moyen plus rapide.

3. Les télégrammes de toute nature qui doivent être transmis à destination par voie postale, sont remis à la poste, par le bureau télégraphique d'arrivée, sans frais pour l'expéditeur, ni pour le destinataire, sauf dans les trois cas suivants.

4. Les correspondances qui doivent être mises à la poste comme lettres recommandées, sont soumises à la taxe de 50 centimes au maximum à percevoir au profit de l'Office d'origine.

5. Les correspondances qui doivent traverser la mer, sont soumises à une taxe variable, à percevoir par le bureau d'origine. Le montant de cette taxe est fixé par l'Administration qui se charge de l'expédition et notifié à toutes les autres Administrations.

6. Les télégrammes transmis à un bureau télégraphique situé près d'une frontière , pour être expédiés par poste sur le territoire voisin, sont déposés à la boîte, comme lettres non affranchies, et le port est à la charge du destinataire.

7. Toutefois, si la communication télégraphique franchissant la frontière, est matériellement interrompue, il est procédé conformément à l'article XLIII.

8. Lorsqu'un télégramme à expédier par lettre recommandée ne peut être soumis immédiatement à la formalité de la recommandation tout en pouvant profiter d'un départ postal, il est mis d'abord à la poste par lettre ordinaire; une ampliation est adressée par lettre recommandée aussitôt qu'il est possible.

h. Télégrammes sémaphoriques.

LXII.

1. Les télégrammes sémaphoriques sont les télégrammes échangés avec les navires en mer par l'intermédiaire des sémaphores établis ou à établir sur le littoral de l'un quelconque des Etats contractants.

2. Ils doivent être rédigés, soit dans la langue du pays où est situé le séma-

2. In every case the employment of the post is obligatory upon the terminal office, when no more rapid means is available.

3. Telegrams of all kinds which have to be sent to their destination by post, are handed to the post-office by the terminal office, without any charge being made to the sender, or to the receiver, except in the three following cases:

4. Telegrams which have to be posted as registered letters: for these a maximum charge of 5d. is made, which remains to the credit of the original administration.

5. Messages which have to be sent by sea. For these a varying charge is collected by the sending office. The amount of this charge is fixed by the Administration which undertakes the despatch, and is notified to all the others.

6. Telegrams transmitted to a telegraph office situated near a frontier, in order to be forwarded by post over the neighbouring territory. These are deposited in the box as unpaid letters, and the postage is charged to the receiver.

7. If, however, there is a serious interruption to the telegraphic communication crossing the frontier, Regulation XLIII. is to be acted upon.

8. When a telegram, to be forwarded as a registered letter, cannot immediately be registered, it is, in order to take advantage of a postal departure, first posted as an ordinary letter; and a duplicate is addressed as a registered letter as soon as possible.

h. Semaphoric Telegrams.

LXII.

1. Semaphoric telegrams are telegrams exchanged with ships at sea, by the medium of semaphores established or to be established on the coasts of any of the contracting States.

2. They should be written either in the language of the country in which is

phore chargé de les signaler, soit en signaux du code commercial universel. Dans ce dernier cas, ils sont considérés comme des télégrammes chiffrés.

3. Quand ils sont à destination des navires en mer, l'adresse doit comprendre, outre les indications ordinaires, le nom ou le numéro officiel du bâtiment destinataire et sa nationalité.

4. Pour les télégrammes d'Etat sémaphoriques expédiés d'un navire en mer, le sceau est remplacé par le signe distinctif du commandement. Le nom du bâtiment doit être désigné.

5. Tout télégramme sémaphorique doit porter dans le préambule l'indication *sémaphorique*.

6. La taxe des télégrammes à échanger avec les navires en mer, par l'intermédiaire des sémaphores, est fixée à 2 francs par télégramme. Cette taxe s'ajoute au prix du parcours électrique calculé d'après les règles générales. La totalité est perçue sur l'expéditeur, pour les télégrammes adressés aux navires en mer, et sur le destinataire, pour les télégrammes provenant des bâtiments (Article XXX. § 1). Dans ce dernier cas, le préambule doit contenir l'indication: *taxe à percevoir . . . . francs . . . . centimes*. Si cette taxe ne peut pas être perçue, l'Office d'arrivée est remboursé du montant des taxes dues, moyennant bulletin de remboursement.

LXIII.

1. Les télégrammes provenant d'un navire en mer sont transmis à destination en signaux du code commercial, lorsque le navire expéditeur l'a demandé.

2. Dans le cas où cette demande n'a pas été faite, ils sont traduits en langage ordinaire par le préposé du poste sémaphorique et transmis à destination.

3. Les télégrammes qui dans les trente jours du dépôt (jour de dépôt non compris) n'ont pu être signalés par les postes sémaphoriques aux bâtiments destinataires, sont mis au rebut.

situated the semaphore station which has to signal them, or in signals of the universal commercial code. In the latter case they are considered as cipher telegrams.

3. When they are for ships at sea, the address should contain, in addition to the ordinary direction, the name or official number of the vessel and its nationality.

4. In the case of Government semaphoric telegrams signalled from a ship at sea, the seal is replaced by the distinctive sign of command. The name of the vessel should be given.

5. Every semaphoric telegram must contain the official instruction *semaphoric* in the preamble.

6. The charge for telegrams exchanged with ships at sea, by the medium of semaphores, is fixed at one shilling and eight pence per telegram. This charge is added to the cost of its transmission by the electric telegraph, calculated according to the ordinary rules. The total is collected from the sender for telegrams addressed to ships at sea, and from the receiver for telegrams signalled from ships at sea, (Regulation XXX § 1.) In the latter case, the instruction: . . . *s*. . . . *d. to be collected*, should be inserted in the preamble. If it cannot be collected, the terminal Administration is paid the amount of charges due, by means of a reimbursement draft.

LXIII.

1. Telegrams from a ship at sea are transmitted to their destination in signals of the commercial code, when the ship requests it.

2. When the ship does not request it, they are translated into ordinary language by the chief of the semaphore station and transmitted to destination.

3. Telegrams which it has been impossible to signal from semaphore stations to the ships to which they are addressed within 30 days of the date of their original deposit, (date of deposit not included) are considered as dead letters.

4. Dans les cas où le bâtiment auquel est destiné un télégramme sémaphorique, n'est pas arrivé dans le terme de 28 jours, le sémaphore en donne avis à l'expéditeur le 29e jour au matin. L'expéditeur a la faculté, en acquittant le prix ordinaire d'un télégramme terrestre de 10 mots, de demander que le sémaphore continue à présenter son télégramme, pendant une nouvelle période de 30 jours, et ainsi de suite; à défaut de cette demande, le télégramme sera mis au rebut le 30e jour.

i. Dispositions générales applicables aux télégrammes spéciaux.

LXIV.

Dans l'application des articles précédents, on combinera les facilités données au public pour les télégrammes urgents, les réponses payées, les télégrammes collationnés, les accusés de réception, les télégrammes à faire suivre, les télégrammes multiples et les télégrammes à remettre au-delà des lignes, en se conformant aux prescriptions des paragraphes 5 et 6 de l'article X.

4. In case the ship to which a semaphoric telegram is addressed, does not arrive within the term of twenty-eight days, the semaphore station forwards a service notice to the sender on the morning of the 29th day. The sender has the power, on paying for an ordinary aërial telegram of 10 words, to request the retention of his telegram for another 30 days, and so on. If this request is not made, the telegram is treated as a dead letter on the 30th day.

i. General Regulations Applicable to Special Telegrams.

LXIV.

In applying the preceding Regulations, the facilities given to the public for urgent telegrams, prepaid replies, repeated telegrams, acknowledgments of receipt, telegrams to follow, multiple telegrams, and telegrams to be forwarded beyond the lines may be combined, the instructions in §§ 5 and 6 of Regulation X. being duly observed.

---

10. Telegrammes de service.

Article 5 de la Convention.

Les télégrammes sont classés en trois catégories:
1° Télégrammes d'Etat : ceux qui, etc.
2° Télégrammes de service : ceux qui émanent des Administrations télégraphiques des Etats contractants et qui sont relatifs soit au service de la télégraphie internationale, soit à des objets d'intérêt public déterminés de concert pas les dites Administrations.

. . . . . .

Article 11 de la Convention.

Les télégrammes relatifs au service des télégraphes internationaux des Etats contractants sont transmis en franchise sur tout le réseau des dits Etats.

LXV.

1. Les télégrammes de service se distinguent en télégrammes de service proprement dits, dont la forme est donnée par le paragraphe 1er de l'article

10. Service Telegrams.

Article 5 of the Convention.

Telegrams are classed in three categories :—
1st. Government telegrams: those which, &c.
2nd. Service telegrams: those which emanate from the Telegraph Administrations of the Contracting States, and which relate either to the service of the international telegraphs, or to objects of public interest agreed upon between the said Administrations.

. . . . . .

Article 11 of the Convention.

Telegrams relating to the international telegraph service of the Contracting States are transmitted free over all the lines of the said States.

LXV.

1. Services are divided into service telegrams properly so called, the form of which is given in paragraph 1, Regulation XIV., and service notices, which

XIV., et en avis de service, dont il est traité au paragraphe 2 du même article.

2. Les télégrammes de service doivent être limités aux cas qui présentent un caractère d'urgence (Article XXIII.).

3. Ils peuvent être émis en langage secret dans toutes les relations (Article 6 de la Convention), et doivent, en règle générale être rédigés en français (Article VII., § 3).

LXVI.

1. Les avis de service sont échangés, de bureau à bureau, toutes les fois que les incidents de la transmission le nécessitent, notamment, lorsque les indications de service d'un télégramme déjà transmis ne sont pas régulières (Article XXXVI., § 4), lors de rectifications ou de renseignements relatifs à des télégrammes d'une série précédemment transmise (Article XLI., §§ 1 et 2), en cas d'interruption dans les communications télégraphiques, lorsque les télégrammes ont été adressés par poste à un bureau télégraphique (Article XLIV.), lorsqu'un télégramme ne peut pas être remis au destinataire (Article XLVIII.), lorsque le bâtiment auquel est destiné un télégramme sémaphorique n'est pas arrivé dans le terme de 28 jours (Article LXIII., § 4).

2. Les avis de service relatifs à un télégramme précédemment transmis sont dirigés, autant que possible, sur les bureaux par où le télégramme primitif a transité. Ces avis doivent reproduire toutes les indications propres à faciliter les recherches des télégrammes primitifs, telles que la date de l'expédition, l'adresse et la signature de ces télégrammes.

3. Lorsque les bureaux de passage ont tous les éléments nécessaires pour donner suite aux avis de service, ils prennent les mesures propres à en éviter une réexpédition inutile.

11. Service téléphonique.

LXVII.

1. Les Administrations des Etats contractants peuvent constituer, au fur et à mesure des besoins, des communi-

are treated of in § 2 of the same Regulation.

2. Service telegrams should be limited to cases of an urgent character (Reg. XXIII.)

3. They may be forwarded in secret language on all occasions (Article 6 of the Convention), and should as a general rule be expressed in French (Reg. VII., § 3).

LXVI.

1. Service notices are exchanged, from office to office, whenever the contingencies of transmission necessitate it; especially, when the service instructions of a telegram already transmitted are irregular (Reg. XXXVI. § 4), when rectifications or instructions are necessary relating to telegrams of a series already transmitted (Reg. XLI. §§ 1 and 2), when telegrams have been forwarded by post to a telegraph office in consequence of interruption of the telegraph lines (Reg. XLIV.), when a telegram cannot be delivered to the receiver (Reg. XLVIII.), when a ship to which a semaphoric telegram is addressed has not arrived within the limit of 28 days (Reg. LXIII. § 4).

2. A service notice relating to a telegram previously transmitted is sent, if practicable, by the same route as that followed by the original telegram. The service should contain all the information necessary to facilitate the search for the original telegram, such as the date of the latter, its address and signature.

3. If any transit office has all the necessary information to reply to a service notice or to act upon it, it does so, in order to avoid needless retransmission.

11. Telephonic Service.

LXVII.

1. International telephonic communication may be established, as the want arises, by the Administrations of the

cations téléphoniques internationales, soit en établissant des fils spéciaux, soit en appropriant à ce service des fils déjà existants.

2. Sauf arrangements spéciaux entre les dites Administrations, ces fils sont introduits dans un bureau central de chacune d'elles, et peuvent, par cet intermédiaire, être mis en communication, soit avec les cabines téléphoniques établies pour l'usage public, soit avec les habitations particulières, les comptoirs, les ateliers, etc.

3. Les Administrations s'entendent sur le choix des appareils et sur les détails du service; elles établissent de commun accord la taxe à prélever sur chacune des lignes téléphoniques.

4. L'unité adoptée, tant pour la perception des taxes, que pour la durée des communications, est la conversation de 5 minutes.

5. L'emploi du téléphone est réglé d'après l'ordre des demandes. Il ne peut être accordé, entre les mêmes correspondants, plus de deux conversations consécutives, de 5 minutes chacune, que lorsqu'il ne s'est produit aucune autre demande, avant ou pendant la durée de ces deux conversations.

contracting States, either by the construction of special wires, or the appropriation of already existing wires to that service.

2. In the absence of special arrangements between the said Administrations, the wires are led into a central office of each Administration, and may by that means, be connected either with the telephone offices open to the public, with private houses, counting-houses, workshops, &c.

3. The Administrations agree as to the choice of instruments and details of working; they also fix, by common accord, the rate to be allotted to each of the telephonic lines.

4. The unit adopted, both for the collection of the charges and the duration of the communication, is a conversation of 5 minutes.

5. The use of the telephone follows the order of the applications. Not more than two consecutive conversations of 5 minutes each can be accorded to the same speakers, except when no other application is made either before or during such two conversations.

12. Archives.

LXVIII.

1. Les originaux des télégrammes et les documents y relatifs, retenus par les Administrations, sont conservés au moins pendant six mois, à compter de leur date, avec toutes les précautions nécessaires au point de vue du secret.

2. Ce délai est porté à dix-huit mois pour les télégrammes extra-européens.

LXIX.

1. Les originaux ou les copies des télégrammes ne peuvent être communiqués qu'à l'expéditeur ou au destinataire, après constatation de son identité, ou bien au fondé de pouvoirs de l'un d'eux.

2. L'expéditeur et le destinataire d'un télégramme ou leur fondés de pouvoirs ont le droit de se faire délivrer des

12. Records.

LXVIII.

1. The originals of telegrams and documents relating to them, retained by the Administrations, are preserved during at least six months, counting from their date, with all necessary precautions to secure their secrecy.

2. This delay is extended to eighteen months in the case of extra-European telegrams.

LXIX.

1. The originals or copies of telegrams can only be communicated to the sender or to the receiver, after proof of his identity, or to the authorised representative of either of them.

2. The sender and receiver of a telegram or their authorised representatives have a right to be furnished with

copies certifiées conformes de ce télégramme ou de la copie remise à l'arrivée, si cette copie a été conservée par l'Office de destination. Ce droit expire après le délai fixé pour la conservation des archives.

3. Il est perçu, pour toute copie délivrée conformément au présent article, un droit fixe d'un demi-franc par télégramme ne dépassant pas cent mots. Au-delà de cent mots, ce droit est augmenté d'un demi-franc par série ou fraction de série de cent mots.

4. Les Administrations télégraphiques ne sont tenues de donner communication ou copie des pièces désignées ci-dessus, que si les expéditeurs, les destinataires ou leurs ayants-droit fournissent les indications nécessaires pour trouver les télégrammes auxquels se rapportent leurs demandes.

certified true copies of that telegram, or of the copy delivered at destination, if the latter has been preserved by the terminal Administration. This right lapses after the expiration of the time fixed for preserving the records.

3. A fixed charge of 5d. is made for every copy delivered in conformity with the present Regulation, if the telegram does not exceed one hundred words. Beyond one hundred words, the charge is 5d. for each hundred, or fraction of a hundred words.

4. Telegraph Administrations are not obliged to produce or give copies of the telegrams above-mentioned, unless the senders, the receivers, or their authorised representatives, furnish the necessary information to enable the telegrams to be found to which their requests refer.

13. Detaxes et remboursements.

LXX.

1. Est remboursée à l'expéditeur par l'Administration qui l'a perçue, sauf recours contre les autres Administrations, s'il y a lieu :

a. la taxe intégrale de tout télégramme qui a éprouvé un retard notable, ou qui n'est pas parvenu à destination, par le fait du service télégraphique ;

b. la taxe intégrale de tout télégramme collationné qui, par suite d'erreurs de transmission, n'a pu manifestement remplir son objet ;

c. dans la correspondance extra-européenne la taxe de tout mot omis dans la transmission d'un télégramme ordinaire, par le fait du service télégraphique. Cette disposition, toutefois, n'est pas applicable, lorsque le destinataire s'est aperçu de l'omission et l'a fait rectifier conformément à l'Art. XXIV. §§ 1 et 2.

2. En cas d'interruption d'une ligne sous-marine, l'expéditeur de tout télégramme a droit au remboursement de la partie de la taxe afférente au parcours

13. Refunds.

LXX.

1. The Administration which received the charges, makes the following refunds to the sender, after reclaiming, when necessary, from the other Administrations :—

a. The full cost of every telegram which has experienced serious delay, or failed to reach its destination, through the fault of the telegraph service ;

b. The full cost of every collated telegram which has manifestly been unable to fulfil its object, in consequence of errors made in its transmission ;

c. In extra-European traffic, the cost of every word omitted in the transmission of an ordinary telegram, through the fault of the telegraph service. This rule, however, is not applicable when the receiver has discovered the omission and had it rectified under Regulation XXIV. §§ 1 and 2.

2. In case of interruption of a submarine line, the sender of every telegram has a right to the refund of the portion of the charge belonging to the

non effectué, déduction faite des frais déboursés, le cas échéant, pour remplacer la voie télégraphique par un mode de transport quelconque.

3. Ces dispositions ne sont pas applicables aux télégrammes empruntant les lignes d'un Office non-adhérent qui refuserait de se soumettre à l'obligation du remboursement.

4. Dans les cas prévus par les paragraphes précédents, le remboursement ne peut s'appliquer qu'aux taxes des télégrammes mêmes qui ont été omis, retardés ou dénaturés, y compris les taxes accessoires, et aux taxes des télégrammes prévus à l'article XXIV., mais non aux correspondances qui auraient été motivées ou rendues inutiles par l'omission, l'erreur ou le retard.

distance not traversed, deduction being made, if necessary, of the expense incurred in sending the telegram by any other mode of transport.

3. These rules do not apply to telegrams transmitted by the lines of a non-adhering Administration which would not, on its side, make similar refunds.

4. In the cases provided for in the preceding paragraphs, the refund rules only apply to the tariff of the actual telegrams lost, delayed, or mutilated, including any supplementary charges collected, and to the charges for telegrams specified in Reg. XXIV. They do not apply to the cost of other messages necessitated or rendered useless by the loss, delay, or mutilation.

LXXI.

1. Toute réclamation en remboursement de taxe doit être formée, sous peine de déchéance, dans les deux mois de la perception. Ce délai est porté à six mois pour les télégrammes extra-européens.

2. Toute réclamation doit être présentée à l'Office d'origine et être accompagnée des pièces probantes, savoir : une déclaration écrite du bureau de destination ou du destinataire, si le télégramme n'est point parvenu, et la copie qui lui a été remise, s'il s'agit d'erreur ou de retard. Toutefois, la réclamation peut être présentée par le destinataire à l'Office de destination, qui juge s'il doit y donner suite ou la faire présenter à l'Office d'origine.

3. Lorsqu'une réclamation a été reconnue fondée par les Administrations intéressées, le remboursement est effectué par l'Office d'origine.

4. L'expéditeur qui ne réside pas dans le pays où il à déposé son télégramme, peut faire présenter sa réclamation à l'Office d'origine, par l'intermédiaire d'un autre Office. Dans ce cas, l'Office qui l'a reçue est, s'il y a lieu, chargé d'effectuer le remboursement.

5. Les réclamations communiquées d'Office à Office sont transmises avec un

LXXI.

1. Every claim for refund should be made, under penalty of rejection, within two months of the date of the telegram. This period is extended to six months for extra-European telegrams.

2. Every claim should be made to the original sending Administration and be supported by documentary evidence—*i. e.*, in case of non-delivery, by a written statement from the terminal office or addressee ; and in case of mutilation or delay, by the copy of the telegram actually delivered. The claim may however be presented by the addressee to the terminal Administration, which decides whether it can deal with it, or whether it should be forwarded to the sending Administration.

3. When a claim is admitted to be well founded by the Administrations interested, the refund is made by the original sending Administration.

4. If the sender does not reside in the country where he deposited his telegram for transmission, he can have his claim forwarded to the original sending Administration, through the medium of another Administration. In this case the latter is, if requisite, deputed to make the refund.

5. Claims transferred from Administration to Administration are accom-

dossier complet, c'est-à-dire qu'elles contiennent (en original, en extrait ou en copie) toutes les pièces ou lettres qui les concernent. Ces pièces doivent être analysées en français, lorsqu'elles ne sont pas rédigées dans cette langue ou dans une langue comprise de tous les Offices intéressés.

6. Les réclamations ne sont point transmises d'Office à Office :

a. lorsque le fait signalé ne donne point droit au remboursement ;

b. lorsqu'il s'agit d'un télégramme qui, n'étant pas conforme aux conditions réglementaires imposées au public, en ce qui concerne la rédaction, la langue, la clarté de l'écriture, l'adresse et les indications relatives au transport au delà des lignes, etc., a été accepté aux risques et périls des intéressés.

LXXII.

1. Pour tout télégramme non remis à destination, le remboursement est supporté par les Offices sur les lignes desquels ont été commises les irrégularités qui ont empêché le télégramme de parvenir au destinataire.

2. Si la réclamation de non-remise est repoussée, la remise du télégramme doit être constatée par un reçu ou par une déclaration de l'Administration destinataire.

3. En cas de retard, le droit au remboursement est absolu, lorsque le télégramme n'est point arrivé à destination plus tôt qu'il n'y serait parvenu par la poste ou lorsque le retard dépasse deux fois vingt-quatre heures pour un télégramme européen et six fois vingt-quatre heures pour un télégramme sortant des limites de l'Europe.

4. Le remboursement intégral de la taxe est effectué aux frais des Offices par le fait desquels le retard s'est produit et dans la proportion des retards imputables à chaque Office.

5. En cas d'altération d'un télégramme collationné, l'Office d'origine détermine les erreurs qui ont empêché le télégramme de remplir son objet, et la part contributive des diverses Administrations est réglée d'après le

panied by the originals, copies, or extracts, of all letters or papers which relate to them. A precis of these papers should be given in French, when they are not written in that language, or in a language understood by all the Administrations interested.

6. A complaint is not transferred from Administration to Administration :—

a. When the matter complained of does not constitute a claim for refund ;

b. When it refers to a telegram which, not being in accordance with the reglementary conditions prescribed for observance by the public, with regard to composition, language, legible writing, address, instructions for transport beyond the lines, &c., has been accepted for transmission at the sender's risk.

LXXII.

1. In the case of every telegram not delivered at its destination, the re-imbursement is supported by the Administrations on the lines of which the irregularities were made that prevented the telegram from reaching the receiver.

2. If a complaint of non-delivery is rejected, the delivery of the telegram should be proved by a receipt, or by a declaration from the terminal Administration.

3. In case of delay, the claim for reimbursement is absolute if the telegram did not reach its destination sooner than it would have done by post, or when the delay exceeds 48 hours for a telegram in Europe, or 144 hours for a telegram proceeding beyond the limits of Europe.

4. The integral return of the charge is effected at the expense of the Administrations which caused the delay, and is supported in proportion to the delay on the lines of each of them.

5. In case of mutilation of a collated telegram, the first Administration specifies the errors which prevented the telegram from fulfilling its object, and the contributive shares of the different Administrations are regulated according

nombre des fautes ainsi déterminées, un mot omis ou ajouté comptant pour une erreur.

6. La part contributive pour l'altération d'un mot dénaturé successivement sur les lignes de plusieurs Administrations, est supportée par la première de ces Administrations.

7. Les erreurs ou omissions sont imputables :

a. aux deux bureaux : lorsque des mots, nombres ou caractères ayant été omis ou ajoutés, le bureau qui a reçu n'a pas vérifié le compte des mots ; lorsque le collationnement payé a été omis ou incomplet ; lorsqu'à l'appareil Hughes, il y a eu un défaut non rectifié ;

b. au bureau qui a reçu : lorsqu'il n'a pas tenu compte de la rectification faite à son collationnement par son correspondant ; lorsqu'en cas de répétition d'office, il n'a pas rectifié la première transmission d'après cette répétition ;

c. au bureau qui a transmis : dans tous les autres cas.

8. Dans le cas de remboursement partiel d'un télégramme avec une ou plusieurs copies, le quotient obtenu en divisant la taxe totale perçue par le nombre de copies, détermine l'indemnité à accorder pour chaque copie, le télégramme comptant à cet égard également pour une copie.

9. Lorsque, par suite de l'absence ou de l'insuffisance des documents, le bureau responsable d'une erreur ou omission ne peut être désigné, le remboursement est mis à la charge de l'Administration où la preuve fait défaut.

10. Lorsqu'une réclamation a été présentée et mise en circulation dans les délais fixés par le paragraphe 1er de l'article LXXI. et que la solution n'a point été notifiée dans les délais fixés par l'article LXVIII. pour la conservation des archives, l'Office qui a reçu la réclamation, rembourse la taxe réclamée et le remboursement est mis à la charge de l'Administration qui a retardé l'instruction.

to the number of errors thus specified, a word omitted or added counting for an error.

6. The contributive share for the alteration of a word mutilated successively on the lines of several Administrations, is supported by the first of the Administrations in fault.

7. Errors or omissions are chargeable :—

a. Against the two offices : when words, numbers, or characters, having been omitted or added, the receiving office fails to verify the number of words ; when paid $\frac{\text{collation}}{\text{repetition}}$ is omitted or incompletely performed ; when by the Hughes instrument, defective working takes place and is not remedied ;

b. Against the receiving office : when it omits to act upon a rectification made to its repetition by the sending office ; when in case an official repetition is sent, it fails to correct the first transmission in accordance with it ;

c. Against the sending office : in all other cases.

8. In case of a partial refund on account of a telegram with one or more copies, the total charge received is divided by the number of copies, and the quotient represents the amount of refund for each copy, the telegram itself entering in the calculation as one copy.

9. When the office which is responsible for an error or omission cannot be ascertained, in consequence of the absence or insufficiency of documentary proof, the Administration which fails to furnish the proof is chargeable with the refund.

10. When a claim has been presented and put in circulation within the limits of time fixed by paragraph 1, Reg. LXXI., and the result has not been notified within the period fixed by Reg. LXVIII. for the preservation of the records, the Administration which originally received the claim, refunds the charge applied for, and the reimbursement is debited against the Administration which delayed the investigation of the claim.

11. Pour les correspondances extra-européennes, le remboursement est supporté par les différentes Administrations d'Etat ou de Compagnies privées par les lignes desquelles le télégramme a été transmis, chaque Administration abandonnant sa part de taxe.

LXXIII.

1. La taxe d'un télégramme arrêté en vertu des articles 7 et 8 de la Convention est remboursée à l'expéditeur, s'il en fait la demande, et le remboursement est à la charge de l'Administration qui a arrêté le télégramme.

2. Toutefois, lorsque cette Administration a notifié, conformément à l'article 8, la suspension de certaines correspondances déterminées, le remboursement des taxes des télégrammes de cette catégorie qui seraient arrêtés ultérieurement, doit être supporté par l'Office d'origine, à partir de la date à laquelle la notification lui est parvenue.

11. For extra-European traffic, the reimbursement is supported by the different Government Administrations or private Companies over the lines of which the telegram was transmitted, each Administration giving up its share of the charge.

LXXIII.

1. When a telegram is stopped, under Articles 7 and 8 of the Convention, the charge made for its transmission is returned to the sender, if he claims it, and the refund is supported by the Administration which stopped the telegram.

2. If, however, that Administration has, in conformity with Article 8, given notice of its non-acceptance of a particular description of telegrams, the refund of the charges of any telegrams of such description which may be subsequently stopped, should be supported by the original sending Administration, from the date the notice reached it.

---

14. Comptabilité.

Article 12 de la Convention.

Les Hautes Parties contractantes se doivent réçiproquement compte des taxes perçues par chacune d'elles.

LXXIV.

1. Le franc sert d'unité monétaire dans l'établissement des comptes internationaux.

2. Chaque Etat crédite l'Etat limitrophe du montant des taxes de tous les télégrammes qu'il lui a transmis, calculées depuis la frontière de ces deux Etats jusqu'à destination.

3. Par exception à la disposition précédente, l'Etat qui transmet un télégramme sémaphorique venant de la mer ou qui réexpédie un télégramme à faire suivre, débite l'Etat limitrophe de la part de taxe afférente au parcours entre le point de départ du télégramme sémaphorique ou le point de départ de la première réexpédition du télégramme à faire suivre et la frontière commune des deux Etats (Article LVI. §§ 6 à 9 et LXII. § 6.)

14. Accounts.

Article 12 of the Convention.

The High Contracting Parties reciprocally owe each other account of the charges which they respectively collect.

LXXIV.

1. The franc is the monetary unit employed in the preparation of international accounts.

2. Each State credits the next State with the full tariff of all the telegrams it transmits to it, calculated from the frontier of the two States to destination.

3. But the contrary is the case when a State transfers a semaphoric telegram received from the sea, or when it retransmits a telegram to follow (faire suivre). It then debits the next State with the charge of the semaphoric telegram from its starting point, or the telegram to follow from the point of its first retransmission, to the common frontier of the two States. (Regulations LVI. §§ 6 to 9, and LXII. § 6.)

4. Les taxes terminales peuvent être liquidées directement entre Etats extrêmes, après une entente entre ces Etats et les Etats intermédiaires.

5. Les taxes peuvent être réglées de commun accord, d'après le nombre des télégrammes qui ont franchi la frontière, abstraction faite du nombre des mots et des frais accessoires. Dans ce cas, les parts de l'Etat limitrophe et de chacun des Etats suivants, s'il y a lieu, sont déterminées par des moyennes établies contradictoirement (Article LXXVI. § 3).

6. Dans le cas d'application de l'article LXXXVII. l'Administration contractante en relation directe avec l'Office non adhérent est chargée de régler les comptes entre cet Office et les autres Offices contractants auxquels elle a servi d'intermédiaire pour la transmission.

4. Terminal charges may be settled direct between terminal States, after an understanding has been effected between such States and the intermediate States.

5. Charges may, by common agreement, be settled according to the number of telegrams which cross the frontier, without taking into account the number of words and accessory dues. In this case, the proportions of the next State, and of each of the following States, if any, are determined by means of averages agreed to by those concerned. (Regulation LXXVI. § 3.)

6. When Regulation LXXXVII. is applied, the contracting Administration in direct relation with a non-adhering line is deputed to regulate the accounts between such line and the contracting Administrations to which it serves as an intermedium for transmission.

LXXV.

1. Les taxes afférentes aux droits de copie et de transport au delá des lignes, sont devolues à l'Etat qui a délivré les copies ou effectué le transport.

2. Les taxes normales pour réponses payées et accusés de réception sont acquises à l'Office destinataire, soit dans les comptes, soit dans l'établissement des moyennes mentionnées au paragraphe 5 de l'article précédent. Toutefois, lorsque le remboursement de la taxe de la réponse a été effectué, conformément aux paragraphes 2, 3 et 4 de l'article LI., la taxe normale est déduite du compte mensuel suivant de l'Office expéditeur qui a remboursé.

3. Les réponses et les accusés de réception sont traités, dans la transmission et dans les comptes, comme des télégrammes ordinaires.

4. Dans la correspondance du régime Européen lorsque la transmission s'écarte de la voie qui a servi de base à l'établissement du tarif, la taxe de transit perçue est répartie, à partir du point où la voie normale a été abandonnée, entre les Offices qui ont concouru à la transmission, au prorata de leurs taxes de transit normales. Pour les correspon-

LXXV.

1. Charges for copies or transport beyond the lines, belong to the State which delivered the copies or effected the transport.

2. The normal charges for prepaid replies and acknowledgments of receipt are placed to the credit of the terminal Administration, either in the accounts or in the calculation of the averages referred to in paragraph 5 of the preceding Regulation. Nevertheless, when the charge deposited for a reply is refunded, in accordance with paragraphs 2, 3, and 4, of Reg. LI. the normal charge is deducted from the next monthly account of the sending Administration which made the refund.

3. Replies and acknowledgments of receipt are treated in transmission and in the accounts, the same as ordinary telegrams.

4. In European traffic when a telegram in course of transmission quits the route for which its tariff was calculated, the charge collected for its transit is divided, from the point where the normal route was left, among the Administrations employed in its transmission, in the proportion of their normal transit rates. In the case of traffic between adjoining

dances entre pays limitrophes qui empruntent une voie détournée, l'Office expéditeur bonifie les taxes de transit normales, sauf arrangements spéciaux.

5. Dans la correspondance du régime extra-européen, lorsqu'un télégramme, quel qu'il soit, a été transmis par une voie différente de celle qui a servi de base à la taxe, la différence de taxe est supportée par l'Office qui a détourné le télégramme, sauf recours contre l'Office à qui ce détournement est imputable.

LXXVI.

1. La taxe qui sert de base à la répartition entre Etats et, le cas échéant, à la détermination des moyennes mentionnées au paragraphe 5 de l'article LXXIV., est celle qui résulte de l'application régulière des tarifs établis entre les Etats intéressés, sans qu'il soit tenu compte des erreurs de taxation qui ont pu se produire.

2. Toutefois, le nombre de mots annoncé par le bureau d'origine sert de base à l'application de la taxe, sauf le cas où, à cause d'une erreur de transmission, il aurait été rectifié d'un commun accord entre le bureau d'origine et le bureau correspondant.

3. Pour déterminer les taxes moyennes, on dresse un compte mensuel comprenant, par télégramme traité individuellement, toutes les taxes accessoires de quelque nature qu'elles soient (Article LXXV). La part totale, calculée pour chaque Etat pendant le mois entier, est divisée par le nombre des télégrammes; le quotient constitue la taxe moyenne applicable à chaque télégramme dans les comptes ultérieurs jusqu'à revision. Cette revision, sauf circonstances exceptionelles, ne doit pas être faite avant une année.

LXXVII.

1. Le règlement réciproque des comptes a lieu à l'expiration de chaque mois.

2. Le décompte et la liquidation du solde se font à la fin de chaque trimestre.

countries following a circuitous route, the original Administration pays the normal transit rates, in the absence of special arrangements.

5. In extra-European traffic, when a telegram, of whatever kind, is transmitted by a different route from that which regulated its cost, the difference of rate is borne by the Administration which diverted the telegram, subject to recourse to any other Administration which may have caused the change of route.

LXXVI.

1. The charge which serves as the basis for division between the States and, when necessary, for the calculation of the averages mentioned in paragraph 5 of Regulation LXXIV., is that which results from the proper application of the tariffs fixed between the interested States, without taking account of errors in charging which may have occurred.

2. But the number of words announced by the sending office serves as the basis for the application of the charge, except in the case where, owing to an error in transmission, it may have been rectified by common accord between the original sending office and the transmitting office.

3. To determine the average rates, a complete monthly account is prepared, exhibiting each telegram separately, with its extra charges of whatsoever nature (Reg. LXXV.). The total of the charges, calculated for each State for the entire month, is divided by the number of telegrams; the quotient represents the mean rate applicable to each telegram in subsequent accounts until a revision is made. This revision, unless under exceptional circumstances, should not be made before the lapse of a year.

LXXVII.

1. The reciprocal adjustment of accounts takes place at the end of each month.

2. The deductions and establishment of the balance take place at the end of each quarter.

3. Le solde résultant de la liquidation est payé à l'Etat créditeur en francs d'or effectifs, à moins que les deux Administrations en cause ne se soient entendues pour l'emploi d'une autre monnaie.

4. Les frais de déplacement sont à la charge de l'Office créditeur.

LXXVIII.

1. L'échange des comptes mensuels a lieu avant l'expiration du trimestre qui suit le mois auquel ils se rapportent.

2. La revision de ces comptes a lieu dans un délai maximum de six mois à dater de leur envoi. L'Office qui n'a reçu, dans cet intervalle, aucune observation rectificative, considère le compte comme admis de plein droit. Cette disposition est aussi applicable aux observations faites par un Office sur les comptes rédigés par un autre.

3. Les comptes mensuels sont admis sans revision, quand la différence des sommes finales établies par les deux Administrations intéressées ne dépasse pas 1 p. °/₀ du débet de l'Administration qui l'a établie. Dans le cas d'une revision commencée, elle doit être arrêtée, lorsque, par suite d'un échange d'observations entre les Offices intéressés, la difference qui a donné lieu à la revision se trouve renfermée dan les limites de 1 p. °/₀.

4. Il n'est pas admis de réclamation, dans les comptes, au sujet de télégrammes européens ayant plus de six mois de date et de télégrammes extra-européens ayant plus de dixhuit mois de date.

15. Reserves.

Article 17 de la Convention.

Les Hautes Parties contractantes se réservent respectivement le droit de prendre séparément, entre elles, des arrangements particuliers de toute nature sur les points du service qui n'intéressent pas la généralité des Etats.

LXXIX.

Les points du service sur lesquels porte la réserve prévue à l'article 17 de la Convention, sont notamment :

3. The balance, thus established, is paid in actual francs of gold to the State which is creditor, unless the two Administrations concerned have arranged for the use of another money.

4. The cost of making the remittance is defrayed by the Administration which has to receive it.

LXXVIII.

1. The exchange of the monthly accounts takes place within a quarter of a year of the month to which they relate.

2. The revision of the accounts takes place within six months from the date on which they are sent. This is the maximum delay. The Administration which does not receive any correction within that time, has full right to consider the accounts admitted. This regulation is also applicable to the observations made by one Administration on the accounts sent in by another.

3. The monthly accounts are admitted without revision, when the difference between the totals arrived at by the two Administrations interested does not exceed 1°/₀ of the debit of the Administration whose accounts are questioned. Should a revision have been commenced, it should be stopped, if an exchange of observations between the Administrations interested shows that the difference which led to the revision is within the limits of 1°/₀.

4. No claim is admitted in the accounts respecting European telegrams which are more than six months old, or respecting extra-European telegrams which are more than eighteen months old.

15. Reservations.

Article 17 of the Convention.

The High Contracting Parties reserve to themselves respectively the right to make separately, among themselves, particular arrangements of every kind in matters of service which do not interest the generality of the States.

LXXIX.

The details of service to which the reservation provided for in Article 17 of the Convention applies, are especially :

l'établissement des tarifs d'Etat à Etat ;

le règlement des comptes ;

l'adoption d'appareils ou de vocabulaires spéciaux, entre des points et dans des cas déterminés ;

l'application du système des timbres-télégraphe ;

la transmission des mandats de poste par le télégraphe ;

la perception des taxes à l'arrivée ;

le service de la remise des télégrammes à destination ;

la faculté de transmettre à prix réduit des correspondances à l'usage de la presse, à des heures et à des conditions déterminées, sans préjudice pour le service général, ou de louer, à cet effet, des fils spéciaux moyennant abonnement ;

l'extension du droit de franchise aux télégrammes de service qui concernent la météorologie et tous autres objets d'intérêt public.

The establishment of tariffs from State to State ;

The adjustment of accounts ;

The adoption of special instruments or vocabularies between certain points and in certain defined cases ;

The application of the system of telegraph stamps ;

The transmission of money orders by telegraph ;

The collection of charges on telegrams at their destination ;

The delivery of telegrams at destination ;

The power of transmitting at reduced rates messages for the Press, at fixed hours and on specified conditions, without injury to the general service, or of letting for that purpose special wires on payment of rent ;

The extension of the right of franking to service telegrams which relate to meteorology or any other objects of public interest.

---

15. Bureau international. Communications reciproques.

Article 14 de la Convention.

Un organe central, placé sous la haute autorité de l'Administration supérieure de l'un des Gouvernements contractants désigné à cet effet par le Règlement, est chargé de réunir, de coordonner et de publier les renseignements de toute nature relatifs à la télégraphie internationale, d'instruire les demandes de modification aux tarifs et au règlement de service, de faire promulguer les changements adoptés et, en général, de procéder à toutes les études et d'exécuter tous les travaux dont il serait saisi dans l'intérêt de la télégraphie internationale.

Les frais auxquels donne lieu cette institution sont supportés par toutes les Administrations des Etats contractants.

LXXX.

1. L'organe central prévu par l'article 14 de la Convention reçoit le titre de Bureau international des Administrations télégraphiques.

2. L'Administration supérieure de la Confédération suisse est designée pour organiser le Bureau international dans

15. International Office. Reciprocal Communications.

Article 14 of the Convention.

A central office, placed under the superior authority of the chief Administration of one of the Contracting Governments, designated for that purpose in the Service Regulations, is appointed to collect, arrange, and publish information of all kinds relating to international telegraphy, to circulate requests for modifications of tariffs and service regulations, to give notice of the changes adopted, and generally to study all subjects and execute all work entrusted to it in the interest of international telegraphy.

The expenses incurred in working this office are supported by all the Administrations of the Contracting States.

LXXX.

1. The central Office provided for by Article 14 of the Convention receives the title of International Office of the Telegraph Administrations.

2. The chief Administration of the Swiss Confederation is deputed to organise the International Office accord-

les conditions déterminées par les Articles LXXXI. à LXXXIII. suivants.

LXXXI.

1. Les frais communs du Bureau international des Administrations télégraphiques ne doivent pas dépasser, par année, la somme de 70,000 francs, non compris les frais spéciaux auxquels donne lieu la réunion d'une Conférence internationale. Cette somme pourra être augmentée ultérieurement du consentement de toutes les Parties contractants.

2. L'Administration désignée, en vertu de l'article 14 de la Convention, pour la direction du Bureau international, en surveille les dépenses, fait les avances nécessaires et établit le compte annuel qui est communiqué à toutes les autres Administrations intéressées.

3. Pour la répartition des frais, les Etats contractants ou adhérents sont divisés en six classes, contribuant chacune dans la proportion d'un certain nombre d'unités, savoir :

1ere	classe	25	unités
2e	,,	20	,,
3e	,,	15	,,
4e	,,	10	,,
5e	,,	5	,,
6e	,,	3	,,

4. Ces coefficients sont multipliés par le nombre d'Etats de chaque classe et la somme des produits ainsi obtenus fournit le nombre d'unités par lequel la dépense totale doit être divisée. Le quotient donne le montant de l'unité de dépense.

5. Les Administrations des Etats contractants sont, pour la contribution aux frais, réparties ainsi qu'il suit, dans les six classes dont il est fait mention au paragraphe précédent :

1re classe : Allemagne, Brésil, France, Grande-Bretagne, Indes Britanniques, Italie, Russie, Turquie ;

2e classe : Autriche, Espagne, Hongrie ;

3e classe : Belgique, Pays-Bas, Indes Néerlandaises, Norwège, Roumanie, Suède ;

ing to the conditions defined in the following Regulations LXXXI. to LXXXIII.

LXXXI.

1. The joint expenses of the International Office of the Telegraph Administrations should not exceed the sum of £2,800 per annum, not including special expenses caused by an International Conference. This sum may be subsequently increased by the consent of all the contracting Parties.

2. The Administration entrusted, under Article 14 of the Convention, with the direction of the International Office, controls the expenses, makes the necessary advances, and prepares the annual accounts, which are communicated to all the other Administrations interested.

3. For the division of the expenses, the contracting or adhering States are divided into six classes, each contributing in the proportion of a certain number of parts, *i. e.* :

1st	Class	25	parts.
2nd	,,	20	,,
3rd	,,	15	,,
4th	,,	10	,,
5th	,,	5	,,
6th	,,	3	,,

4. These co-efficients are multiplied by the number of States of each class, and the sum of the products thus obtained shows the number of parts by which the total expense is to be divided. The quotient represents the value of a part.

5. For the contribution of expenses the Administrations of the contracting States are divided, as follows, into the six classes mentioned in the preceding paragraph.

1st class : Germany, Brazil, France, Great Britain, British India, Italy, Russia, Turkey.

2nd class : Austria, Spain, Hungary,

3rd class : Belgium, Netherlands, Dutch East Indies, Norway, Roumania, Sweden.

4e classe : Australie du Sud, Cap de Bonne-Espérance, Danemark, Egypte, Japon, Nouvelle Galles du Sud, Nouvelle-Zélande, Suisse, Tasmanie, Victoria.

5e classe : Bosnie-Herzégovine, Bulgarie, Cochin-Chine, Grèce, Portugal, Sénégal, Serbié, Siam Tunisie.

6e Luxembourg, Monténegro, Natal, Perse.

4th class: South Australia, Cape of Good Hope, Denmark, Egypt, Japan, New South Wales, New Zealand, Switzerland, Tasmania, Victoria.

5th class: Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Cochin-China, Greece, Portugal, Senegal, Servia, Siam, Tunisia.

6th class: Luxemburg, Montenegro, Natal, Persia.

LXXXII.

1. Les Offices des Etats contractants se transmettent réciproquement tous les documents relatifs à leur administration intérieure et se communiquent tout perfectionnement qu'ils viendraient à y introduire.

2. En règle générale, le Bureau international sert d'intermédiaire a ces notifications.

3. Les dits Offices envoient par la poste, par lettre affranchie, au Bureau international, la notification de toutes les mesures relatives à la composition et aux changements de tarifs, tant intérieurs qu'internationaux ; à l'ouverture de lignes nouvelles et à la suppression de lignes existantes, en tant que ces lignes intéressent le service international; enfin, aux ouvertures, suppressions et modifications de service des bureaux. Les documents imprimés ou autographiés à ce sujet par les Administrations sont expédiés au Bureau international, soit à la date de leur distribution, soit, au plus tard, le premier jour du mois qui suit cette date.

4. Les dites Administrations lui envoient, en outre, par télégraphe, avis de toutes les interruptions ou rétablissements des communications qui affectent la correspondance internationale.

5. Elles lui font parvenir, au commencement de chaque année et aussi complètement qu'il leur est possible, des tableaux statistiques du mouvement des correspondances, de la situation des lignes du nombre des bureaux et des appareils, etc. Ces tableaux sont dressés d'après les indications du Bureau international qui distribue, à cet effet, les formules toutes préparées.

LXXXII.

1. The Administrations of the contracting States forward to each other reciprocally all documents relating to their internal administration, and communicate to each other every improvement which they may introduce.

2. As a general rule, the International Office serves as the medium for these communications.

3. The said Administrations send by post, by prepaid letter, to the International Office, notice of all measures relative to the composition and alterations of tariffs, both internal and international; to the opening of new lines and the closing of existing lines, so far as they affect the international service; also, to the opening and closing of offices, and to alterations in the hours of duty. The printed or written documents on the subject issued by the Administrations are forwarded to the International Office either at the date of their issue, or on the first of the ensuing month at latest.

4. In addition to this, the said Administration send to that Office, by telegraph, notices of all interruptions and restorations of communication affecting international traffic.

5. They prepare, as completely as possible, and send to the International Office, so as to arrive at the commencement of each year, statistical tables, showing the amount and movement of traffic, the situation of the lines, the number of offices, instruments, &c. These statistics are made up in the manner indicated by the International Office, which distributes forms fully prepared for the purpose.

6. Elles adressent également à ce Bureau deux exemplaires des publications diverses qu'elles font paraître.

7. Le Bureau international reçoit, en outre, communication de tous les renseignements relatifs aux expériences auxquelles chaque Administration a pu procéder sur les différentes parties du service.

6. They send also to that Office two copies of the different publications which they issue.

7. The International Office, moreover, receives information respecting all experiments instituted by each Administration in the different branches of the service.

LXXXIII.

1. Le Bureau international coordonne et publie le tarif. Il communique aux Administrations, en temps utile, tous les renseignements y relatifs, en particulier ceux qui sont spécifiés au paragraphe 3 de l'article précédent. S'il y a urgence, ces communications sont transmises par la voie télégraphique, notamment dans les cas prévus par le paragraphe 4 du même article. Dans les notifications relatives aux changements de tarifs, il donne à ces communications la forme voulue pour que ces changements puissent être immédiatement introduits dans le texte des tableaux des taxes annexés à la Convention.

2. Le Bureau international dresse une statistique générale.

3. Il rédige, à l'aide des documents qui sont mis à sa disposition, un journal télégraphique en langue française.

4. Il dresse, publie et revise périodiquement une carte officielle des relations télégraphiques.

5. Il doit, d'ailleurs, se tenir en tout temps à la disposition des Administrations des Etats contractants, pour leur fournir, sur les questions qui intéressent la télégraphie internationale, les renseignements spéciaux de tous genres dont elles pourraient avoir besoin.

6. Les documents imprimés par le Bureau international sont distribués aux Administrations des Etats contractants dans la proportion du nombre d'unités contributives, d'après l'article LXXXI. Les documents supplémentaires que réclameraient ces Administrations, sont payés à part, d'après leur prix de revient. Il en est de même des documents demandés par les exploitations privées.

LXXXIII.

1. The International Office arranges and publishes the tariffs. It duly communicates to the Administrations all particulars relating to them, especially those mentioned in paragraph 3 of the preceding Regulation. When the communications are of an urgent nature, the International Office transmits them by telegraph, especially in the cases provided for by paragraph 4 of the same Regulation. In notifications relating to changes of tariffs, it forwards its communications in such a form as will admit of the changes being at once inserted in the columns of the tables of rates annexed to the Convention.

2. The International Office prepares tables of general statistics.

3. It edits, by the aid of the documents placed at its disposal, a telegraph journal in the French language.

4 It prepares, publishes, and periodically revises an official telegraph map.

5. It should, moreover, keep itself at all times at the disposal of the Administrations of the contracting States, in order to furnish them with every kind of special information affecting international telegraphy which they may require.

6. The documents printed by the International Office are distributed to the Administrations of the contracting States in the proportion of the number of their contributive shares, as defined in Regulation LXXXI. Any additional copies required by the Administrations are charged for separately at cost price. This also applies to copies applied for by private Companies.

7. Les demandes de cette nature doivent être formulées une fois pour toutes, jusqu'à nouvel avis, et de manière à donner au Bureau international le temps de régler le tirage en conséquence.

8. Le Bureau international instruit, lorsqu'il en est chargé par un ou plusieurs des Offices intéressés, les demandes de modifications au Tarif et au Règlement prévues per les articles 10 et 13 de la Convention. Après avoir obtenu l'assentiment unanime des Administrations en cause et, le cas échéant, l'adhésion des autres Offices intéressés, il fait promulguer, en temps utile, les changements adoptés. Il est, d'ailleurs, chargé de notifier toutes les modifications du Tarif et du Règlement, quelle que soit la forme suivie pour leur adoption. Cette notification ne sera exécutoire qu'après un délai de deux mois, au moins, pour les modifications apportées au Règlement, et de 15 jours, au moins, pour les changements de tarifs, et, en cas de réclamation, après que l'accord se sera établi sur le point en litige.

9. Dans les questions à résoudre par l'assentiment des Administrations contractantes, celles qui n'ont point fait parvenir leur réponse dans le délai maximum de quatre mois, sont considérées comme consentantes.

10. Le Bureau international prépare les travaux des Conférences télégraphiques. Il pourvoit aux copies et impressions nécessaires, à la rédaction et à la distribution des amendements, procès-verbaux et autres renseignements.

11. Le Directeur de ce Bureau assiste aux séances de la Conférence et prend part aux discussions sans voix délibérative.

12. Le Bureau international fait sur sa gestion un rapport annuel qui est communiqué à toutes les Administrations des États contractants.

13. Sa gestion est également soumise à l'examen et à l'appréciation des Conférences prévues par l'article 15 de la Convention.

7. The number of copies to be thus supplied should be decided upon once for all, until further notice; and sufficient time should be given to the International Office to arrange for printing the number of copies required.

8. The International Office circulates, when so instructed by one or more Administrations interested, requests for modifications in the Tariffs and Service Regulations provided for by Articles 10 and 13 of the Convention. After obtaining the unanimous consent of the Administrations concerned, and when necessary the concurrence of any other Administration interested, it duly notifies the changes adopted. It is required moreover to notify all changes of Tariffs and Service Regulations, whatever form may be followed for their adoption. Such notification will not be acted upon until after a lapse of at least two months in the case of modifications in the Regulations, and of at least 15 days in the case of changes of tariffs, and in case of any dispute, not until the point in question be settled.

9. In questions to be resolved by the assent of the contracting Administrations, those which fail to cause their replies to arrive within the maximum delay of four months are considered as assenting.

10. The International Office prepares the materials for the Telegraph Conferences. It attends to the editing, printing, and distribution of the amendments, minutes, copies, and other papers.

11. The Director of that Office assists at the sittings of the Conference, and takes part in the discussions, without a vote.

12. The International Office makes an annual report upon its management, which is communicated to all the Administrations of the contracting States.

13. The management of the said Office is also submitted to the approval of the Conferences provided for by Article 15 of the Convention.

17. Conferences.

Article 15 de la Convention.

Le tarif et le règlement prévus par les articles 10 et 13 sont annexés à la présente Convention. Ils ont la même valeur et entrent en vigueur en même temps qu'elle.

Ils seront soumis à des révisions où tous les Etats qui y ont pris part, pourront se faire représenter.

A cet effet, des Conférences administratives auront lieu périodiquement, chaque Conférence fixant elle-même le lieu et l'époque de la réunion suivante.

Article 16 de la Convention.

Ces Conférences sont composées des délégués représentant les Administrations des Etats contractants.

Dans les délibérations, chaque Administration a droit à une voix, sous réserve, s'il s'agit d'Administrations différentes d'un même Gouvernement, que la demande en ait été faite par voie diplomatique au Gouvernement du pays où doit se réunir la Conférence, avant la date fixée pour son ouverture, et que chacune d'entre elles ait une représentation spéciale et distincte.

Les revisions résultant des délibérations des Conférences ne sont exécutoires qu' après avoir reçu l'approbation de tous les Gouvernements des Etats contractants.

LXXXIV.

L'époque fixée pour la réunion des Conférences prévues par le paragraphe 3 de l'article 15 de la Convention est avancée, si la demande en est faite par dix au moins des Etats contractants.

17. Conferences.

Article 15 of the Convention.

The Tariffs and Service Regulations provided for by Articles 10 and 13 are annexed to the present Convention. They possess the same value, and come into operation at the same time as the Convention.

They will be subjected to revisions, at which all the States which have taken part in them will have the right to be represented.

With this object, Administrative Conferences will take place periodically; each Conference fixing the time and place of the next meeting.

Article 16 of the Convention.

These Conferences are composed of delegates representing the Administrations of the Contracting States.

In the deliberations, each Administration has a right to one vote, provided always that when there are different Administrations of the same Government, a request to this effect shall have been made through the diplomatic channel to the Government of the country in which the Conference is to take place, before the date fixed for its opening, and also that each of the different Administrations has a special and distinct representative.

The revisions resulting from the deliberations of the Conferences can only come into operation after they have been approved by all the Governments of the Contracting States.

LXXXIV.

The period fixed for the meeting of the Conferences provided for by paragraph 3, Article 15 of the Convention is made earlier, should ten at least of the Contracting States request it.

---

18. Adhesion. Relations avec les Offices non-adherents.

Article 18 de la Convention.

Les Etats qui n'ont point pris part à la présente Convention seront admis à y adhérer sur leur demande.

Cette adhésion sera notifiée par la voie diplomatique à celui des Etats contractants au sein duquel la dernière Conférence aura été tenue et par cet Etat à tous les autres.

Elle emportera, de plein droit, accession à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés par la présente Convention.

18. Adhesions. Relations with non-adhering Lines.

Article 18 of the Convention.

States which have not taken part in the present Convention will be admitted to adhere to it on their request.

This adhesion will be notified through the diplomatic channel to the Contracting State in which the last Conference was held, and by that State to all the others.

It will convey, with full right, accession to all the clauses and admission to all the advantages stipulated by the present Convention.

Article 19 de la Convention.

Les relations télégraphiques avec des Etats non-adhérents ou avec les exploitations privées sont réglées, dans l'intérêt général du développement progressif des communications, par le règlement prévu à l'article 13 de la présente Convention.

LXXXV.

1. Dans le cas des adhésions prévues par l'article 18 de la Convention, les Administrations des Etats contractants peuvent refuser le bénéfice de leurs tarifs conventionnels aux Offices qui demanderaient à adhérer, sans conformer eux-mêmes leurs tarifs à ceux des Etats intéressés.

2. Les Offices qui ont, en dehors de l'Europe, des lignes pour lesquelles ils ont adhéré à la Convention, déclarent quel est, du régime européen ou extra-européen, celui qu'ils entendent leur appliquer. Cette déclaration résulte de l'inscription dans les tableaux des taxes ou est notifiée ultérieurement par l'intermédiaire du Bureau international.

LXXXVI.

1. Les exploitations télégraphiques privées qui fonctionnent dans les limites d'un ou de plusieurs Etats contractants avec participation au service international, sont considérés, au point de vue de ce service, comme faisant partie intégrante du réseau télégraphique de ces Etats.

2. Les autres exploitations télégraphiques privées sont admises aux avantages stipulés par la Convention et par le présent Règlement, moyennant accession à toutes leurs clauses obligatoires et sur la notification de l'Etat qui a concédé ou autorisé l'exploitation. Cette notification a lieu conformément au second paragraphe de l'article 18 de la Convention.

3. Cette accession doit être imposée aux exploitations qui relient entre eux deux ou plusieurs des Etats contractants, pour autant qu'elles soient engagées par leur contrat de concession à se soumettre, sous ce rapport, aux obligations prescrites par l'Etat qui a accordé la concession.

Article 19 of the Convention.

Telegraphic relations with non-adhering States or private Companies, are regulated, in the general interest of the progressive development of communication, by the Service Regulations provided for by Article 13 of the present Convention.

LXXXV.

1. In the case of adhesions provided for by Article 18 of the Convention, the Administrations of the contracting States may refuse the benefit of their conventional tariffs to Administrations which may request to adhere, without on their own part conforming their tariffs to those of the States interested.

2. Administrations which possess, out of Europe, lines for which they have adhered to the Convention, state which of the two systems, European or extra-European, they intend to apply to them. This statement is implied by the inscription in the tariff tables, or is notified subsequently through the medium of the International Office.

LXXXVI.

1. Private Telegraph Companies, which work within the limits of one or more of the contracting States and participate in the international service, are considered in relation to that service, as forming an integral portion of the telegraph system of those States.

2. Other private Telegraph Companies are admitted to the advantages stipulated in the Convention and present Service Regulations, on their acceding to all their obligatory clauses, and on the notification of the State which granted them the concession or authority to work. This notification takes place in conformity with the second paragraph of Article 18 of the Convention.

3. This accession should be imposed upon Companies whose lines link two or more of the contracting States together, to the extent that they may be bound by their Articles of concession, to submit themselves, in this respect, to the obligations prescribed by the State which granted the concession.

4. Les exploitations télégraphiques privées qui demanderont à l'un quelconque des Etats contractants l'autorisation de réunir leurs câbles au réseau de cet Etat, ne l'obtiendront que sur l'engagement formel de soumettre le taux de leurs tarifs à l'approbation de l'Etat accordant la concession et de n'appliquer aucune modification ni du tarif ni des dispositions réglementaires qu'à la suite d'une notification du Bureau international, laquelle ne sera exécutoire qu'après le délai prévu au paragraphe 8 de l'Art. LXXXIII. Il pourra être dérogé à cette disposition en faveur des exploitations qui se trouveraient en concurrence avec d'autres non soumises aux dites formalités.

5. La réserve qui fait l'objet du paragraphe 1er de l'article précédent est applicable aussi aux exploitations susmentionnées.

LXXXVII.

1. Lorsque des relations télégraphiques sont ouvertes avec des Etats non-adhérents, ou avec des exploitations privées qui n'auraient point accédé aux dispositions obligatoires du présent Règlement, ces dispositions sont invariablement appliquées aux correspondances dans la partie de leur parcours qui emprunte le territoire des Etats contractants ou adhérents.

2. Les Administrations intéressées fixent la taxe applicable à cette partie du parcours. Cette taxe, déterminée dans les limites des articles XIX. et XX., est ajoutée à celle des Offices non participants.

4. Private Telegraph Companies which may apply to any one of the contracting States for authorisation to connect their cables with the system of such State, shall only obtain it upon a formal engagement to submit the amount of their tariffs for the approval of the State according the concession, and not to apply any change either in the tariffs or service regulations except on a notification from the International Office, which shall only be operative after the expiration of time specified in para. 8, Reg. LXXXIII. This stipulation may be departed from in favour of Companies which may find themselves in competition with others not subjected to the same formalities.

5. The reserve which forms the object of paragraph 1 of the preceding Regulation is also applicable to the abovementioned private Companies.

LXXXVII.

1. When telegraphic relations are opened with non-adhering States, or with private enterprises which have not acceded to the obligatory provisions of the present Regulations, these provisions are invariably applied to their traffic in that portion of its transit which takes place in the territory of the contracting or adhering States.

2. The Administrations interested fix the rate to be applied to that portion of its transit. This rate, determined within the limits of Reg. XIX. and XX., is added to that of the non-participating Lines.

Ainsi arrêté à Berlin, le 17 Septembre 1885, par les délégués soussignés, conformément aux articles 15 et 16 de la Convention de St. Pétersbourg, pour entrer en vigueur le 1 Juillet 1886.

Signé,

DR. V. STEPHAN.
HAKE, SCHEFFLER, FRITSCH, LE SAGE.
Pour l'Allemagne.

CHARLES TODD.
Pour l'Australie du Sud.

BRUNNER, WOLSCHITZ.
Pour l'Autriche.

L. DE KOLLER.
Pour la Hongrie.

F. DELARGE.
Pour la Belgique.

PARMANN.
Pour la Bosnie-Herzégovine.

BARON DE CAPANEMA.
Pour le Brésil.

R. IVANOFF.
Pour la Bulgarie.

R. DUVIVIER.
Pour la Cochinchine.

HÖNCKE, LUND.
Pour le Danemark.

ERNEST AYSCOPHE FLOYER,
SKANDER FAHMY.
Pour l'Egypte.

V. COROMINA.
Pour l'Espagne.

FRIBOURG, E. LORIN.
Pour la France.

C. H. B. PATEY,
H. C. FISCHER, P. BENTON.
Pour la Grande-Bretagne.

M. A. DURUTTI.
Pour la Grèce.

BATEMAN CHAMPAIN,
C. H. REYNOLDS.
Pour les Indes Britanniques.

DAMICO.
Pour l'Italie.

T. ISHIE.
Pour le Japon.

Thus agreed to at Berlin, the 17th of September, 1885, by the undersigned delegates, in conformity with Articles 15 and 16 of the Convention of St. Petersburg, to come into force the 1st July, 1886.

Signed,

MONGENAST.
Pour le Luxembourg.

BRUNNER, WOLSCHITZ.
Pour le Monténégro.

C. NIELSEN, F. BUGGE.
Pour la Norvège.

E. C. CRACKNELL.
Pour la Nouvelle Galles du Sud.

HOFSTEDE.
Pour les Pays-Bas et les Indes néerlandaises.

Pour la Perse.

GUILHERMINO AUGUSTO DE
BARROS.
Pour le Portugal.

COLONEL PASTIA. J. JACOVESCO.
Pour la Roumanie.

N. DE BESACK. E. LOUSSOF.
Pour la Russie.

R. DUVIVIER.
Pour le Sénégal.

ST. JOWANOWITCH.
Pour la Serbie.

PRISDANG.
Pour Siam.

D. NORDLANDER, HERMANN
UDDENBERG.
Pour la Suède.

FREY.
Pour la Suisse.

J. HENNIKER HEATON.
Pour la Tasmanie.

E. LORIN.
Pour la Tunisie.

OHAN BAGDADLIAN.
Pour la Turquie.

Pour Victoria.

TABLE A.

TABL

TABLE
RÉGIME
EUROPEAN
Taxes par mot
Rate per word
arrêtées en exécution du paragraphe 2
drawn up in execution of paragraph 2

de / from — pour / to	(1 Allemagne	(2 Autriche-Hongrie	(3 Bosnie-Herzégovine	(4 Belgique	(5 Bulgarie	(6 Danemark	(7 Espagne	(8 Canaries	(9 France	(10 Algérie	(11 Gibraltar	(12 Grande-Bretagne	(13 Iles de la manche	(14 Grèce	(15 Iles de la Grèce	(16 Héligoland	(17 Italie	(18 Luxembourg	(19 Malte
Allemagne	—	20	24.5	16.5	28.5	16.5	28	1.76	20	32	32.5	35	33	52.5	56	21	24	16.5	44.5
Autriche-Hongrie		—	16.5	24.5	20.5	24.5	32	1.80	24	36	36.5	43	37	44.5	48	29	20	24.5	40.5
Bosnie-Herzégovine			—	29	17	29	36.5	1.845	28.5	40.5	41	47.5	41.5	37	40.5	33.5	24.5	29	45
Belgique				—	33	21	24.5	1.725	16.5	28.5	29	27.5	29.5	57	60.5	25.5	24.5	13	45
Bulgarie					—	33	40.5	1.885	32.5	44.5	45	51.5	45.5	37	40.5	37.5	28.5	33	49
Danemark						—	36.5	1.805	28.5	40.5	41	40	41.5	57	60.5	25.5	28.5	21	49
Espagne							—	1.50	20	32	16.5	45	33	61.5	65	37	34	24.5	48.5
Canaries								—	1.68	1.80	1.645	1.93	1.81	2.095	2.13	1.85	1.82	1.725	1.965
France									—	—	24.5	31	25	53.5	57	29	20	16.5	40.5
Algérie										—	34.5	43	37	63.5	67	41	30	28.5	32.5
Gibraltar											—	55	37.5	66	69.5	41.5	32.5	29	34.5
Grande-Bretagne												—	—	72.5	76	44	43	31.5	70
Iles de la Manche													—	66.5	70	42	33	29.5	53.5
Grèce														—	10	61.5	40	57	66
Isles de la Grèce															—	65	43.5	60.5	69.5
Héligoland																—	33	25.5	53.5
Italie																	—	24.5	30
Luxembourg																		—	45
Malte																			—
Monténégro																			
Norvège																			

(1) Germany.
(2) Austria and Hungary.
(3) Bosnia-Herzegovina.
(4) Belgium.
(5) Bulgaria.
(6) Denmark.
(7) Spain.
(8) Canary Islands.
(9) France.
(10) Algeria.
(11) Gibraltar.
(12) Great Britain.
(13) Channel Islands.
(14) Greece.
(15) Greek Islands.
(16) Heligoland.
(17) Italy.
(18) Luxemburg.
(19) Malta.
(20) Montenegro.
(21) Norway.
(22) Netherlands.
(23) Portugal.
(24) Roumania.
(25) Russia.
(26) Senegal.
(27) Servia.
(28) Sweden.
(29) Switzerland.
(30) Tunisia.
(31) Turkey.

E A U A.
A.
EUROPÉEN.

SYSTEM.

de pays à pays

from Country to Country

de l'article XIX du Règlement.

Art. XIX of Service Regulations.

(20 Monténégro	(21 Norvège	(22 Pays-Bas	(23 Portugal	(24 Roumanie	(25 Russie	(26 Sénégal	(27 Serbie	(28 Suède	(29 Suisse	(30 Tunisie	(31 Turquie
24.5	28	16.5	32.5	24.5	40	3.26	24.5	20	16.5	32	52
16.5	36	24.5	36.5	16.5	40	3.30	16.5	28	16.5	36	
21	40.5	29	41	17	44.5	3.345	13	32.5	21	40.5	
29	32.5	13	29	29	44.5	3.225	29	30	21	28.5	56.5
25	44.5	33	45	13	40.5	3.385	13	36.5	25	44.5	
29	23	21	41	29	48.5	3.345	29	16.5	21	40.5	56.5
36.5	48	28.5	16.5	36.5	61	3.10	36.5	44	24.5	32	61
1.845	1.92	1.76	1.645	1.845	2.09	1.50	1.845	1.94	1.725	1.80	2.09
28.5	40	20.5	24.5	28.5	48	2.50	28.5	35	16.5	—	53
40.5	52	32.5	36.5	40.5	60	2.62	40.5	47	28.5	—	65
41	52.5	33	21	41	60.5	3.145	41	44.5	29	34.5	65.5
47.5	40	31.5	55	47.5	63	3.43	47.5	50	35.5	43	72
41.5	53	33.5	37.5	41.5	61	3.31	41.5	47	29.5	37	66
37	68.5	57	66	—	68.5	3.595	37	60.5	49	63.5	
40.5	72	60.5	69.5	—	72	3.63	40.5	64	52.5	67	
33.5	37	25.5	41.5	33.5	49	3.35	33.5	29	25.5	41	61
24.5	40	28.5	32.5	24.5	53	3.26	24.5	42	16.5	30	45
29	32.5	17	29	29	44.5	3.225	29	24.5	21	28.5	56.5
45	60.5	49	41	45	68.5	3.465	45	52.5	37	32.5	65.5
—	40.5	29	41	21	44.5	3.345	21	32.5	21	40.5	
	—	32.5	52.5	40.5	48	3.46	40.5	20	32.5	52	68
Pays-Bas		—	33	29	44.5	3.265	29	24.5	21	32.5	56.5
Portugal			—	41	60.5	3.145	41	44.5	29	36.5	65.5
Roumanie				—	36.5	3.345	13	32.5	21	40.5	
Russie					—	3.59	40.5	45	44.5	60	68
Sénégal						—	3.345	3.44	3.225	3.30	3.59
Serbie							—	32.5	21	40.5	
Suède								—	30	47	65
Suisse									—	28.5	48.5
Tunisie										—	65
Turquie											

Observations générales.

1. Dans ce tableau, on a suivi l'ordre alphabétique. Une colonne distincte a été attribuée à chaque service dont les taxes ne sont pas absolument celles du pays auquel il appartient.

2. Les taxes entre la Turquie et les Etats voisins n'ont pas été fixées. Pour ces relations, les taxes du Règlement de Londres resteront en vigueur aussi longtemps que les arrangements particuliers n'auront pas été conclus.

3. Ce tableau ne porte pas atteinte aux arrangements particuliers conclus entre certains Etats.

1. In this table alphabetical order has been followed. A distinctive column has been given to each service in cases where the rates are not exclusively those of the country to which the service belongs.

2. The rates between Turkey and neighbouring States have not been fixed. The rates of the London Revision will remain in force for their traffic until new figures shall have been agreed upon.

3. This table does not affect special arrangements concluded between certain States.

TABLE B.

TABLEAU B.

RÉGIME EXTRA-EUROPÉEN.

Taxes fixées pour servir à la formation des tarifs extra-européens, en execution de l'article XX. du Règlement.

Taxes terminales et de transit par mot.

Désignation des Etats.	Indication des correspondances.	Taxes terminales en francs.		Taxes de transit en francs.		Observations.
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
ALLEMAGNE.	1° Pour les correspondances échangées par le câble de Trieste entre la Grande-Bretagne, la Belgique et le Luxembourg, d'une part, et Aden, l'Afrique méridionale et l'Egypte, d'autre part	—	—	0	15	
	2° Pour toutes les autres correspondances	0	225	0	225	
AUTRICHE-HONGRIE.	*Taxe terminale :*					
	Pour toutes les correspondances	0	225			
	Taxes de transit :					
	1° Entre le point d'atterrissement du câble de Trieste-Corfou et toutes les frontières autrichiennes, pour les correspondances échangées entre Aden, l'Afrique méridionale et l'Egypte, d'une part, et, d'autre part :					
	a) l'Algérie et la Tunisie, l'Allemagne, la Belgique, la Bulgarie, le Danemark, l'Espagne, la France, Gibraltar, la Grande-Bretagne, l'île de Héligoland, le Luxembourg, la Norvège, les Pays-Bas, le Portugal, la Suède et la Suisse	—	—	0	075	
	b) la Bosnie-Herzégovine, le Monténégro et la Serbie	—	—	0	10	
	c) la Roumanie	—	—	0	175	

TABLE B.

EXTRA-EUROPEAN SYSTEM.

Rates fixed for the formation of extra-European tariffs, in execution of Art. XX. of Service Regulations.

Terminal and Transit Rates per word.

Names of States.	Description of Traffic.	Terminal Rates in francs.		Transit Rates in francs.		Remarks.
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
GERMANY.	1st. For messages exchanged by the Trieste cable between Great Britain, Belgium, and Luxemburg, on the one side, and Aden, South Africa, and Egypt, on the other.	—	—	0	15	
	2nd. For all other messages	0	225	0	225	
AUSTRIA AND HUNGARY.	*Terminal rate:* For all messages	—	225	—	—	
	Transit rates: 1st. Between the landing-place of the Trieste-Corfu cable and all frontiers of Austria for messages exchanged between Aden, South Africa, and Egypt, on the one side, and on the other:					
	a) Algeria and Tunisia, Germany, Belgium, Bulgaria, Denmark, Spain, France, Gibraltar, Great Britain, Heligoland, Luxemburg, Norway, Holland, Portugal, Sweden, and Switzerland . . .	—	—	0	075	
	b) Bosnia - Herzegovina, Montenegro, and Servia	—	—	0	10	
	c) Roumania	—	—	—	175	

Désignation des Etats.	Indication des correspondances.	Taxes terminales en francs.		Taxes de transit en francs.		Observations.
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
AUTRICHE-HONGRIE (suite).	2° Pour toutes les autres correspondances	—	—	0	225	Cette taxe est réduite à 0.075 pour les correspondances échangées par le câble de Trieste, entre la Grande - Bretagne, d'une part, et les Indes et les pays au delà, d'autre part, réduction qui ne modifie pas, d'ailleurs, la taxe uniforme de fr. 5.00 par mot pour les Indes.
	Taxes de la Compagnie Eastern :					
	1° Entre la côte autrichienne de Trieste et la côte égyptienne d'Alexandrie, pour les correspondances avec les pays suivants :					
	a) Allemagne, Autriche-Hongrie, Belgique, Bosnie-Herzégovine, Danemark, île de Héligoland, Luxembourg Monténégro, Norvège, Pays-Bas, Roumanie, Russie d'Europe et du Caucase, Serbie et Suède . .	1	45	1	45	Y compris le transit de la Grèce et de la Turquie.
	b) Algérie et Tunisie, Espagne, France, Gibraltar et Portugal	1	30	1	30	
	c) Grande-Bretagne et Suisse . . .	1	375	1	375	
	d) Bulgarie	1	40	1	40	
	2° Entre la côte autrichienne de Trieste et Aden pour les correspondances des pays suivants :					
	a) Grande-Bretagne et Suisse . . .	3	975	3	975	Y compris le transit de la Grèce, de la Turquie et de l'Egypte.
	b) Algérie et Tunisie, Espagne, France, Gibraltar et Portugal	3	90	3	90	
	c) Bulgarie	4	—	4	—	
	d) tous les autres	4	05	4	05	
	3° Entre la côte autrichienne de Trieste et les frontières de la Grèce pour la correspondance des pays extra-européens avec la Grèce et la Turquie . .	0	275	0	275	Y compris la taxe terminale ou de transit de la Grèce.
BELGIQUE.	Pour toutes les correspondances	0	075	0	075	
BOSNIE-HERZÉGOVINE.	Pour toutes les correspondances	0	075	0	075	
BRÉSIL.	*Taxes Terminales :*					
	1° A partir de Recife (Pernambuco) :					
	a) pour la région du Nord ou du Centre	1	—	—	—	
	b) pour la région du Sud	2	—	—	—	

Names of States.	Description of Traffic.	Terminal Rates in francs.		Transit Rates in francs.		Remarks.
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
AUSTRIA AND HUNGARY (continued).	2° For all other messages	—	—	0	225	This rate is reduced to 0·075 for messages exchanged by the Trieste cable, between Great Britain, on one side, and India and countries beyond, on the other. The reduction does not, however, affect the uniform tariff of 5 francs per word for India.
	Eastern Company's Rates.					
	1st. Between the Austrian coast at Trieste and the Egyptian coast at Alexandria, for messages with the following countries:					
	a) Germany, Austria and Hungary, Belgium, Bosnia - Herzegovina, Denmark, Heligoland, Luxemburg, Montenegro, Norway, Holland, Roumania, Russia in Europe and Caucasus, Servia, and Sweden . .	1	45	1	45	Includes the Greek and Turkish transits.
	b) Algeria and Tunisia, Spain, France, Gibraltar, and Portugal	1	30	1	30	
	c) Great Britain and Switzerland . .	1	375	1	375	
	d) Bulgaria	1	40	1	40	
	2nd. Between the Austrian coast at Trieste and Aden for messages of the following countries:					
	a) Great Britain and Switzerland . .	3	975	3	975	Includes the Greek, Turkish, and Egyptian transits.
	b) Algeria and Tunisia, Spain, France, Gibraltar, and Portugal	3	90	3	90	
	c) Bulgaria	4	—	4	—	
	d) All others	4	05	4	05	
	3rd. Between the Austrian coast at Trieste and the frontiers of Greece for messages of extra-European countries with Greece or Turkey:	0	275	0	275	Includes the Greek terminal or transit.
BELGIUM.	For all messages	—	075	—	075	
BOSNIA — HERZEGOVINA.	For all messages	—	075	—	075	
BRAZIL.	*Terminal Rates:*					
	1st. From Recife (Pernambuco):					
	a) For the North or Centre region . .	1	—	—	—	
	b) For the South region	2	—	—	—	

Désignation des Etats.	Indication des correspondances.	Taxes terminales en francs.		Taxes de transit en francs.		Observations.
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
BRÉSIL (suite).	2° A partir de Belem (Para) :					
	a) pour la région du Nord	1	—	—	—	
	b) pour la région du Centre	2	—	—	—	
	c) pour la région du Sud	3	—	—	—	
	Taxes de transit					
	Entre Jaguarâo ou Uruguyana et					
	a) un point frontière de la région du Sud	—	—	1	—	
	b) un point frontière de la région du Centre	—	—	2	—	
	c) un point frontière de la région du Nord	—	—	3	—	
BULGARIE	Pour toutes les correspondances	0	075	0	075	
CAP DE BONNE-ESPÉRANCE	Pour toutes les correspondances	0	20	0	20	La taxe terminale est commune avec Natal pour les correspondances échangées par le cable de Durban.
DANEMARK	1° Pour les correspondances qui n'empruntent que les lignes de l'Etat	0	075	0	075	
	2° Pour les correspondances transmises par les câbles de la Grande Compagnie des télégraphes du Nord, sauf les câbles avec l'Angleterre (voir Grande-Bretagne ci-dessous), mais y compris les lignes de l'Etat	0	225	0	225	
EGYPTE	*Taxes terminales*					
	Pour toutes les correspondances échangées avec :					
	1° la 1re région	0	25	—	—	
	2° la 2e région	0	50	—	—	
	3° la 3e région	0	75	—	—	
	Taxes de transit					
	1° Dans les limites de la 1re région . . .	—	—	0	25	
	2° Entre Souakim et les autres frontières.	—	—	0	75	
	Taxes de la Compagnie Eastern :					
	N.B. Les taxes suivantes indiquées comme taxes terminales sont les taxes d'Alexandrie. Pour les autres bureaux égyptiens, ce sont les taxes de transit qui sont applicables et auxquelles s'ajoute la taxe terminale de 25 centimes de l'Egypte ci-dessus indiquée, laquelle appartient à la Compagnie pour les correspondances avec Alexandrie, le Caire et Suez.					

Names of States.	Description of Traffic.	Terminal Rates in francs.		Transit Rates in francs.		Remarks.
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
BRAZIL (continued)	2nd. From Belem (Para):					
	a. For the North region	1	—	—	—	
	b. For the Centre region	2	—	—	—	
	c. For the South region	3	—	—	—	
	Transit Rates:					
	Between Jaguarao or Uruguyana and					
	a. Any frontier point in the South region	—	—	1	—	
	b. Any frontier point in the Centre region	—	—	2	—	
	c. Any frontier point in the North region	—	—	3	—	
BULGARIA	For all messages	—	075	—	075	
CAPE OF GOOD HOPE	For all messages	0	20	0	20	The terminal rate is shared with Natal for messages exchanged by the Durban cable.
DENMARK	1st. For messages which pass by the State lines only	—	075	—	075	
	2nd. For messages transmitted by the cables of the Great Northern Telegraph Company, except the cables with England (*vide* Great Britain hereunder), but including the State lines	—	225	—	225	
EGYPT	*Terminal Rates:*					
	For all messages exchanged with:					
	1st. The first region	—	25	—	—	
	2nd. The second region	—	50	—	—	
	3rd. The third region	—	75	—	—	
	Transit Rates:					
	1st. Within the limits of the first region			—	25	
	2nd. Between Suakin and other frontiers			—	75	
	Eastern Company's Rates:					
	N.B. The following rates entered as terminal are the charges for Alexandria. For other offices in Egypt, the rates applicable are the transit rates plus a terminal rate of 25 centimes for Egypt entered above, which, in the case of messages to and from Alexandria, Suez, or Cairo, belongs to the Company.					

Désignation des Etats.	Indication des correspondances.	Taxes terminales en francs.		Taxes de transit en francs.		Observations.
		Frs.	Cts.	Frs.	Frs.	
EGYPTE (suite).	I. Entre la côte d'Egypte (Alexandrie) et 1° Malte :					
	a) pour les correspondances échangées avec Malte	1	30	—	—	Y compris la taxe terminale de Malte appartenant à la Compagnie Eastern.
	b) pour toutes les autres correspondances	1	00	1	00	
	2° Otrante	1	225	1	225	Y compris le transit ottoman de Candie et le transit grec.
	3° Grèce	1	225	1	225	Y compris le transit ottoman de Candie et la taxe terminale ou de transit de la Grèce.
	4° Candie	0	80	0	80	
	5° Rhodes	1	05	1	05	Y compris le transit de Candie, qui est gratuit pour les correspondances ottomanes.
	II. Entre la côte d'Egypte et Chypre .	0	90	0	90	
	III. Entre Malte et Rhodes, voie d'Alexandrie	1	55	1	25	
	IV. Entre Souakim et l'Egypte :					
	a) pour les correspondances de l'Egypte ou de l'île de Chypre	1	35	—	—	Taxe commune avec le Gouvernement égyptien, sauf pour Alexandrie, le Caire, Suez et Port-Saïd.
	b) pour less correspondances des autres pays, voie d'Alexandrie	1	10	1	10	Y compris le transit égyptien, appartenant à la Compagnie. Cette taxe est réduite à 0.85 et à 0.775 pour les correspondances entre l'Hédjaz et l'Yémen d'une part et la Turquie (y compris Tripoli d'Afrique) d'autre part, échangées respectivement par la voie d'Alexandrie - Constantinople et d'Alexandrie-Cathérine.
	c) pour les correspondances des autres pays, voie El-Arich ou toute autre voie qui viendrait à se produire . .	1	60	1	60	Taxe exclusive de la Compagnie. Cette taxe est réduite à fr. 1 pour les correspondances échangées entre l'Hédjaz et l'Yémen d'une part et la Turquie (y compris Tripoli d'Afrique) d'autre part.
ESPAGNE.	Pour toutes les correspondances	0	1875	0	1875	La taxe de transit est réduite, par la voie de Bilboa, à 0.145 pour les correspondances de la Grande-Bretagne ou transitant par la Grande-Bretagne avec le câble brésilien.
	Taxe de transit du câble entre Cadix et les Canaries.	—	—	1	50	

Names of States.	Description of Traffic.	Terminal Rates in francs.		Transit Rates in francs.		Remarks.
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
EGYPT (continued).	Between the coast of Egypt (Alexandria) and 1st. Malta:					
	a. For messages exchanged with Malta	1	30	—	—	Includes the Maltese terminal rate, belonging to the Eastern Company.
	b. For all other messages	1	—	1	—	
	2nd. Otranto	1	225	1	225	Includes the Ottoman transit for Candia and the Greek transit.
	3rd Greece	1	225	1	225	Includes the Ottoman transit for Candia and the Greek terminal or transit.
	4th Candia	—	80	—	80	
	5th. Rhodes	1	05	1	05	Includes the transit for Candia which is gratuitous for Ottoman messages.
	II. Between the coast of Egypt and Cyprus	—	90	—	90	
	III. Between Malta and Rhodes viâ Alexandria	1	55	1	25	
	IV. Between Suakin and Egypt:					
	a. For messages to and from Egypt or Cyprus	1	35	—	—	Rate shared with the Egyptian Government, except for Alexandria, Cairo, Suez, and Port Said.
	b. For messages to and from other countries, viâ Alexandria	1	10	1	10	Includes the Egyptian transit belonging to the Company. This rate is reduced to 0.85 and to 0.775 for messages between Hèdjaz and Yemen, on the one side, and Turkey (including Tripoli, Africa) on the other, exchanged viâ Alexandria - Constantinople or Alexandria-Catherine.
	c. For messages to and from other countries, viâ El-Arich or any other route which may be opened . . .	1	60	1	60	Rate belongs exclusively to the Company. This rate is reduced to 1 fr. for messages exchanged between Hèdjaz and Yemen, on the one side, and Turkey (including Tripoli, Africa) on the other.
SPAIN.	For all messages	—	1875	—	1875	The transit rate is reduced by the Bilbao route to 0.145 for messages to and from Great Britain or transiting by Great Britain to or from the Brazilian cable.
	Transit rate for the cable between Cadiz and the Canaries	—	—	1	50	

Désignation des Etats.	Indication des correspondances.	Taxes terminales en francs.		Taxes de transit en francs.		Observations.
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
ESPAGNE (suite).	**Taxe de la Compagnie Direct Spanish Telegraph :**					
	Pour le câble de Barcelone à Marseille . .	—	—	0	30	
FRANCE (y compris l'Algérie et la Tunisie.)	Pour toutes les correspondances . . .	0	225	0	225	
	Transit du câble Marseille-Alger :					
	Pour toutes les correspondances	—	—	0	225	
	Taxes de la Compagnie du cable de Coutances a Jersey :					
	Pour toutes les correspondances	0	225	0	225	
	Taxe de la Compagnie Eastern :					
	Entre Marseille et Bône (Algérie) . . .	—	—	0	225	
FRANCE (Cochinchine).	*Taxes Terminales :*					
	1° Pour les correspondances échangées avec les Indes et les pays au delà par la voie de Tavoy	0	50	0	50	
	2° Pour les correspondances échangées avec le royaume de Siam	0	35			
	3° Pour les correspondances échangées par la voie des cables	0	15			
	Taxes de Transit :					
	Pour les correspondances avec le royaume de Siam	—	—	0	35	
FRANCE (Sénégal).	Taxe de transit du câble entre les Canaries et le Sénégal	—	—	1	50	Y compris la taxe terminale du Sénégal.
	Taxe terminale pour le Sénégal, pour toutes les correspondances qui n'arrivent pas par la voie du câble entre les Canaries et le Sénégal	—	225			
GRANDE-BRETAGNE ET IRLANDE	Pour toutes les correspondances échangées par les voies suivantes :			La taxe de transit s'obtient en faisant l'addition des taxes terminales pour le parcours jusqu'à la Grande-Bretagne, d'une part, et à partir de la Grande-Bretagne, de autre part.		
	1° Allemagne	0	30			
	2° Belgique	0	225			
	3° Danemark	0	30			
	4° Espagne	0	5625			Cette taxe est réduite à 0·44 pour les correspondances échangées avec le câble brésilien, par la voie de Bilbao.
	5° France	0	225			

Names of States.	Description of Traffic.	Terminal Rates in francs. Frs.	Terminal Rates in francs. Cts.	Transit Rates in francs. Frs.	Transit Rates in francs. Cts.	Observations.
SPAIN. (continued).	**The Direct Spanish Telegraph Company's Rate:**					
	For the Barcelona-Marseilles cable . . .	—	—	—	30	
FRANCE (including Algeria and Tunisia).	For all messages	—	225	—	225	
	Transit of the Marseilles-Algiers Cable:					
	For all messages	—	—	—	225	
	The Coutance-Jersey Cable Company's Rates:					
	For all messages	—	225	—	225	
	The Eastern Company's Rate:					
	Between Marseilles and Bona (Algeria) .	—	—	—	225	
FRANCE (Cochin-China).	*Terminal Rates:*					
	1st. For messages exchanged with India and countries beyond, viâ Tavoy .	—	50	—	50	
	2nd. For messages exchanged with the kingdom of Siam	—	35	—	—	
	3rd. For messages exchanged viâ the cables	—	15	—	—	
	Transit Rates:					
	For messages with the kingdom of Siam .	—	—	—	35	
FRANCE (Senegal).	Transit rate for cable between the Canaries and Senegal	—	—	1	50	Includes the Senegal terminal rate.
	Senegal terminal rate for all messages not passing viâ the cable between the Canaries and Senegal.	—	225	—	—	
GREAT BRITAIN AND IRELAND	For all messages exchanged by the following routes:			The transit charge is obtained by adding the terminal rates for the transmission as far as Great Britain, on one side, to the rates charged from Great Britain, on the other.		
	1st. Germany	—	30			
	2nd. Belgium	—	225			
	3rd. Denmark	—	30			
	4th. Spain	—	5625			This rate is reduced to 0·44 for messages exchanged with the Brazilian cable, viâ Bilbao.
	5th. France	—	225			

Désignation des Etats.	Indication des correspondances.	Taxes terminales en francs.		Taxes de transit en francs.		Observations.
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
GRANDE-BRETAGNE ET IRLANDE (suite).	6° Gibraltar	0	90	La taxe de transit s'obtient en faisant l'addition des taxes terminales pour le parcours jusqu'à la Grande-Bretagne, d'une part, et à partir de la Grande-Bretagne d'autre part.		Y compris la taxe terminale de Gibraltar appartenant à la Compagnie Eastern.
	7° Malte	0	90			Y compris la taxe terminale de Malte appartenant à la Compagnie Eastern.
	8° Norvège	0	2625			
	9° Pays-Bas	0	30			
	10° Portugal	0	60			Cette taxe est réduite à 0.4875 pour les correspondances de l'Espagne.
	N.B.—Les taxes ci-dessus indiquées sous le numéros 1° à 10°, sont communes avec les Compagnies des câbles sous-marins.					
	Taxes de Gibraltar:					
	Pour toutes les correspondances empruntant les lignes espagnoles . . .	0	075	0	075	
	Taxe de la Compagnie de Héligoland:					
	Pour toutes les correspondances	0	20	—	—	
	Taxes de la Compagnie Eastern:					
	1° Entre Gibraltar et					
	a) Carcavellos	0	225	0	225	
	b) Vigo	0	50	0	50	
	c) Malte	0	625	0	625	
	2° Entre Malte et					
	a) Carcavellos	0	70	0	70	La taxe de transit est réduite à 0.625, pour les correspondances de l'Espagne.
	b) Vigo	0	70	0	70	
	c) Marseille	0	45	0	45	
	d) Bône	0	225	0	225	

Name of State.	Description of Traffic.	Terminal Rates in francs.		Transit Rates in francs.		Remarks.
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
GREAT BRITAIN AND IRELAND (continued).	6th. Gibraltar.	—	90	The transit rate is obtained by adding the figures entered in the Table of Terminal Rates for the transmission as far as Great Britain, on one side, to the rates charged from Great Britain, on the other.		Including the terminal rate for Gibraltar belonging to the Eastern Company.
	7th. Malta.	—	90			Including the terminal rate for Malta belonging to the Eastern Company.
	8th. Norway	—	2625			
	9th. Holland	—	30			
	10th. Portugal	—	60			This rate is reduced to 0·4875 for messages to or from Spain.
	N.B.—The above-mentioned rates numbered 1 to 10 are divided with the Submarine Cable Companies.					
	Rates for Gibraltar:					
	For all messages passing over the Spanish lines	—	075	—	075	
	The Heligoland Company's Rate:					
	For all messages	—	20	—	—	
	The Eastern Company's Rates:					
	1st. Between Gibraltar and—					
	a. Carcavellos	—	225	—	225	
	b. Vigo	—	50	—	50	
	c. Malta.	—	625	—	625	
	2nd. Between Malta and—					
	a. Carcavellos	—	70	—	70	The transit rate is reduced to 0·625 for messages to or from Spain.
	b. Vigo	—	70	—	70	
	c. Marseilles	—	45	—	45	
	d. Bona.	—	225	—	225	

Désignation des Etats.	Indication des correspondances.	Taxes terminales en francs.		Taxes de transit en francs. Pour les correspondances des Indes et des pays au-delà des Indes par voie terrestre.		Taxes de transit en francs. Pour les correspondances des pays au-delà des Indes par cable.		Observations.
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
GRANDE-BRETAGNE (INDES BRITANNIQUES).	**A. Taxes des câbles du Golfe persique :**							
	1° de Fao à Bushire . . .	0	45	0	45	0	30	La taxe de 0.45 s'applique également à toutes les autres correspondances, pour le transit de Fao à Bushire.
	2° de Fao aux autres bureaux du Golfe persique . . .	2	10	2	10	1	39	
	3° entre Bushire et les autres bureaux du Golfe persique	1	65	1	455	1	09	
				Taxes terminales en francs.		Taxes de transit en francs.		
				Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
	B. Taxes des Indes proprement dites.							
	Taxes terminales :							
	I. A partir des frontières de Bombay ou de Kurrachee :							
	1° Pour les correspondances échangées entre les Offices contractants ou adhérents et les Indes :							
	a) O. de Chittagong			0	575	—	—	
	b) E. de Chittagong et île de Ceylan			0	825	—	—	Taxe commune avec la Birmanie.
	c) Birmanie			1	025	—	—	
	2° Pour les correspondances échangées avec les Offices non contractants ou non adhérents, d'une part, et d'autre part, les Indes :							
	a) O. de Chittagong			1	—	—	—	
	b) E. de Chittagong et île de Ceylan			1	25	—	—	Taxe commune avec la Birmanie.
	c) Birmanie			1	45	—	—	
	II. A partir de la frontière de Madras :							
	Pour toutes les correspondances avec les Indes :							
	a) O. de Chittagong			0	80	—	—	
	b) E. de Chittagong et île de Ceylan			1	05	—	—	Taxe commune avec la Birmanie.
	c) Birmanie			1	25	—	—	
	III. A partir de la frontière de Rangoon ou de celle de Siam (Tavoy) :							
	Pour toutes les correspondances avec les Indes :							
	a) E. de Chittagong			0	80	—	—	
	b) O. de Chittagong			1	05	—	—	
	c) Ile de Ceylan			1	30	—	—	Taxe commune avec la Birmanie.
	d) Birmanie			1	—	—	—	

Name of State.	Description of Traffic.	Terminal Rates in francs.		Transit Rates in francs. For messages to or from India or countries beyond India, by land line.		Transit Rates in francs. For messages to or from countries beyond India, by cable.		Remarks.
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
GREAT BRITAIN (BRITISH INDIA)	**A. The Persian Gulf Cable Rates:**							
	1st. From Fao to Bushire .	—	45	—	45	0	30	The rate of 0·45 is also the Fao - Bushire transit rate for all other messages.
	2nd. From Fao to other offices of the Persian Gulf . .	2	10	2	10	1	39	
	3rd. Between Bushire and the other offices of the Persian Gulf	1	65	1	455	1	09	
		Terminal Rates in francs.		Transit Rates in francs.				
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.			
	B. Rates for India proper:							
	Terminal Rates:							
	I. From the Bombay or Kurrachee frontiers:							
	1st. For messages exchanged between contracting or adhering Administrations and India:							
	a. W. of Chittagong	—	575	—	—			
	b. E. of Chittagong and Island of Ceylon	—	825	—	—			
	c. Burmah	1	025	—	—			Rate divided with Burmah.
	2nd. For messages exchanged with non-contracting or non-adhering Administrations on one side, and India on the other:							
	a. W. of Chittagong	1	—	—	—			
	b. E. of Chittagong and the Island of Ceylon	1	25	—	—			
	c. Burmah	1	45	—	—			Rate divided with Burmah.
	II. From the frontier of Madras:							
	For all messages with India—							
	a. W. of Chittagong	—	80	—	—			
	b. E. of Chittagong and the Island of Ceylon	1	05	—	—			
	c. Burmah	1	25	—	—			Rate divided with Burmah.
	III. From the frontier of Rangoon or Siam (Tavoy):							
	For all messages with India—							
	a. E. of Chittagong	—	80	—	—			
	b. W. of Chittagong	1	05	—	...			
	c. Island of Ceylon	1	30	—	...			
	d. Burmah	1	00	—	...			Rate divided with Burmah.

Désignation des Etats.	Indication des correspondances.	Taxes terminales en francs.		Taxes de transit en francs.		Observations.
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
GRANDE-BRETAGNE (INDES BRITANNIQUES) (suite).	IV. A partir des frontières de Bombay et Kurrachee par la voie de Madras-Penang-Rangoon :					
	Pour toutes les correspondances avec les Indes :					
	a) E. de Chittagong	1	35*	—	—	
	b) Birmanie	1	55*	—	—	Taxe commune avec la Birmanie.
						*) Ces taxes s'ajoutent à celles de la Compagnie Eastern Extension pour le parcours des câbles Madras - Penang - Rangoon. NB. La part de la Birmanie dans les taxes ci-dessus indiquées est de fr. 0.20.
	Taxe de Transit :					
	Entre toutes les frontières et pour toutes les correspondances	—	—	0	75	
	Taxes de la Compagnie Eastern :					
	I. Entre Aden et					
	a) Sonakim	1	90	1	90	
	b) l'Egypte :					
	1° pour les correspondances de l'Egypte .	3	25	—	—	Taxe commune avec le Gouvernement égyptien, sauf pour Alexandrie, le Caire et Suez.
	2° pour les correspondances des autres pays par la frontière d'El-Arich ou pour toute autre nouvelle voie qui viendrait à se produire ultérieurement . .	3	50	—	—	Taxe exclusive de la Compagnie.
	c) Candie	3	50	—	—	Y compris le transit égyptien.
	d) Rhodes	3	75	—	—	Y compris le transit égyptien et celui de Candie, qui est gratuit pour les correspondances ottomanes.
	e) Grèce	3	825	—	—	Y compris le transit égyptien, le transit ottoman de Candie et le transit grec.
	f) Otrante	3	825			
	g) Malte :					
	1° Pour les correspondances échangées avec Malte	3	90	—	—	Y compris le transit égyptien.
	2° Pour toutes les autres correspondances	3	60			

Name of State.	Description of Traffic.	Terminal Rates in francs.		Transit Rates in francs.		Remarks.
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
BRITISH INDIA (continued).	IV. From the frontiers of Bombay or Kurrachee, viâ Madras-Penang-Rangoon:					
	For all messages with India:					
	a. E. of Chittagong	1	35*	—	—	Rate divided with Burmah.
	b. Burmah	1	55*	—	—	* These rates are added to the Eastern Extension Company's charges for the transit of the Madras - Penang - Rangoon cables. N.B. The proportion for Burmah in the charges above given is fr. 0.20.
	Transit Rate: Between all frontiers and for all messages	—	—	—	75	
	The Eastern Company's Rates. I. Between Aden and—					
	a. Suakin	1	90	1	90	
	b. Egypt:					
	1st. For messages to and from Egypt . .	3	25	—	—	Rate divided with the Egyptian Government, except for Alexandria, Cairo and Suez.
	2nd. For messages to and from other countries by the frontier of El-Arich or any other new route which may be subsequently opened	3	50	—	—	Rate belongs exclusively to Company.
	c. Candia	3	50	—	—	Including Egyptian transit.
	d. Rhodes	3	75	—	—	Including Egyptian transit and transit through Candia, which is gratuitous for Ottoman messages.
	e. Greece	3	825	—	—	Including the Egyptian transit, the Ottoman transit for Candia, and the Greek transit.
	f. Otranto	3	825			
	g. Malta:					
	1st. For messages exchanged with Malta	3	90	—	—	Including the Egyptian transit.
	2nd. For all other messages	3	60	—	—	

Désignation des Etats.	Indication des correspondances.	Taxes terminales en francs.		Taxes de Transit en francs. Pour les correspondances des Indes et des pays au-delà des Indes par voie terrestre.		Taxes de Transit en francs. Pour les correspondances des pays au-delà des Indes par cable.		Observations.
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
GRANDE-BRETAGNE (INDES BRITANNIQUES) (suite).	II. Entre la côte des Indes et :							
	a) Aden	2	85	—	—	—	—	
	b) Souakim	3	—	3	—	3		
	c) l'Egypte :							
	1° Pour les correspondances avec l'Egypte	3	75	3	75	3	75	
	2° Pour les correspondances transitant par l'Egypte, voie El-Arich, ou par toute nouvelle voie qui viendrait à se produire . .	—	—	4	—	4	—	
	3° Pour les correspondances échangées avec Rhodes .	—	—	4	425	3	50	Y comprit le transit égyptian et le transit de Candie, qui est gratuit pour les correspondances ottomanes.
				Taxes terminales en francs.		Taxes de transit en francs.		
				Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
GRÈCE.	1° Pour toutes les correspondances qui n'empruntent que les lignes continentales			—	075	—	075	
	2° Pour les correspondances qui empruntent les câbles grecs et pour toutes les îles de l'Archipel, y compris la taxe de la Grèce			—	275	—	275	
ITALIE.	1° Entre Vallona, d'une part, et les points d'atterrissement d'Otrante-Corfou et d'Otrante-Zante, d'autre part, et entre les points d'atterrissement de ces deux câbles			—	—	—	075	
	2° Pour toutes les autres correspondances			—	225	—	225	

Names of States.	Description of Traffic.	Terminal Rates in francs.		Transit Rates in francs. For messages to or from India or countries beyond India by land line.		Transit Rates in francs. For messages to or from countries beyond India by cable.		Remarks.
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
GREAT BRITAIN (BRITISH INDIA) (continued).	II. Between the coast of India and—							
	a. Aden	2	85	—	—	—	—	
	b. Suakim	3	—	3	—	3	—	
	c. Egypt:							
	1st. For messages with Egypt	3	75	3	75	3	75	
	2nd. For messages transiting by Egypt viâ El-Alrich, or by any new route which may be opened .	—	—	4	—	4	—	
	3rdly. For messages exchanged with Rhodes	—	—	4	425	3	50	Including the Egyptian transit and the Candia transit, which is gratuitous for Ottoman messages.
		Terminal Rates in francs.		Transit Rates in francs.				
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.			
GREECE.	1st. For all messages passing by the Continental lines only	—	075	—	075			
	2nd. For messages passing by the Greek cables, and for all the islands of the Archipelago, including the rate for Greece	—	275	—	275			
ITALY.	1st. Between Valona on one side and the landing-places of Otranto-Corfu and Otranto-Zante on the other, and between the landing-places of those two cables	—	—	—	075			
	2nd. For all other messages	—	225	—	225			

Désignation des Etats.	Indication des correspondances.	Taxes terminales en francs.		Taxes de transit en francs.		Observations.
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
	Taxes de la Compagnie Eastern :					
	Entre Modica et Malte	0	225	0	225	
JAPON	Pour toutes les correspondances	0	85	—	—	Cette taxe s'etend aux bureaux de la Corée.
	Taxes du câble du Japon à la Corée :					
	1° De la côte du Japon à l'île de Tsushima	—	—	1	50	
	2° De la côte du Japon á Fusan (Corée) .	—	—	2	—	
LUXEMBOURG	Pour toutes les correspondances	0	05	0	05	
MONTÉNÉGRO	Pour toutes les correspondances	0	075	0	075	
NATAL	Pour toutes les correspondances	0	20*	0	20	La taxe de transit est commune avec le Cap de Bonne-Espérance pour les correspondances échangées avec cette dernière colonie. * Aucune taxe terminale n'est perçue pour les correspondances échangées avec Durban par la voie des câbles de la Compagnie Eastern and South African.
NORVÈGE	Pour toutes les correspondances	0	1125	0	1125	
PAYS-BAS	Pour toutes les correspondances	0	075	0	075	
PAYS-BAS (INDES NÉERLANDAISES)	Pour toutes les correspondances	0	15	0	15	
PERSE	*Taxes terminales :*					
	1° Pour les correspondances échangées avec les Indes et les pays au delà . .	1	55	—	—	
	2° Pour toutes les autres	0	60	—	—	
	Taxes de transit :					
	1° Entre les frontières de Russie et de Turquie.	—	—	1	—	
	2° Entre les antres frontières pour les correspondances :					
	a) des Indes et des pays au delà des Indes par voie terrestre . . .	—	—	0	94	
	b) des pays au delà des Indes par câble	—	—	0	705	

Names of States.	Description of Traffic.	Terminal Rates in francs.		Transit Rates in francs		Remarks.
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
	Eastern Company's Rates:					
	Between Modica and Malta	—	225	—	225	
JAPAN	For all messages	—	85	—	—	This rate extends to the offices in the Corea.
	Rates for the cable from Japan to the Corea:					
	1st. From the coast of Japan to the Island of Tsu-chima	—	—	1	50	
	2nd. From the coast of Japan to Fusan (Corea)	—	—	2	—	
LUXEMBURG	For all messages	—	05	—	05	
MONTENEGRO	For all messages	—	075	—	075	
NATAL	For all messages	0	20*	0	20	The transit rate is shared with the Cape of Good Hope for traffic exchanged with the latter colony. * No terminal rate is collected for traffic exchanged with Durban viâ the cables of the Eastern and South African Company.
NORWAY	For all messages	—	1125	—	1125	
HOLLAND	For all messages	—	075	—	075	
HOLLAND: (DUTCH EAST INDIES)	For all messages	—	15	—	15	
PERSIA	*Terminal rates;*					
	1st. For messages exchanged with India and countries beyond	1	55	—	—	
	2nd. For all others	—	60	—	—	
	Transit rates;					
	1st. Between the frontiers of Turkey and Russia	—	—	1	—	
	2nd. Between other frontiers for messages:					
	a. To or from India or countries beyond by land line	—	—	—	94	
	b. To or from countries beyond India by cable	—	—	0	705	

Désignation des Etats.	Indication des correspondances.	Taxes terminales en francs.		Taxes de transit en francs.		Observations.
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
PORTUGAL.	1° Pour toutes les correspondances échangées avec le Portugal par le câble brésilien, qui ne sont pas en provenance ou à destination des possessions portugaises	0	15	—	—	
	2° Pour toutes les correspondances passant d'un câble de la Compagnie Eastern au câble brésilien ou réciproquement .	—	—	0	075	La taxe de transit est réduite par le voie de Bilbao, à 0.09, pour les correspondances de la Grande-Bretagne on transitant par la Grande-Bretagne avec le câble brésilien.
	3° Pour toutes les autres correspondances	0	075	0	1125	
	Taxes spéciales pour les iles de :					
	a) Madère	0	075	—	—	Ces taxes s'ajoutent aux taxes de la Compagnie Brazilian submarine.
	b) St-Vincent	0	075	0	125	
	Taxes de la Compagnie Eastern :					
	Entre Carcavellos et Vigo	0	30	0	30	
ROUMANIE.	Pour toutes les correspondances	0	075	0	075	
RUSSIE.	*Taxes terminales:*					
	1° Pour les correspondances échangées à partir des frontières européennes avec :					
	a) la Russie d'Europe	0	375	—	—	
	b) la Russie du Caucase	0	675	—	—	
	c) la Russie d'Asie, à l'ouest du méridien de Werkne-Oudinsk . . .	1	50	—	—	
	d) la Russie d'Asie, à l'est du méridien de Werkne-Oudinsk . . .	2	625	—	—	
	2° A partir des frontières de la Perse ou de la Turquie d'Asie, pour les correspondances échangées entre les Indes et les pays au delà des Indes, d'une part, et, d'autre part :					
	a) la Russie d'Europe, y inclus le Caucase	1	53	—	—	
	b) la Russie d'Asie (1re et 2e régions) .	2	53	—	—	

Names of States.	Description of Traffic.	Terminal Rates in francs.		Transit Rates in francs.		Remarks.
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
PORTUGAL	1st. For all messages exchanged with Portugal by the Brazilian cable, which do not originate or terminate at Portuguese possessions	—	15	—	—	
	2nd. For all messages passing from one of the cables of the Eastern Company to the Brazilian cable, and *vice versâ*	—	—	—	075	The transit rate, viâ Bilbao, is reduced to 0·09 for messages to or from Great Britain, or transiting viâ Great Britain to or from the Brazilian Cable.
	3rd. For all other messages	—	075	—	1125	
	Special rates for the islands of—					
	a. Madeira	—	075	—	—	These rates are added to those of the Brazilian Submarine Company.
	b. St. Vincent	—	075	—	125	
	The Eastern Company's Rates:					
	Between Carcavellos and Vigo	—	30	—	30	
ROUMANIA	For all messages	—	075	—	075	
RUSSIA.	*Terminal rates:*					
	1st. For messages exchanged from the European frontiers with—					
	a. Russia in Europe	—	375	—	—	
	b. Russia in the Caucasus	—	675	—	—	
	c. Russia in Asia, West of the meridian of Werkne-Oudinsk	1	50	—	—	
	d. Russia in Asia, East of the meridian of Werkne-Oudinsk	2	625	—	—	
	2nd. From the frontiers of Persia or Turkey in Asia for messages exchanged between India or countries beyond on one side, and on the other—					
	a. Russia in Europe, including the Caucasus	1	53	—	—	
	b. Russia in Asia (1st and 2nd regions)	2	53	—	—	

Désignation des Etats.	Indication des correspondances.	Taxes terminales en francs.		Taxes de transit en francs.		Observations.
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
RUSSIE (suite)	3° A partir des mêmes frontières pour toutes les autres correspondances échangées avec :					
	a) la Russie du Caucase	0	30	—	—	
	b) id. d'Europe	0	675	—	—	
	c) id. d'Asie (1re région) . . .	1	80	—	—	
	d) id. id. (2e région) . . .	3	—	—	—	
	4° A partir de Wladiwostock :					
	a) pour la Russie d'Asie (1re et 2e régions)	1	73	—	—	
	b) pour la Russie d'Europe et la Russie du Caucase	2	73	—	—	
	Taxes de transit:					
	1° Entre les frontières européennes pour toutes les correspondances	—	—	0	375	
	2° Entre les frontières européennes, d'une part, et les frontières de la Perse et de la Turquie d'Asie, d'autre part, pour les correspondances échangées avec :					
	a) les Indes et les pays au delà des Indes par voie terrestre	—	—	1	505	
	b) les pays au delà des Indes par câble	—	—	1	18	
	3° Entre les mêmes frontières pour toutes les autres correspondances	—	—	0	70	
	4° Entre la frontière de la Turquie d'Asie et celle de la Perse, pour les correspondances échangées avec les Indes et les pays au delà des Indes . . .	—	—	1	00	
	5° Entre les mêmes frontières pour les autres correspondances	—		0	30	
	6° Entre Wladiwostock et toutes les autres frontières	—	—	3	00	
	7° Entre la frontière de Bokhara et toutes les autres	—	—	1	50	

Name of State.	Description of Traffic.	Terminal Rates in francs.		Transit Rates in francs.		Remarks.
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
RUSSIA (continued)	3rd. From the same frontiers for all other messages exchanged with—					
	a. Russia in the Caucasus	—	30	—	—	
	b. Russia in Europe	—	675	—	—	
	c. Russia in Asia (1st region) . . .	1	80	—	—	
	d. Russia in Asia (2nd region) . . .	3	00	—	—	
	4th. From Wladiwostock:					
	a. For Russia in Asia (1st and 2nd regions)	1	73	—	—	
	b. For Russia in Europe and Russia in the Caucasus	2	73	—	—	
	Transit charges:					
	1st. Between the European frontiers for all messages	—	—	—	375	
	2nd. Between the European frontiers, on one side, and the frontiers of Persia or Asiatic Turkey on the other, for messages exchanged with—					
	a. India or countries beyond by land line	—	—	1	505	
	b. Countries beyond India by cable .	—	—	1	18	
	3rd. Between the same frontiers for all other messages	—	—	—	70	
	4th. Between the frontier of Turkey in Asia and the frontier of Persia for messages exchanged with India or countries beyond	—	—	1	—	
	5th. Between the same frontiers for other messages	—	—	—	30	
	6th. Between Wladiwostock and all other frontiers	—	—	3	—	
	7th. Between the frontier of Bokhara and all others	—	—	1	50	

Désignation des Etats.	Indication des correspondances.	Taxes terminales en francs.		Taxes de transit en francs.		Observations.
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
RUSSIE (suite)[1]	**Taxe de la Compagnie Black Sea Telegraph :**					
	1° Pour les correspondances échangées entre la Russie et l'Egypte	—	—	0	40	
	2° Pour toutes les autres	—	—	0	45	
SERBIE.	Pour toutes les correspondances	0	075	0	075	
SIAM	*Taxes terminales:*					
	a) à partir de la frontière des Indes (Tavoy)	0	575	—	—	
	b) à partir de la frontière de Cochinchine (Cambodge)	0	40	—	—	
	Taxes de transit :					
	Pour toutes les correspondances	—	—	0	575	
SUÈDE.	Pour toutes les correspondances	0	1875	0	15	
SUISSE	Pour toutes les correspondances	0	075	0	075	
TURQUIE.	*Taxes terminales :*					
	1° A partir des frontières européennes :					
	a) pour la Turquie d'Europe	0	25	—	—	
	b) pour la Turquie d'Asie et l'archipel de la Turquie d'Asie	0	75	—	—	Y compris la taxe afférente à la Compagnie Eastern, qui est fixée à 0.17 pour Chio et Tenedos et à 0.35 pour l'île de Candie.
	2° A partir des frontières de la Turquie d'Asie :					
	a) pour la Turquie d'Asie	0	75	—	—	
	b) pour la Turquie d'Europe et l'archipel de la Turquie d'Asie	1	—	—	—	Y compris la taxe afférente à la Compagnie Eastern, qui est fixée dans ce cas à 0.23 pour Chio et Tenedos et à 0.45 pour l'île de Candie. Cette taxe est réduite à 0.25 pour les correspondances échangées avec l'Egypte, le Soudan, l'Hédjaz et l'Yémen.
	Taxes de la Tripolitaine :					
	A partir de la côte de Tripoli :					
	a) pour le bureau de Tripoli	0	15	—	—	Cette taxe n'est pas prélevée pour les correspondances ottomanes.
	b) pour les autres bureaux	0	30	—	—	
	Taxe de l'Hedjaz et de l'Yemen :					
	A partir de la côte de Souakim (y compris la taxe afférente au câble de Souakim à Djedda)	1	50	—	—	Cette taxe est réduite à fr. 0.50 pour les correspondances ottomanes, y compris Tripoli d'Afrique.
	Taxe de l'île de Candie	0	15	—	—	

Names of States.	Description of Traffic.	Terminal Rates in francs.		Transit Rates in francs.		Remarks.
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
RUSSIA (continued).	**The Black Sea Telegraph Company's Rates:**					
	1st. For messages exchanged between Russia and Egypt	—	—	—	40	
	2nd. For all others	—	—	—	45	
SERVIA.	For all messages	—	075	—	075	
SIAM.	*Terminal Rates:*					
	a. From the Indian frontier (Tavoy) .	—	575	—	—	
	b. From the Cochin-China frontier (Cambodia)	—	40	—	—	
	Transit Rates:					
	For all messages . . . . . : .	—	—	—	575	
SWEDEN.	For all messages	—	1875	—	15	
SWITZERLAND.	For all messages	—	075	—	075	
TURKEY.	*Terminal Rates:*					
	1st. From the European frontiers:					
	a. For Turkey in Europe	—	25	—	—	
	b. For Turkey in Asia, and Archipelago of Turkey in Asia	—	75	—	—	Includes the rate belonging to the Eastern Company fixed at 0.17 for Scio and Tenedos and 0.35 for the Island of Candia.
	2nd. From the Asiatic Turkish frontiers:					
	a. For Turkey in Asia	—	75	—	—	
	b. For Turkey in Europe and the Archipelago of Turkey in Asia . .	1	—	—	—	Includes the rate belonging to the Eastern Company, which in this case is fixed at 0.23 for Scio and Tenedos, and 0.45 for the Island of Candia. This rate is reduced to 0.25 for messages exchanged with Egypt, the Soudan, Hedjaz, and Yemen.
	Tripolitan Rates:					
	From the coast of Tripoli:					
	a. For the Tripoli office	—	15	—	—	This rate is not charged for Ottoman messages.
	b. For the other offices . . . . : .	—	30	—	—	
	Hedjaz and Yemen Rates:					
	From the Suakim coast (including the rate belonging to the cable from Suakim to Jedda)	1	50	—	—	This rate is reduced to 0.50 for Ottoman messages, including Tripoli Africa.
	Rate for the Island of Candia	—	15	—	—	

Désignation des Etats.	Indication des correspondances.	Taxes terminales en francs.		Taxes de transit en francs.		Observations.
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
TURQUIE (suite).	*Taxes de transit:*					
	1° Entre les frontières européennes . . .	—	—	0	25	
	2° Entre les frontières de la Turquie d'Asie	—	—	0	75	
	3° Entre les frontières de la Turquie d'Europe et celles de la Turquie d'Asie :					
	a) pour les correspondances des Indes et des pays au delà des Indes par voie terrestre	—	—	1	525	
	b) pour les correspondances des pays au delà des Indes par câble . .	—	—	1	035	
	c) pour les correspondances échangées avec la Perse, voie Hannekin ou Bachkale	—	—	0	70	
	d) pour toutes les autres	—	—	1	—	La taxe de transit du parcours de Constantinople (câble d'Odessa) à Tchesmé est réduite à fr. 0.125 pour les correspondances russo-égyptiennes échangées voie Candie Alexandrie.
	Taxe de l'île de Candie	—	—	0	075	
	N.B. La taxe afférente au parcours éventuel des câbles Salonique-Tenedos-les Dardanelles-Constantinople de la Compagnie Eastern est fixée à fr. 0.20 à percevoir en sus des taxes normales.					
	Les taxes ottomanes par rapport aux différents points d'atterrissement de certains câbles de la Compagnie Eastern, à savoir, par rapport à Tenedos, Salonique, les Dardanelles, Besika et Constantinople (câble de Tenedos), sont les mêmes que celles qui sont applicables par rapport à la frontière asiatique de Tchesmé.					
	Taxe de la Compagnie Eastern :					
	Taxe du câble Malte-Tripoli, pour toutes les correspondances	—	—	0	60	

Name of State.	Description of Traffic.	Terminal Rates in francs.		Transit Rates in francs.		Remarks.
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
TURKEY (continued).	*Transit rates:*					
	1st. Between the European frontiers . .	—	—	—	25	
	2nd. Between the frontiers of Turkey in Asia	—	—	—	75	
	3rd. Between the frontiers of Turkey in Europe and those of Turkey in Asia—					
	a. For messages to or from India or countries beyond by land-line . .	—	—	1	525	
	b. For messages to or from countries beyond India by cable	—	—	1	035	
	c. For messages exchanged with Persia, viâ Khanikin or Bachkaleh . .	—	—	—	70	
	d. For all others	—	—	1	—	The transit rate from Constantinople (Odessa cable) to Chesmeh is reduced to 0.125 fr. for Russo-Egyptian messages exchanged viâ Candia-Alexandria.
	Rate for the isle of Candia	—	—	—	075	
	N.B. The rate for the contingent transmission by the Salonica-Tenedos-Dardanelles Constantinople cables of the Eastern Company is fixed at 0·20 fr., to be collected in addition to the normal rates.					
	The Ottoman rates on account of different landing-places of certain cables of the Eastern Company, *i.e.*, on account of Tenedos, Salonica, the Dardanelles, Besika, and Constantinople (Tenedos cable) are the same as the rates applicable on account of the Asiatic frontier of Chesmeh.					
	Rate of the Eastern Company:					
	Rate of the Malta-Tripoli cable for all messages	—	—	—	60	

Taxe uniforme pour la correspondance entre l'Europe et les Indes.

Les taxes des correspondances entre l'Europe (la Turquie et la Russie exceptées) et les Indes sont fixées uniformément aux chiffres ci-après :

	O. de Chittagong.		E. de Chittagong.	
	Frs.	Cts.	Frs.	Cts.
a) Par la voie de Turquie				
b) Par la voie de Russie	5	00	5	25
c) Par la voie de la Compagnie "Eastern" (y inclus la Russie et la Turquie d'Europe)	5	00	5	25

Ces taxes sont réparties comme suit :

VOIE DE TURQUIE :

	Pour les correspondances avec :						Observation.
	les		les pays au delà des Indes par voie terrestre.		les pays au delà des Indes par câble.		La taxe uniforme pour les correspondances par la voie de Turquie n'ayant pas été arrêtée avant la clôture de la Conférence, les indications y relatives n'ont pu être insérées dans ce tableau, dont les taxes seront notifiées ultérieurement par le Bureau international.
	Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
Europe							
Turquie							
Golfe persique							
Indes							

VOI DE RUSSIE :

pour les correspondances avec :

	les Indes.		les pays au delà des Indes par voie terrestre.		les pays au delà des Indes par câble.	
	Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	Frs.	Cts.
Europe . . .	0	525	0	525	0	525
Russie . . .	1	505	1	505	1	180
Perse . . .	0	940	0	940	0	705
Golfe persique .	1	455	1	455	1	090
Indes . . .	0	575	0	750	0	750
	5	000	5	175	4	250

VOIE DE LA COMPAGNIE "EASTERN" :

pour les correspondances avec :

	les Indes.		les pays au delà des Indes par voie terrestre.		les pays au delà des Indes par le câble de la Compagnie "Eastern Extension."	
	Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	Frs.	Cts.
Europe et la Compagnie Eastern .	4	425	4	425	3	500
Indes . .	0	575	0	750	0	750
	5	000	5	175	4	250

Dans les décomptes avec les Offices limitrophes, les Etats européens prélèvent ou reçoivent exactement les taxes qui leur sont attribuées par le tableau B, Régime extra-européen. La différence en plus ou en moins qui existerait entre la somme affectée a cette répartition et le chiffre indiqué ci-dessus comme formant la taxe générale de l'Europe, est mise au compte des Offices extra-européens.

Ainsi arrêté à Berlin, le 17 Septembre 1885, par les délégués soussignés, conformément aux articles 15 et 16 de la Convention de St. Pétersbourg, pour entrer en vigueur le 1er Juillet 1886.

Uniform tariff for messages between Europe and India.

The charges for messages between Europe (except Turkey and Russia) and India are fixed uniformly at the following figures:

	West of Chittagong.		East of Chittagong.	
	Frs.	Cts.	Frs	Cts
a. Viâ Turkey				
b. Viâ Russia	5	00	5	25
c. Viâ the Eastern Telegraph Company's route (including Russia and Turkey in Europe)	5	00	5	25

These charges are divided as follows:

Via Turkey:

	For messages to or from—						Observation.
	India.		Countries beyond India, by land-line.		Countries beyond India, by cable.		
	Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	Frs.		
Europe							The uniform tariff for messages viâ Turkey not having been fixed before the close of the Conference, its division cannot be set forth in this table. The rates will be subsequently notified by the International Office.
Turkey							
Persian Gulf							
India							

Via Russia.

	For messages to or from—					
	India.		Countries beyond India, by land-line.		Countries beyond India, by cable	
	Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	Frs.	Cts.
Europe . . .	0	525	0	525	0	525
Russia . . .	1	505	1	505	1	180
Persia . . .	0	940	0	940	0	705
Persian Gulf .	1	455	1	455	1	090
India . . .	0	575	0	750	0	750
	5	000	5	175	4	250

By Eastern Company's Route.

	For messages to or from					
	India.		Countries beyond India, by land-line.		Countries beyond India, by cable of Eastern Extension Company.	
	Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	Frs.	Cts.
Europe and Eastern Company .	4	425	4	425	3	500
India . .	0	575	0	750	0	750
	5	000	5	175	4	250

In settling with adjoining Administrations, the European States deduct or receive the exact rates apportioned to them in Table B, extra-European System. The difference more or less which may exist between the sum thus apportioned and the figure entered above as constituting the general rate for Europe is placed to the account of the extra-European Administrations.

Thus agreed to, in Berlin, 17th Sept., 1885, by the undersigned delegates, in conformity with Articles 15 and 16 of the St. Petersburg Convention, to enter into force the 1st of July, 1886.

(*Here follow the signatures entered on page* 76.)